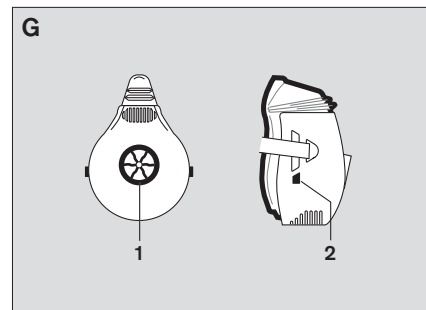
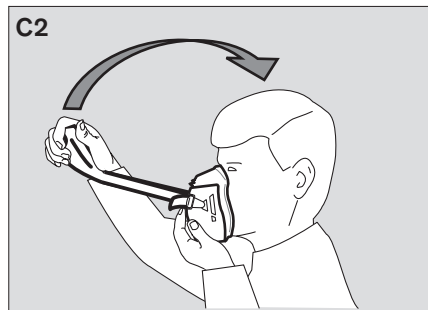
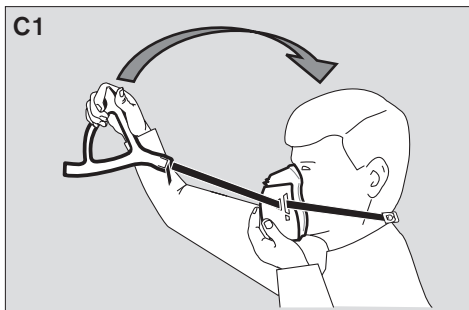
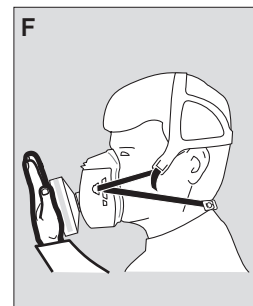
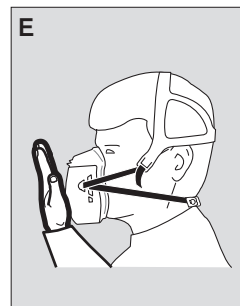
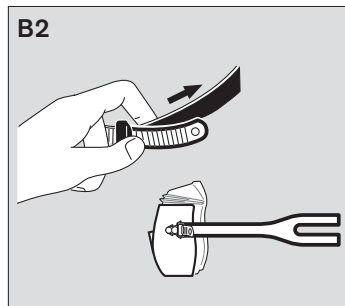
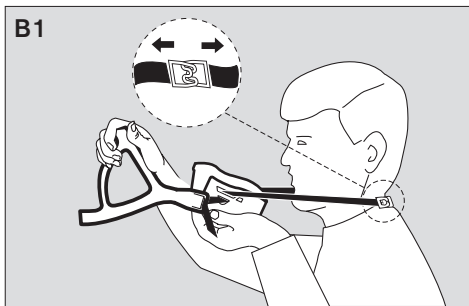
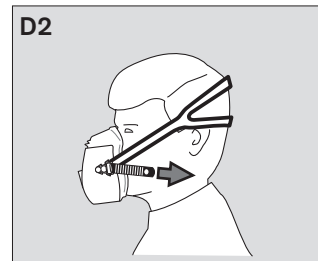
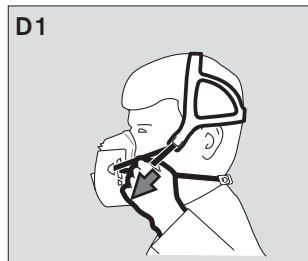
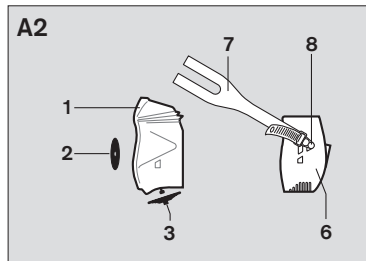
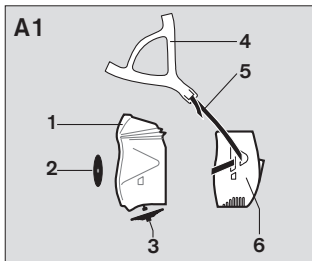


Dräger X-plore 4740

de	Halbmaske Gebrauchsanweisung 4	fi	Puolinaamarit Käyttöohjeet 36	ru	Полумаска Руководство по эксплуатации 64
en	Half mask Instructions for Use 8	no	Halvmasker Bruksanvisning 40	sl	Polmaska Navodilo za uporabo 68
fr	Demi-masque Notice d'utilisation 12	sv	Halvmasker Bruksanvisning 44	sk	Polomaska Návod na použitie 72
es	Semicareta Instrucciones de uso 16	et	Poolmask Kasutusjuhend 48	cs	Polomaska Návod na použití 76
pt	Semi-máscara Instruções de utilização 20	lv	Pusmaska Lietošanas instrukcija 52	hu	Típusú félmaszk Használati útmutató 80
it	Semimaschera Istruzioni per l'uso 24	lt	Puskaukė Naudojimo instrukcija 56	el	ημιπροσωπίδα Οδηγίες Χρήσης 84
nl	Halvmasker Gebruiksaanwijzing 28	pl	Półmaska Instrukcja obsługi 60	tr	Yarım maske Kullanma talimatı 88
da	Halvmasker Brugsanvisning 32				



Gebrauchsanweisung beachten

Jede Handhabung an Halbmaske und Atemfilter setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung sowie der Gebrauchsanweisung des verwendeten Atemfilters voraus. Halbmaske und Atemfilter sind nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

Verwendungszweck

Die Halbmaske Dräger X-plore 4740 kann mit einem Atemfilter als Filtergerät verwendet werden, das gegen schädliche Gase, Dämpfe und Partikel schützt. Die Wahl des Atemfilters richtet sich nach den Schadstoffen in der Umgebung.
Die Halbmaske kann auch als Atemanschluss für Gebläsefiltergeräte und Schlauchgeräte verwendet werden.

Kennzeichnung

Hersteller/Produktname	Dräger/X-plore 4740/CE-Zeichen/ EN 140:1998
Filteranschluss	RA = Rundgewinde Rd 40x1/7"
Werkstoff Maskenkörper	SI = Silikon TPE = thermoplastisches Elastomer
Größe	SM = klein-mittel/ML = mittel-groß
Kopfspinne	R 55 224
Bänderung	R 53 303
oder:	
Kopfband	RM 06 709
Adapter für Kopfband	R 56 680

Nicht gekennzeichnete Bauteile

Einatemventilscheibe	R 53 309
Halteknopf des Einatemventils	R 26 646
Ausatemventilscheibe	RM 05 064

Was ist was? (A1/A2)

1 Maskenkörper	4 Kopfspinne	7 Kopfband
2 Einatemventilscheibe	5 Bänderung	8 Adapter für Kopfband
3 Ausatemventilscheibe	6 Adapter	

Symbolerklärung



Achtung! Gebrauchsanweisung beachten.



Atemschutz gegen Gase und Dämpfe



Atemschutz gegen Stäube und Partikel



Atemschutz bei sprühender Ausbringung von Farben, Desinfektionsmitteln und anderen Aerosolen



Atemschutz bei Ausbringung von Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmitteln



Atemschutz bei Maler- und Lackierarbeiten



Atemschutz bei Schleif-, Säge- und Schneidarbeiten



Atemschutz bei Schweiß- und Lötarbeiten

Voraussetzungen für den Gebrauch

- Der Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft darf nicht unter folgende Grenzwerte sinken:
17 Vol.-% in Europa mit Ausnahme der Niederlande, Belgien, UK
19 Vol.-% in den Niederlanden, Belgien, UK, Australien, Neuseeland.
Für andere Länder nationale Vorschriften beachten!
- Unbelüftete Behälter, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden.
- Die Art der Schadstoffe muss bekannt sein.
- Auf notwendigen Augen- und Kopfschutz achten.
- Geeignetes Atemfilter auswählen. Das Gewicht des Atemfilters darf 300 g nicht überschreiten. Gebrauchsanweisung des Atemfilters beachten!

- Nationale Richtlinien zum Umgang mit Atemschutzgeräten beachten (in Deutschland z. B. BGR 190, in Australien und Neuseeland z. B. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Gebrauch des Filtergerätes nur durch ausgewiesene Personen!
- Für Einsätze in explosionsgefährdeten Bereichen Halbmaske mit Anti-Statik-Spray behandeln oder Wasserschleier verwenden.
- Temperatur im Einsatz: -30 bis 60 °C

Verwendbare Atemfilter

Folgende, nach EN 14387:2004 und EN 143:2000 bzw. AS/NZS 1716 zugelassene Filter mit einem Maximalgewicht von 300 g und einem Anschluss gemäß EN 148-1 können verwendet werden:

- Partikelfilter,
- Gasfilter,
- Kombinationsfilter

Alternativ können die Gebläsefiltergeräte X-plore 7300, X-plore 7500 und Panorama BelAir GC oder die Druckluft-Schlauchgeräte Abil-R und X-plore 9000 angeschlossen werden.

Gebrauch

Je nachdem, ob die Halbmaske mit Atemfilter oder mit Gebläsefiltergerät bzw. Schlauchgerät verwendet wird, ist die Anlegeprozedur unterschiedlich.

Halbmaske mit Atemfilter (F)

- Atemfilter einschrauben.
- Halbmaske anlegen (siehe unten).
- Prüfen, ob das System dicht ist (**F**):
Atemfilter mit der Hand dichthalten und einatmen, bis Unterdruck entsteht.
Luft kurzzeitig anhalten.
Der Unterdruck muss bestehen bleiben, sonst:
Bänder nachziehen oder andere Größe verwenden.

Halbmaske mit Gebläsefiltergerät bzw. Schlauchgerät (E)

- Halbmaske anlegen (siehe unten).
- Prüfen, ob der Atemanschluss dicht ist (**E**):
Filteranschluss mit der Hand dichthalten und einatmen, bis Unterdruck entsteht.
Luft kurzzeitig anhalten.
Der Unterdruck muss bestehen bleiben, sonst:
Bänder nachziehen oder andere Größe verwenden.
- Gebläsefiltergerät bzw. Schlauchgerät einschrauben.

Halbmaske anlegen (B, C, D)

Halbmaske mit Kopfspinne (**B1, C1, D1**):

- Bänderung weit stellen:
Enden der Bänderung bis zum Anschlag zur Kopfspinne ziehen.
- Halbmaske bis zur Kopfspinne schieben.
- Verschlusshaken schließen (**B1**).
- Halbmaske über Mund und Nase setzen. Kopfspinne über den Kopf ziehen und auf den Hinterkopf setzen (**C1**).
- Enden der Bänderung anziehen, bis die Halbmaske fest am Gesicht anliegt (**D1**).

Halbmaske mit Kopfband (**B2, C2, D2**):

- Kopfband weit stellen:
Lasche mit dem Daumen anheben und Kopfband so weit wie möglich in Pfeilrichtung ziehen (**B2**).
- Halbmaske über Mund und Nase setzen (**C2**).
- Kopfband auf den Hinterkopf setzen, dabei die Bänderung oberhalb der Ohren entlang führen.
- Enden des Kopfbandes anziehen, bis die Halbmaske fest am Gesicht anliegt (**D2**).

 VORSICHT
Bärte oder tiefliegende Wangenknochen können den erforderlichen dichten Sitz der Halbmaske beeinträchtigen. Dann besteht Vergiftungsgefahr! Einsatz nur mit dichter Halbmaske und eingebautem Atemfilter antreten!

Nach dem Gebrauch

Halbmaske mit Kopfspinne:

- Die beiden Verschlusshebeln öffnen. Dadurch wird eine bequeme Parkposition der Halbmaske vor der Brust möglich und die Halbmaske kann leicht abgenommen werden.

Halbmaske mit Kopfband:

- Kopfband weit stellen und Halbmaske abnehmen.

Reinigung und Desinfektion

HINWEIS

Vor Reinigung und Desinfektion das Atemfilter entnehmen und ggf. entsorgen.

Nur die u. g. zugelassenen Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Zu hohe Dosierung und zu lange Einwirkzeiten können Schäden an der Halbmaske hervorrufen!

Reinigen

Die Reinigung unmittelbar nach Gebrauch verhindert vorzeitigen Verschleiß. Keine organischen Lösungsmittel wie Aceton, Alkohol, Benzol, Spiritus, Trichlorethylen u.ä. verwenden.

VORSICHT

Der Maskenkörper muss so gründlich gereinigt werden, dass keine Rückstände von Hautpflege-Produkten am Maskenkörper bleiben. Andernfalls kann die Elastizität im Dichtbereich verloren gehen und die Halbmaske sitzt nicht mehr richtig. Dann besteht Vergiftungsgefahr!

- Alle Teile mit lauwarmem Wasser unter Zusatz von Universalreinigungsmittel¹⁾ (z. B. Sekusept Cleaner oder Eltra) und einem Lappen reinigen.
- Mit klarem Wasser spülen und bei einer Temperatur von maximal 60 °C trocknen.

Desinfizieren

- Alle Teile ins Desinfektionsbad (z. B. Incidur¹⁾) legen.
- Mit klarem Wasser spülen und bei einer Temperatur von maximal 60 °C trocknen.

Hinweise zur Reinigung und Desinfektion von Silikon-Masken

Silikon neigt zur Aufnahme von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln. Bei mehrfacher Reinigung bzw. Desinfektion können sich Mittel im Silikon anreichern. Hautreizung beim Tragen kann die Folge sein, deshalb:

- Bevorzugt die vorstehend genannten Mittel verwenden, diese sind von unabhängigen Prüfinstituten getestet worden.
- Die in den Anwendungsvorschriften genannten Einwirkzeiten auf ein Minimum beschränken.
- Nach dem Reinigen und Desinfizieren alle Teile jeweils 10 Minuten lang in fließendem Wasser gründlich spülen.

Instandhaltungsarbeiten

Halbmaske prüfen

- Alle Teile auf Risse, Bruchigkeit oder Verformung untersuchen. Die Ventilscheiben müssen beweglich, die Ventilsitze sauber und ohne Beschädigung sein.

Halbmaske demontieren (G)

- Atemfilter oder Gebläsefiltergerät bzw. Schlauchgerät aus der Halbmaske schrauben.
- Befestigungsnoppen (G2) und Dichtprofil (G1) aus dem Adapter drücken und Maskenkörper aus dem Adapter ziehen

Einatemventil sichtbar prüfen

- Prüfen, ob die Einatemventilscheibe gleichmäßig auf der Dichtfläche aufliegt.
- Wenn die Ventilscheibe ausgetauscht oder gereinigt werden muss, die Ventilscheibe am Rand anfassen und vom Zapfen ziehen.

Ausatatemventil sichtbar prüfen

- Ventilscheibe am Rand anfassen und herausziehen.
- Ventilsitz auf Verschmutzung und Beschädigung prüfen. Mit fusselfreiem Tuch sauberwischen. Beschädigten Ventilsitz durch Fachleute austauschen lassen.
- Ventilscheibe auf eine ebene Fläche legen. Die Scheibe soll gleichmäßig und eben aufliegen.

1) Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

Halbmaske montieren (G)

- Ausatemventilscheibe auf den Zapfen drücken. Die Scheibe soll gleichmäßig und dicht auf dem Ventilsitz liegen.
- Maskenkörper in den Adapter schieben.
- Dichtprofil (G1) des Einatemventils einknüpfen.

 VORSICHT
Das Dichtprofil muss richtig im Adapter sitzen, sonst ist die Halbmaske undicht und es besteht Vergiftungsgefahr!

- Die Befestigungsrippen (G2) von innen durch die Löcher des Adapters drücken und einknüpfen.
- Einatemventilscheibe auf den Zapfen knüpfen. Die Scheibe soll gleichmäßig auf der Dichtfläche aufliegen.
- Bänderung ordnen.

Dichtprüfen mit Prüfgerät

Eine Dichtprüfung muss grundsätzlich nach jeder Reinigung oder dem Austauschen von Einzelteilen erfolgen, z. B. mit dem Prüfgerät Dräger Prestor. Dazu:

- Die Ausatemventilscheibe und den Ventilsitz mit Wasser befeuchten.
- Mit dem Prüfgerät einen Unterdruck von 7 mbar erzeugen. Das Ventil gilt als dicht, wenn die Druckänderung innerhalb 1 Minute nicht mehr als 1 mbar beträgt.

Ist die Dichtheit nicht ausreichend, muss die Ausatemventilscheibe oder der Dichtring ausgewechselt werden.

Lagern

Ohne Verformung trocken, kühl, staubfrei und frei von Schadstoffen lagern. Lagertemperatur: -10 °C bis 60 °C bei <90 % rel. Feuchte.

Vor direkter Licht- und Wärmestrahlung schützen.

ISO 2230 und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen beachten.

Prüf- und Instandhaltungsintervalle

Durchzuführende Arbeiten	Maximalfristen				
	Vor Gebrauch	Nach Gebrauch	Halbjährlich	Alle 2 Jahre	Alle 4 Jahre
Kontrolle durch den Geräteträger	X				
Sicht- und Funktionsprüfung		X	X ²⁾		
Reinigung und Desinfektion		X		X ¹⁾	
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X

1) Bei luftdicht verpackten Halbmasken, sonst halbjährlich.

2) Bei luftdicht verpackten Halbmasken alle 2 Jahre

Das Herstelljahr der Ausatemventilscheibe errechnet sich aus der angegebenen Jahreszahl und der Anzahl der Punkte.

Entsorgen

Atemfilter und Halbmaske entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen. Auskünfte hierüber erteilen die örtlichen Umwelt- und Ordnungsämter.

Bestell-Liste

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Einatemventilscheibe	R 53 309
Halteknopf des Einatemventils	R 26 646
Ausatemventilscheibe	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Strictly follow the Instructions for Use

Any use of the half mask and respiratory filter requires full understanding and strict observation of these instructions as well as the Instructions for Use of the used respiratory filter. The half mask and respiratory filter are only to be used for the purpose specified here.

Intended Use

The Dräger X-plore 4740 half mask can be used with a respiratory filter as a filter apparatus set that protects against harmful gases, vapours and particles. The choice of respiratory filter depends on the pollutants in the environment.

The half mask can also be used as a breathing connection for purifying respirators and hose breathing apparatus.

Marking

Manufacturer/product name	Dräger/X-plore 4740/CE mark/ EN 140:1998
Filter connection	RA = knuckle thread Rd 40x1/7"
Mask body material	SI = silicone TPE = thermoplastic elastomer
Size	SM = small-medium/ML = medium-large
Head straps	R 55 224
Harness	R 53 303
or:	
Headband	RM 06 709
Adaptor for headband	R 56 680

Components not marked

Inhalation valve disc	R 53 309
Button of inhalation valve	R 26 646
Exhalation valve disc	RM 05 064

What is What? (A1/A2)

1 Mask body	4 Head straps	7 Headband
2 Inhalation valve disc	5 Harness	8 Adaptor for headband
3 Exhalation valve disc	6 Adaptor	

Explanation of Symbols



Caution! Strictly follow the Instructions for Use.



Respiratory protection against gases and vapours



Respiratory protection against dusts and particles



Respiratory protection during the spraying of paint, disinfectants and other aerosols



Respiratory protection during the distribution of pesticides and insecticides



Respiratory protection during painting and finishing



Respiratory protection during grinding, sawing and cutting processes



Respiratory protection during welding and soldering

Conditions for Use

- The oxygen content of the ambient air must not drop below the following limit values:
17 vol. % in Europe except for the Netherlands, Belgium, UK
19 vol. % in the Netherlands, Belgium, UK, Australia, New Zealand.
For other countries observe the national regulations!
- Never enter unventilated tanks, pits, canals, etc. when wearing filter equipment.
- The types of the contaminants must be known.
- Make sure to wear the required protection for eyes and head.
- Select a suitable respiratory filter. The weight of the respiratory filter must not exceed 300 g. Strictly follow the Instructions for Use of the respiratory filter!

- Strictly follow the national regulations for the use of respiratory protective devices (in Germany for example BGR 190, in Australia and New Zealand for example AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- The filter apparatus set is suitable for use by instructed personnel only!
- When using the half mask in explosion-hazard areas, treat with antistatic spray or apply a water film.
- Temperature during use: -30 to 60 °C

Selection for the use of respiratory filters

The following filters approved according to EN 14387:2004 and EN 143:2000 or AS/NZS 1716 with a maximum weight of 300 g and a connection in accordance with EN 148-1 can be used:

- Particle filters
- Gas filters
- Combined filters

As an alternative, you can connect the purifying respirators X-plore 7300, X-plore 7500 and Panorama BelAir GC or the compressed air hose units Abil-R and X-plore 9000.

Use

The don procedure differs depending on whether the half mask is used in combination with a respiratory filter or a purifying respirator or hose breathing apparatus.

Half mask with respiratory filter (F)

- Screw in the respiratory filter.
- Don the half mask (see below).
- Check whether the system is leak-tight (F):
Use your hand to seal the respiratory filter and inhale until negative pressure is generated.
Hold your breath for a moment.
The mask must hold the negative pressure, if not:
Retighten the straps or use another mask size.

Half mask with purifying respirator or hose breathing apparatus (E)

- Don the half mask (see below).
- Check whether the breathing connection is leak-tight (E):
Use your hand to seal the filter connection and inhale until negative pressure is generated.
Hold your breath for a moment.
The mask must hold the negative pressure, if not:
Retighten the straps or use another mask size.
- Screw in the purifying respirator or the hose breathing apparatus.

Don the half mask (B, C, D)

Half mask with head straps (B1, C1, D1):

- Loosen the harness:
Pull the ends of the harness as far as possible towards the head straps.
- Push the half mask up to the head straps.
- Close the locking hooks (B1).
- Fit the half mask over your mouth and nose. Pull the head straps over your head and position them on the back of your head (C1).
- Pull the ends of the harness until the half mask sits tight on your face (D1).

Half mask with headband (B2, C2, D2):

- Loosen the headband:
Lift the lug with your thumb and pull the headband as far as possible in the direction of the arrow (B2).
- Fit the half mask over your mouth and nose (C2).
- Position the headband on the back of your head and guide the harness over your ears in the process.
- Pull the ends of the headband until the half mask sits tight on your face (D2).

CAUTION

Beards or drooping cheeks can affect the required leak-tight fit of the half mask. Danger of intoxication!
Use with leak-tight half mask and installed respiratory filter only!

After use

Half mask with head straps:

- Open the two locking hooks. This provides a convenient parking position for the half mask at your breast and allows you to remove the mask easily.

Half mask with headband:

- Loosen the headband and remove the half mask.

Cleaning and Disinfection

NOTICE

Remove and replace, if necessary, the respiratory filter before cleaning and disinfection.
Only use approved cleaning and disinfecting agents (see below).
Excessive disinfectant concentrations and reaction times can damage the half mask!

Cleaning

Cleaning immediately after use protects the mask against premature wear. Do not use any organic solvents, such as acetone, alcohol, benzene, spirit, trichloroethylene, etc.

▲ CAUTION

The mask body has to be cleaned thoroughly so that there are no residues of skin care products on the mask body.
Otherwise the elasticity in the sealing area can be reduced and the half mask will not fit anymore. Danger of intoxication!

- Clean all parts with lukewarm water with all-purpose detergents¹⁾ (e.g. Sekusept Cleaner or Eltra) and a cloth.
- Rinse with clean water and dry at a temperature of maximum 60 °C.

Disinfecting

- Place all parts into the disinfectant bath (e.g. Incidur¹⁾).
- Rinse with clean water and dry at a temperature of maximum 60 °C.

Notes on cleaning and disinfection of silicone masks

Silicone is prone to absorb cleaning agents and disinfectants. In case of repeated cleaning or disinfection the agents can accumulate in the silicone. Skin irritations when wearing the mask may be the result, therefore:

- Preferably the agents listed above should be used; they have been tested by independent certification institutes.
- Limit the disinfection times mentioned in the application instructions to a minimum.
- After cleaning and disinfection rinse each part thoroughly for 10 minutes under running water.

Maintenance and Repair

Check the half mask

- Check all parts for tears, brittleness or deformations.
The valve discs must be movable, the valve seats must be clean and undamaged.

Disassemble half mask (G)

- Unscrew the respiratory filter or purifying respirator or hose breathing apparatus from the half mask.
- Press the fastening neps (G2) and the sealing profile (G1) out of the adaptor and pull the mask body out of the adaptor

Visual inspection of the inhalation valve

- Check whether the inhalation valve disc sits evenly on the sealing surface.
- If the valve disc has to be replaced or cleaned, grasp the valve disc at the edge and pull it from the peg.

Visual inspection of the exhalation valve

- Grasp the valve disc at the edge and remove it.
- Check the valve seat for contamination and damage. Wipe it clean using a lint-free cloth. Commission suitably qualified persons to replace a damaged valve seat.
- Put the valve disc onto an even surface. The disc should lie flat and evenly.

1) Note the associated Instructions for Use.

Assemble half mask (G)

- Press the exhalation valve disc onto the peg. The disc should have an even and tight fit on the valve seat.
- Push the mask body into the adapter.
- Install the sealing profile (G1) of the inhalation valve.

▲ CAUTION
The sealing profile must sit properly in the adapter, otherwise the half mask is not leak-tight and there is a danger of intoxication!

- Press the fastening neaps (G2) from within through the holes of the adapter and fasten them.
- Install the inhalation valve disc on the peg. The disc should have an even contact.
- Arrange the harness.

Test the leak-tightness with a test unit

You always have to test the leak-tightness after each cleaning or replacement of individual parts, for example, by using the Prestor mask testing unit from Dräger. For this purpose:

- Moisten the exhalation valve disc and the valve seat with water.
- Use the testing unit to generate a negative pressure of 7 mbar. The valve is leak-tight if the pressure change within 1 minute does not exceed 1 mbar.

If the leak-tightness is not sufficient, the exhalation valve disc or the sealing ring has to be replaced.

Storage

Store mask without deformations in a dry, cool, dust-free space without contaminants.

Storage temperature: -10 °C to 60 °C at <90 % rel. humidity.

Keep out of direct sunlight and heat.

Strictly follow ISO 2230 and national regulations for storage, maintenance and cleaning of rubber products.

Check and maintenance intervals

Work to be performed	Maximum intervals				
	Before use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 4 years
Check by wearer	X				
Visual and functional tests		X	X ²⁾		
Cleaning and disinfection		X		X ¹⁾	
Replace exhalation valve disc					X

1) For hermetically sealed half masks, otherwise every 6 months.

2) For hermetically sealed half masks every 2 years

The year of manufacture of the exhalation valve disc is calculated by the year specified and the number of dots.

Disposal

Dispose of respiratory filter and half mask in accordance with the applicable local waste disposal regulations. Further information can be obtained from the local environmental and municipal authorities.

Order List

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Inhalation valve disc	R 53 309
Button of inhalation valve	R 26 646
Exhalation valve disc	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Observer la notice d'utilisation

Toute manipulation du filtre respiratoire et du demi-masque suppose la parfaite connaissance et le respect de ce mode d'emploi ainsi que du mode d'emploi du filtre respiratoire utilisé. Le demi-masque et le filtre respiratoire sont uniquement destinés à l'utilisation décrite.

Domaine d'application

Le demi-masque Dräger X-plore 4740 est utilisable avec un filtre respiratoire en guise d'appareil de filtration pour la protection contre les gaz nocifs, les fumées et les particules. Le choix du filtre respiratoire est déterminé en fonction des polluants présents dans l'environnement. Le demi-masque est également utilisable en tant que raccord respiratoire pour les appareils respiratoires filtrants et les appareils à adduction d'air.

Désignation

Fabricant/Nom du produit	Dräger/X-plore 4740/Sigle CE/ EN 140:1998
Raccord de filtre	RA = filetage rond Rd 40x1/7"
Matériau jupe du masque	SI = silicone TPE = élastomère thermoplastique
Taille	SM = petit-moyen/ML = moyen-grand
Sangle araignée	R 55 224
Bride	R 53 303
ou :	
Sangle pour la tête	RM 06 709
Adaptateur pour la sangle pour la tête	R 56 680

Éléments non identifiés

Disque de la valve inspiratoire	R 53 309
Bouton d'arrêt de la valve inspiratoire	R 26 646
Disque de la valve expiratoire	RM 05 064

Nomenclature (A1/A2)

1 Jupe du masque	4 Sangle araignée	7 Sangle pour la tête
2 Disque de la valve inspiratoire	5 Bride	8 Adaptateur pour la sangle pour la tête
3 Disque de la valve expiratoire	6 Adaptateur	

Signification des symboles



Attention! Observer la notice d'utilisation.



Protection respiratoire contre les gaz et les vapeurs



Protection respiratoire contre les poussières et les particules



Protection respiratoire pour la pulvérisation de couleurs,
de désinfectants et d'autres aérosols



Protection respiratoire pour l'application de produits
phytosanitaires et parasitocides



Protection respiratoire pour les travaux de peinture et de vernissage



Protection respiratoire pour les travaux de ponçage,
de sciage et de coupe



Protection respiratoire pour les travaux de soudure

Conditions relatives à l'utilisation

- La concentration en oxygène de l'air ambiant ne doit pas descendre sous les seuils suivants :
 - 17 % en vol. en Europe sauf aux Pays-Bas, en Belgique, au Royaume-Uni
 - 19 % en vol. aux Pays-Bas, en Belgique, au Royaume-Uni, en Australie, en Nouvelle Zélande.Pour les autres pays, respecter les directives nationales !
- Il ne faut pas pénétrer dans des réservoirs, fosses, canalisations, etc. non ventilés avec des appareils filtrants.
- Le type des substances nocives doit être connu !
- Prévoir une protection requise pour les yeux et la tête.
- Sélectionner un filtre respiratoire approprié. Le poids du filtre respiratoire ne doit pas dépasser 300 g. Tenir compte du mode d'emploi du filtre respiratoire !

- Respecter la réglementation nationale relative à l'utilisation d'appareils de protection respiratoire (en Allemagne p.e. BGR 190, en Australie et en Nouvelle-Zélande p.e. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Utilisation de l'appareil filtrant uniquement par les personnes formées !
- Pour les interventions dans les zones explosives, appliquer le spray antistatique sur le demi-masque ou utiliser un voile d'eau.
- Température de service : -30 / 60 °C

Filtres respiratoires utilisables

Les filtres suivants, homologués EN 14387:2004 et EN 143:2000 ou AS/NZS 1716 d'un poids ne dépassant pas 300 g et équipés d'un raccord EN 148-1 peuvent être utilisés :

- Filtre anti-particules
- Filtre anti-gaz
- Filtre combiné

Il est possible de raccorder à la place les appareils respiratoires filtrants X-plore 7300, X-plore 7500 et Panorama BelAir GC ou les appareils à adduction d'air comprimé Abil-R et X-plore 9000.

Utilisation

La procédure de mise en place varie selon que le demi-masque est utilisé avec un filtre respiratoire ou avec un appareil respiratoire filtrant ou un appareil à adduction d'air.

Demi-masque avec filtre respiratoire (F)

- Visser le filtre à air
- Mettre en place le demi-masque (voir ci-après).
- Contrôler l'étanchéité du système (F) :
Maintenir l'étanchéité du filtre respiratoire à la main et inspirer jusqu'à obtenir une dépression.
Couper l'air pendant quelques instants.
La dépression doit se maintenir, sinon :
Resserrer les brides ou utiliser une autre taille.

Demi-masque avec appareil respiratoire filtrant ou appareil à adduction d'air (E)

- Mettre en place le demi-masque (voir ci-après).
- Contrôler l'étanchéité du raccord respiratoire (E) :
Maintenir l'étanchéité du raccord respiratoire à la main et inspirer jusqu'à obtenir une dépression.
Couper l'air pendant quelques instants.
La dépression doit se maintenir, sinon :
Resserrer les brides ou utiliser une autre taille.
- Visser l'appareil respiratoire filtrant ou l'appareil à adduction d'air.

Mise en place du demi-masque (B, C, D)

Demi-masque avec sangle araignée (B1, C1, D1) :

- Agrandir la bride :
- Tirer l'extrémité de la bride jusqu'au bout vers la sangle araignée.
- Pousser le demi-masque jusqu'à la sangle araignée.
- Fermer le crochet de fermeture (B1).
- Faire passer le demi-masque au-dessus de la bouche et du nez. Faire passer la sangle araignée au-dessus de la tête et positionner à l'arrière de la tête (C1).
- Tirer les extrémités de la bride jusqu'à ce que le demi-masque soit convenablement ajusté sur le visage (D1).

Demi-masque avec la sangle pour la tête (B2, C2, D2) :

- Agrandir la sangle pour la tête :
Soulever l'attache avec le pouce et tirer la sangle pour la tête aussi loin que possible en direction de la flèche (B2).
- Faire passer le demi-masque au-dessus de la bouche et du nez (C2).
- Placer la sangle sur l'arrière de la tête en amenant la bride au-dessus des oreilles.
- Tirer les extrémités de la sangle jusqu'à ce que le demi-masque soit convenablement ajusté sur le visage (D2).

ATTENTION

La présence d'une barbe ou des os des joues bas peut gêner l'étanchéité du demi-masque. Risque d'intoxication !
Il est impératif d'assurer l'étanchéité du demi-masque et du filtre respiratoire intégré avant toute intervention !

Après utilisation

Demi-masque avec sangle araignée :

- Ouvrir les deux oreilles de verrouillage. Cela permet d'obtenir une position confortable du demi-masque déposé devant la poitrine et de retirer aisément le demi-masque.

Demi-masque avec sangle pour la tête :

- Agrandir la sangle pour la tête et retirer le demi-masque.

Nettoyage et désinfection

REMARQUE

Avant le nettoyage et la désinfection, retirer le filtre respiratoire et l'éliminer éventuellement.
N'utiliser que les nettoyeurs et désinfectants autorisés. Un surdosage et une durée d'exposition trop longue peuvent endommager le demi-masque !

Nettoyage

Pour éviter toute usure prématurée, nettoyer le masque immédiatement après utilisation. Ne pas utiliser de solvant organique comme : l'acétone, l'alcool, le benzène, l'alcool dénaturé, le trichloréthylène ou similaire.

⚠ ATTENTION

Le corps du masque doit être nettoyé soigneusement afin d'éliminer tout résidu de produit de soin de la peau sur le corps du masque.
Dans le cas contraire, l'élasticité dans la zone d'étanchéité peut diminuer et le demi-masque risque de ne plus être correctement ajusté. Risque d'intoxication !

- Nettoyer toutes les pièces à l'eau tiède avec un nettoyant universel¹⁾ (par ex. Sekusept Cleaner ou Eltra) et un chiffon.
- Rincer ensuite à l'eau courante et sécher à une température de 60 °C maximum.

Désinfection

- Plonger toutes les pièces dans un bain désinfectant (par ex. Incidur¹⁾).

1) Respecter la notice d'utilisation correspondante.

- Rincer ensuite à l'eau courante et sécher à une température de 60 °C maximum.

Remarques concernant le nettoyage et la désinfection des masques en silicone

Le silicone a tendance à absorber les produits de nettoyage et de désinfection. En cas de nettoyages et de désinfections répétés, ces produits peuvent s'accumuler dans le silicone. Cela peut entraîner des irritations cutanées. Pour éviter cela :

- Privilégier les produits précités, qui ont été testés par des instituts de contrôle indépendants.
- Réduire au minimum les durée d'application indiquées dans les consignes d'utilisation.
- Après nettoyage et désinfection, rincer soigneusement toutes les pièces pendant 10 minutes à l'eau courante.

Travaux de maintenance

Contrôle du demi-masque

- Examiner la présence de fissures de cassures ou de déformations sur les pièces.
Les disques de la valve doivent pouvoir bouger, les sièges de la valve doivent être propres et en bon état.

Démontage du demi-masque (G)

- Visser le filtre respiratoire ou l'appareil respiratoire filtrant ou l'appareil à adduction d'air hors du demi-masque.
- Appuyer sur le bouton de fixation (**G2**) et le profil d'étanchéité (**G1**) de l'adaptateur et sortir la jupe du masque de l'adaptateur.

Inspection visuelle de la valve inspiratoire

- Contrôler si le disque de la valve inspiratoire est posé de manière régulière sur la surface d'étanchéité.
- En cas de nécessité de remplacer ou de nettoyer le disque de la valve, saisir ce dernier par le bord et tirer sur le téton.

Inspection visuelle de la valve expiratoire

- Saisir le disque de la valve par le bord et tirer.
- Vérifier si le siège de la valve n'est pas encrassé, le nettoyer si nécessaire. Nettoyer à l'aide d'un chiffon non pelucheux. Faire remplacer par un technicien le palier de la valve endommagé.
- Poser le disque de la valve sur une surface plane. Le disque doit être posé à plat de manière régulière.

Montage du demi-masque (G)

- Presser le disque de la valve expiratoire sur le téton. Le disque doit être posé de manière régulière et étanche sur le siège de la valve.
- Pousser la jupe du masque dans l'adaptateur.
- Attacher le profil d'étanchéité (**G1**) de la valve inspiratoire.

▲ ATTENTION
Le profil d'étanchéité doit être convenablement ajusté sur l'adaptateur, sinon le demi-masque ne sera plus étanche. Risque d'intoxication !

- Presser et nouer le bouton de fixation (**G2**) de l'intérieur à travers les trous de l'adaptateur.
- Le disque doit être posé à plat sur la surface d'étanchéité de manière régulière. Le disque doit être posé à plat sur la surface d'étanchéité de manière régulière.
- Arranger la bride.

Contrôle d'étanchéité à l'aide de l'appareil de contrôle

Un contrôle de l'étanchéité doit être réalisé systématiquement après chaque nettoyage ou remplacement de pièces, par exemple à l'aide de l'appareil de contrôle Dräger Prestor. Pour cela :

- Humecter à l'eau le disque de la valve expiratoire et le palier de la valve.
- Créer à l'aide de l'appareil de contrôle une dépression de 7 mbars. La valve est considérée étanche si la modification de pression n'est pas supérieure à 1 mbar après 1 minute.

Si l'étanchéité est insuffisante, le disque de la valve expiratoire ou l'anneau d'étanchéité doit être remplacé.

Stockage

Entreposer sans déformer, au sec et à l'abri de la poussière et des contaminants.

Température de stockage : de -10 °C à 60 °C à <90 % d'humidité relative.

Ne pas exposer directement à la lumière ni à la chaleur.

Respecter la rme DIN 2230 et les directives nationales sur le stockage, l'entretien et le nettoyage des produits en caoutchouc.

Périodicité de contrôle et de maintenance

Travaux à assurer	Délais maximum				
	Avant utilisation	Après utilisation	Semestriel	Tous les 2 ans	Tous les 4 ans
Contrôle par le porteur de l'appareil	X				
Inspection visuelle et contrôle de fonctionnement		X	X ²⁾		
Nettoyage et désinfection		X		X ¹⁾	
Inspection visuelle et contrôle de fonctionnement					X

1) Pour les demi-masques emballés à l'abri de l'air, deux fois par ans.

2) Pour les demi-masques emballés à l'abri de l'air, tous les 2 ans.

L'année de fabrication du disque de la valve expiratoire est calculée à partir de l'année indiquée et du nombre de points.

Elimination

Le filtre respiratoire et le demi-masque appartiennent à la catégorie des déchets spéciaux. Leur traitement est par conséquent soumis à la législation locale en vigueur sur l'élimination des déchets. Vous obtiendrez des renseignements supplémentaires auprès des offices locaux de l'environnement et de l'ordre public.

Liste de commande

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Disque de la valve inspiratoire	R 53 309
Bouton d'arrêt de la valve inspiratoire	R 26 646
Disque de la valve expiratoire	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Observar las instrucciones de uso

Todo manejo de la semicareta presupone el conocimiento exacto y la observación rigurosa de estas instrucciones de uso así como las instrucciones de uso del filtro respiratorio utilizado. La semicareta y el filtro respiratorio están destinados únicamente el uso aquí descrito.

Campo de aplicación

La semicareta Dräger X-plore 4740 puede utilizarse con un filtro respiratorio como equipo filtrante que protege contra gases, vapores y partículas nocivas. La selección del filtro respiratorio depende de las sustancias nocivas del entorno.

La semicareta también puede utilizarse como conexión respiratoria para equipos de filtro de aspiración y equipos de tubo.

Identificación

Fabricante/Nombre del producto Dräger/X-plore 4740/marca CE/
EN 140:1998

Conexión del filtro RA = rosca redonda Rd 40x1/7"

Material del cuerpo de la careta
SI = silicona
TPE = elastómero termoplástico
SM = pequeño-mediano/
ML = mediano-grande

Atalaje R 55 224

Cintas R 53 303

Cinta de cabeza RM 06 709

Adaptador para cinta de cabeza R 56 680

Componentes no marcados

Disco de válvula de inhalación R 53 309

Botón de sujeción de la válvula de inspiración R 26 646

Disco de válvula de exhalación RM 05 064

¿Qué es qué? (A1/A2)

1 Cuerpo de la máscara	4 Atalaje	7 Cinta de la cabeza
2 Disco de válvula de inhalación	5 Cintas	8 Adaptador para cinta de cabeza
3 Disco de válvula de exhalación	6 Adaptador	

Explicación de los símbolos



¡Atención! Obsérvense las instrucciones de uso.



Protección respiratoria contra gases y vapores



Protección respiratoria contra polvo y partículas



Protección respiratoria en la pulverización de pinturas, desinfectantes y otros aerosoles



Protección respiratoria en la aplicación de productos fitosanitarios e insecticidas



Protección respiratoria en trabajos de pintura y barnizado



Protección respiratoria para trabajos de corte, serrado y pulido



Protección respiratoria en trabajos de soldadura

Condiciones para el uso

- El contenido de oxígeno del aire ambiental no debe bajar por debajo de los siguientes valores límite:
17 % vol. en Europa con excepción de los Países Bajos, Bélgica, UK.
19 % vol. en los Países Bajos, Bélgica, UK, Australia, Nueva Zelanda.
¡Para otros países, tener en cuenta las normas nacionales!
- No se debe entrar en contenedores sin ventilación, fosos, canales, etc. con equipos filtrantes.
- Asimismo se debe conocer el tipo de sustancias nocivas.
- Asegurarse de llevar la correspondiente protección para ojos y cabeza.
- Seleccionar el filtro respiratorio adecuado. El peso del filtro respiratorio no debe sobrepasar los 300 g. Observar las instrucciones de uso del filtro respiratorio.

- Observar las directivas nacionales sobre manipulación de equipos de protección respiratoria (en Alemania p. ej. BGR 190, en Australia y Nueva Zelanda p. ej. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Uso del equipo filtrante sólo por personas formadas.
- Para la utilización en atmósferas potencialmente explosivas tratar la semicareta con spray antiestático o una cortina de agua.
- Temperatura durante el uso: -30 hasta 60 °C

Filtros respiratorios utilizables

Pueden utilizarse los siguientes filtros autorizados según EN 14387:2004 y EN 143:2000 o AS/NZS 1716 con un peso máximo de 300 g y una conexión según EN 148-1:

- filtro de partículas,
- filtro de gas,
- Filtro combinado

Alternativamente pueden conectarse los equipos de filtro de aspiración X-plore 7300, X-plore 7500 y Panorama BelAir GC o los equipos de manguera de aire comprimido Abil-R y X-plore 9000.

Uso

Dependiendo de si se utiliza la semicareta con el filtro respiratorio o con el equipo de filtro de aspiración o equipo de tubo, varía el procedimiento de colocación.

Semicareta con filtro respiratorio (F)

- Enroscar el filtro respiratorio
- Colocar la semicareta (ver más abajo).
- Comprobar si el sistema es estanco (F):
Mantener estanco el filtro respiratorio con la mano y aspirar hasta que se produzca una presión negativa.
Retener brevemente la respiración.
La presión negativa debe mantenerse, en caso contrario: volver a apretar las cintas o utilizar otro tamaño.

Semicareta con equipo filtrante de aspiración o equipo de manguera (E)

- Colocar la semicareta (ver más abajo).
- Comprobar si la conexión respiratoria es estanca (E):
Mantener estanca la conexión del filtro con la mano y aspirar hasta que se produzca una presión negativa.
Retener brevemente la respiración.
La presión negativa debe mantenerse, en caso contrario: volver a apretar las cintas o utilizar otro tamaño.
- Enroscar el equipo filtrante de aspiración o el equipo de manguera.

Colocar la semicareta (B, C, D)

Semicareta con atalaje (B1, C1, D1):

- Abrir las cintas:
- Abrir los extremos de las cintas hasta el tope hacia el atalaje
- Desplazar la semicareta hasta el atalaje.
- Cerrar los ganchos de cierre (B1).
- Colocar la semicareta sobre la boca y la nariz. Colocar el atalaje encima de la cabeza y colocar sobre la parte trasera de la misma (C1).
- Apretar los extremos de las cintas hasta que la semicareta quede firme sobre la cara (D1).

Semicareta con cinta para la cabeza (B2, C2, D2):

- Abrir la cinta de la cabeza:
Levantar la pestaña con el pulgar y tirar la cinta para la cabeza todo lo que se pueda en el sentido de la flecha (B2).
- Colocar la semicareta sobre la boca y la nariz (C2).
- Colocar la cinta para la cabeza sobre la parte trasera de la cabeza pasando las cintas por encima de las orejas.
- Apretar los extremos de la cinta de la cabeza hasta que la semicareta quede firme sobre la cara (D2).

CUIDADO

La barba, así como unos pómulos hundidos, pueden afectar la estanqueidad de cierre requerida por la semicareta. ¡En este caso existe peligro de intoxicación!
Iniciar el uso sólo con la semicareta estanca y el filtro respiratorio montado.

Después del uso

Semicareta con atalaje:

- Abrir los dos ganchos de cierre. De esta forma es posible una cómoda posición de reposo de la semicareta delante del pecho y la semicareta puede retirarse con facilidad.

Semicareta con cinta para la cabeza:

- Abrir la cinta de la cabeza y retirar la semicareta.

Limpieza y desinfección

INDICACIÓN
Antes de la limpieza y desinfección, retirar el filtro respiratorio y desecharlo en caso dado. Utilizar sólo los productos de desinfección y limpieza permitidos a continuación. Una dosificación demasiado alta y tiempos de actuación demasiado largos pueden provocar daños a la semicareta.

Limpieza

La limpieza inmediatamente después del uso impide el desgaste prematuro. No utilizar disolventes orgánicos tales como acetona, alcohol, benceno, alcohol etílico, tricloroetileno o similares.

 CUIDADO
El cuerpo de la careta debe limpiarse bien de manera que no queden restos de productos protectores de la piel. En caso contrario puede perderse la elasticidad en la zona de sellado y la semicareta ya no ajustará de una manera adecuada. ¡En este caso existe peligro de intoxicación!

- Limpiar todas las piezas con agua templada y productos de limpieza universal¹⁾, (p. ej. Sekusept Cleaner o Eltra) y un trapo.
- A continuación aclarar con agua limpia y secar a una temperatura de máximo 60 °C.

Desinfección

- Colocar todas las piezas en el baño de desinfección (p. ej. Incidur¹⁾).

- A continuación aclarar con agua limpia y secar a una temperatura de máximo 60 °C.

Indicaciones sobre la limpieza y desinfección de máscaras de silicona

La silicona tiende a absorber los detergentes y desinfectantes. Con varias limpiezas o desinfecciones pueden concentrarse restos en la silicona. La consecuencia puede ser la irritación de la piel al llevar la máscara, por tanto:

- Utilizar preferentemente los productos mencionados anteriormente, éstos han sido probados por institutos independientes.
- Limitar al mínimo los tiempos de actuación indicados en las instrucciones de uso.
- Después de la limpieza y la desinfección todas las piezas con abundante agua durante 10 minutos.

Tareas de mantenimiento

Comprobar la semicareta

- Comprobar todas las piezas en cuanto a roturas, fragilidad o deformaciones.
El disco de válvula debe moverse, el asiento de válvula estar limpio y sin defectos.

Desmontar la semicareta (G)

- Desenroscar el filtro respiratorio o el equipo filtrante de aspiración o equipo de manguera de la semicareta.
- Tirar de los botones de sujeción (G2) y el perfil de sellado (G1) del adaptador y extraer el cuerpo de la máscara del adaptador.

Inspección visual de la válvula de inhalación

- Comprobar si el disco de válvula de inhalación apoya uniformemente sobre la superficie de sellado.
- Si hay que cambiar o limpiar el disco de válvula, cogerlo por el borde y tirar de la espiga.

Inspección visual de la válvula de exhalación

- Extraer el disco de válvula por el borde y sacarlo.
- Comprobar si hay suciedad o daños en el asiento de la válvula. Limpiar con un paño sin pelusas. El cambio del asiento de la válvula sólo puede ser realizado por personal especializado.
- Colocar el disco de válvula sobre una superficie plana. El disco debe quedar uniformemente apoyado y plano.

1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

Montar la semicareta (G)

- Presionar el disco de válvula de exhalación sobre el adaptador. El disco tiene que apoyar uniforme y herméticamente sobre el asiento de válvula.
- Introducir el cuerpo de la careta en el adaptador.
- Encajar el perfil de sellado (G1) de la válvula de inhalación.

 CUIDADO
El perfil de sellado tiene que asentar correctamente en el adaptador, sino la semicareta no es hermética y existe peligro de intoxicación.

- Presionar los botones de sujeción (G2) desde dentro a través de los orificios del adaptador y fijarlos.
- Fijar el disco de válvula de inspiración sobre la espiga. El disco debe quedar uniformemente apoyado sobre la superficie de sellado.
- Colocar las cintas.

Comprobar la estanqueidad con un equipo de comprobación

Debe realizarse una comprobación de estanqueidad después de cada limpieza o cambio de piezas, p. ej. con el equipo de comprobación Dräger Prestor. Para ello:

- Humedecer el disco de válvula de exhalación y el asiento de válvula con agua.
- Con el equipo de comprobación generar una presión negativa de 7 mbar. La válvula se considera estanca cuando la variación de la presión en un minuto no asciende a más de 1 mbar.

Si la hermeticidad no es suficiente debe cambiarse el disco de válvula de espiración o el anillo de sellado.

Almacenamiento

Almacenar sin deformar en lugar seco, fresco, libre de polvo y de sustancias nocivas.

Temperatura de almacenamiento: de -10 °C hasta 60 °C a <90 % humedad relativa.

Protegerlas contra una exposición directa a la luz y al calor.

Observar la norma ISO 2230 y las Directivas para almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

Intervalos de comprobación y mantenimiento

Trabajos a realizar	Plazos máximos				
	Antes del uso	Después del uso	Semestralmente	Cada 2 años	Cada 4 años
Comprobación por el usuario	X				
Verificación de visibilidad y funcionamiento		X	X ²⁾		
Limpieza y desinfección		X		X ¹⁾	
Cambio del disco de la válvula de exhalación					X

1) En semicaretas embaladas herméticamente, sino cada 6 meses.

2) En semicaretas embaladas herméticamente, cada 2 años.

El año de fabricación del disco de la válvula de exhalación se calcula a partir del año indicado y la cantidad de puntos.

Desecho

El filtro respiratorio y la semicareta se tienen que desechar conforme a las normas locales relativas a la eliminación de residuos. Recurrir a las autoridades competentes locales para recibir la información correspondiente.

Listado de referencias

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Disco de válvula de inhalación	R 53 309
Botón de sujeción de la válvula de inspiración	R 26 646
Disco de válvula de exhalación	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Observar as instruções de serviço

Qualquer utilização da semi-máscara pressupõe a observação e conhecimento destas instruções de uso, bem como das instruções do respectivo filtro respiratório. A semi-máscara e o filtro respiratório só podem ser utilizados para os fins especificados.

Finalidade

A semi-máscara Dräger X-plore 4740 utilizada com um filtro respiratório constitui um sistema de protecção respiratória contra gases nocivos, vapores e partículas. A selecção do filtro respiratório depende dos poluentes presentes no meio ambiente.

A semi-máscara pode também ser utilizada para ligação a sistemas de filtragem e a mangueiras de linhas de ar respirável.

Marcação

Fabricante/Nome do produto	Dräger/X-plore 4740/Símbolo CE/ NE 140:1998
Tipo de ligação do filtro	RA = rosca redonda Rd 40x1/7"
Máscara	SI = silicone TPE = elastómero termoplástico
Tamanho	SM = pequeno-médio/ ML = médio-grande
Aranha da cabeça	R 55 224
Arnês	R 53 303
ou:	
Tira da cabeça	RM 06 709
Adaptador para tira da cabeça	R 56 680

Componentes não marcados

Disco da válvula de inalação	R 53 309
Botão da válvula de inalação	R 26 646
Disco da válvula de exalação	RM 05 064

O que é quê? (A1/A2)

1 Máscara	4 Aranha da cabeça	7 Tira da cabeça
2 Disco da válvula de inalação	5 Arnês	8 Adaptador para tira da cabeça
3 Disco da válvula de exalação	6 Adaptador	

Explicação dos símbolos



Atenção! Respeite as instruções de uso.



Protecção respiratória contra gases e vapores



Protecção respiratória contra poeiras e partículas



Protecção respiratória em trabalhos de pintura por pulverização, desinfetantes e outros aerossóis



Protecção respiratória em trabalhos com pesticidas e insecticidas



Protecção respiratória em trabalhos de pintura e envernizamento



Protecção respiratória em trabalhos de polimento, serração e corte



Protecção respiratória em trabalhos de soldadura e caldeamento

Condições de utilização

- O teor de oxigénio do ar ambiente não pode descer abaixo dos seguintes valores limite:
17 Vol.-% na Europa com excepção da Holanda, Bélgica, Reino Unido
19 Vol.-% na Holanda, Bélgica, Reino Unido, Austrália, Nova Zelândia.
Para outros países, prestar atenção às prescrições nacionais!
- Não se deve entrar em recipientes, fossas, canais, etc. não ventilados com aparelhos com filtros.
- Devem ser conhecidos os tipos de contaminantes.
- Certifique-se de que utiliza protecção adequada para a vista e cabeça.
- Seleccione um filtro respiratório adequado. O peso do filtro respiratório não deve exceder 300 g. Siga rigorosamente as instruções de uso para os filtros respiratórios!

- Cumpra rigorosamente os regulamentos nacionais referentes ao uso de equipamentos para protecção respiratória (na Alemanha p. ex. BGR 190, na Austrália e Nova Zelândia p. ex. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- O sistema de protecção respiratória com filtros só deve ser utilizado por pessoas devidamente formadas!
- Para uso da semi-máscara em áreas com risco de explosão, aplique um spray anti-estático ou utilize uma cortina de água.
- Temperatura de utilização: -30 a 60 °C

Filtros respiratórios utilizados

Podem ser utilizados os seguintes filtros, aprovados de acordo com a norma NE 14387:2004 e NE 143:2000 ou AS/NZS 1716 com um peso máximo de 300 g e ligação conforme NE 148-1:

- Filtro para partículas,
- Filtro para gases,
- Filtros combinados

Como alternativa, poderá ligar aos sistemas de filtragem X-plore 7300, X-plore 7500 e Panorama BelAir GC ou a mangueiras de linhas de ar comprimido Abil-R e X-plore 9000.

Utilização

O procedimento de colocação difere consoante a semi-máscara é utilizada com filtro respiratório ou com sistema de filtragem do ar ou com mangueira de linha de ar respirável.

Semi-máscara com filtro respiratório (F)

- Enrosque o filtro respiratório.
- Coloque a semi-máscara (ver em baixo).
- Verifique se o sistema está estanque (F):
Tape a ligação do filtro respiratório com a mão e inspire até criar vácuo (pressão negativa). Retenha a respiração durante algum tempo. O vácuo (pressão negativa) deve ser mantido, caso contrário:
Reaperte as correias ou utilize uma máscara de outro tamanho.

Semi-máscara com sistema de filtragem do ar ou mangueira de linha de ar respirável (E)

- Coloque a semi-máscara (ver em baixo).
- Verifique se as ligações respiratórias estão estanques (E):
Tape a ligação do filtro com a mão e inspire até criar vácuo (pressão negativa).
Retenha a respiração durante algum tempo. O vácuo (pressão negativa) deve ser mantido, caso contrário:
Reaperte as correias ou utilize uma máscara de outro tamanho.
- Enrosque o sistema de filtragem ou a mangueira de linha de ar.

Colocar a semi-máscara (B, C, D)

Semi-máscara com aranha da cabeça (B1, C1, D1):

- Alargue o arnês:
Puxe as extremidades do arnês até ao encosto da aranha da cabeça.
- Desloque a semi-máscara até à aranha da cabeça.
- Feche os ganchos de fecho (B1).
- Coloque a semi-máscara sobre a boca e o nariz. Puxe a aranha da cabeça por cima da cabeça e coloque na nuca (C1).
- Puxe as pontas do arnês, até que a semi-máscara se ajuste perfeitamente à cara (D1).

Semi-máscara com tira da cabeça (B2, C2, D2):

- Alargue a tira da cabeça:
Eleve o encaixe com os polegares e a tira da cabeça no sentido das setas (B2).
- Coloque a semi-máscara sobre a boca e o nariz (C2).
- Coloque a tira da cabeça na parte de trás da cabeça e desloque o arnês colocando-o por cima das orelhas.
- Puxe a tira da cabeça, até que a semi-máscara se ajuste perfeitamente à cara (D2).

CUIDADO

Barba ou patilhas longas podem afectar a correcta vedação da semi-máscara. Perigo de contaminação!
Antes de entrar na área contaminada, a semi-máscara tem que estar ajustada e o filtro respiratório colocado!

Após a utilização

Semi-máscara com aranha da cabeça:

- Abra os dois ganchos de fecho. Deste modo a semi-máscara fica posicionada convenientemente sobre o peito e possibilita a sua fácil remoção.

Semi-máscara com tira da cabeça:

- Alargue a tira da cabeça e remova a semi-máscara.

Limpar e desinfectar

INDICAÇÃO

Antes da limpeza e desinfecção remova o filtro respiratório e elimine-o se necessário.

Só devem ser utilizados os produtos de limpeza e de desinfecção abaixo mencionados. Doses elevadas e tempos elevados de exposição podem danificar a semi-máscara.

Limpeza

A limpeza imediata da máscara logo após a sua utilização evita o desgaste prematuro. Não utilize solventes orgânicos como acetona, álcool, benzeno, álcool etílico, tricloroetileno, etc.

CUIDADO

A máscara tem de ser limpa cuidadosamente, por forma a assegurar que não existem resíduos de produtos de limpeza no corpo da máscara. Caso contrário, a elasticidade na zona de vedação poderá ficar reduzida não permitindo que a semi-máscara se ajuste devidamente. Perigo de contaminação!

- Limpe todas as peças com água tépida, utilizando um pano com um produto de limpeza universal¹⁾ (p. ex. Sekusept Cleaner ou Eltra).
- De seguida, enxágue com água limpa e seque a uma temperatura máxima de 60 °C.

Desinfecção

- Coloque todas as peças no banho de desinfecção (p. ex. Incidur¹⁾).
- De seguida, enxágue com água limpa e seque a uma temperatura máxima de 60 °C.

Notas sobre a limpeza e desinfecção de máscaras em silicone

O silicone é propenso à absorção dos produtos de limpeza e de desinfecção. A limpeza e desinfecção constante dão origem à acumulação dos produtos no silicone. Esta poderá causar irritações da pele durante a utilização, por isso:

- Utilize, de preferência, os produtos acima indicados, pois são produtos testados por institutos de certificação independentes.
- Limite ao mínimo os tempos de ação do desinfetante referidos nas instruções de uso.
- Após a limpeza e desinfecção, lave cuidadosamente todos os componentes em água corrente durante 10 minutos.

Manutenção e conservação

Verificação da semi-máscara

- Verifique o estado de todos os componentes no que respeita a roturas, fragilidade ou deformação. Os discos da válvula têm que estar com mobilidade, e o lugar onde se situa a válvula tem que estar limpo e sem danos.

Desmontar a semi-máscara (G)

- Desenrosque o filtro respiratório ou o sistema de filtragem ou a mangueira de linha de ar respirável.
- Pressione os fechos (G2) e o bordo de vedação (G1) para fora do adaptador e puxe o corpo da máscara para fora do adaptador.

Inspeção visual à válvula de inalação

- Verifique se o disco da válvula de inalação assenta uniformemente na superfície de vedação.
- Se o disco da válvula tiver que ser substituído ou limpo, segure firmemente no rebordo do disco e puxe-o do grampo.

Inspeção visual à válvula de exalação

- Segure firmemente no rebordo do disco da válvula e retire-o.
- Verifique se o assentamento da válvula está contaminado ou danificado. Limpe com um pano sem fios. Se o assentamento estiver danificado, solicite a intervenção de técnicos qualificados para proceder à sua substituição.
- Coloque o disco da válvula numa superfície plana. A válvula deverá permanecer completamente plana.

1) Siga as instruções de utilização relevantes.

Montar a semi-máscara (G)

- Pressione o disco da válvula de exalação em direcção ao grampo. O disco deve ficar ajustado de modo uniforme e estanque na sede da válvula.
- Empurre o corpo da máscara em direcção ao interior do adaptador.
- Ate o bordo de vedação (**G1**) da válvula de inalação.

 CUIDADO
O bordo de vedação deve assentar correctamente no adaptador, caso contrário a semi-máscara deixa de ser estanque, existindo o perigo de intoxicação!

- Pressione os fechos (**G2**) a partir do interior através dos orifícios do adaptador e prenda-os.
- Coloque o disco da válvula de inalação no grampo. O disco deve assentar de forma uniforme.
- Estique as precintas.

Teste a estanqueidade utilizando um aparelho de teste

Sempre que proceder à limpeza ou à substituição de componentes, deve testar a estanqueidade da máscara utilizando, por exemplo, o aparelho de teste Dräger Prestor. Para isso:

- Humedeça com água o disco da válvula de exalação e o assentamento da válvula.
- Use o aparelho de teste para obter uma pressão negativa de 7 mbar. A válvula serve de vedante se a modificação de pressão não for superior a 1 mbar no espaço de 1 minuto.

Se a estanqueidade não for a correcta, o disco da válvula de exalação ou o anel de vedação deve ser substituído.

Armazenamento

Armazene a máscara sem deformações, num local seco e fresco, protegido de poeiras e contaminantes.
Temperatura de armazenamento: -10 °C a 60 °C em <90 % de humidade relativa.

Protegê-la contra radiação solar e calor directos.

Siga rigorosamente a ISO 2230 e os regulamentos nacionais existentes para armazenagem, manutenção e limpeza de produtos de borracha.

Intervalos de verificação e de manutenção

Trabalhos a executar	Prazos máximos				
	Antes do uso	Depois do uso	Semestralmente	Todos os 2 anos	Todos os 4 anos
Verificação pelo utilizador	X				
Verificar visualmente e verificar o funcionamento		X	X ²⁾		
Limpar e desinfectar		X		X ¹⁾	
Substituição do disco da válvula de exalação					X

1) Para semi-máscaras hermeticamente vedadas, caso contrário, semestralmente.

2) No caso de semi-máscara hermeticamente vedadas, cada 2 anos

O ano de fabrico do disco da válvula de exalação é calculado a partir do ano indicado e da quantidade de pontos.

Eliminação

Deve proceder à eliminação do filtro respiratório e da semi-máscara de acordo com os regulamentos locais vigentes aplicáveis. Informações sobre este assunto podem ser pedidas no departamento de ordenação e de ambiente local.

Códigos para encomendas:

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Disco da válvula de inalação	R 53 309
Botão da válvula de inalação	R 26 646
Disco da válvula de exalação	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Attenersi alle istruzioni per l'uso

L'impiego della semi-maschera e del respiratore a filtro presuppone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle presenti istruzioni per l'uso, nonché delle istruzioni di impiego del respiratore a filtro utilizzato. Semi-maschera e respiratore a filtro devono essere utilizzati unicamente per l'applicazione descritta.

Impiego previsto

La semi-maschera Dräger X-plore 4740 può essere utilizzata unitamente ad un respiratore a filtro come apparecchio filtrante in grado di proteggere da gas, vapori e particelle pericolose. La scelta del respiratore a filtro si orienta conformemente alle sostanze nocive presenti nell'ambiente.

La semi-maschera può essere utilizzata anche come facciale per respiratori a filtro assistito e respiratori a presa d'aria esterna.

Marcatura

Produttore/Nome prodotto	Dräger/X-plore 4740/Marchio CE/ EN 140:1998
Collegamento filtro	RA = filetto tondo Rd 40x1/7"
Materiale corpo maschera	SI = silicone TPE = elastomero termoplastico
Taglia	SM = piccola-media/ ML = media-grande
Reggitesta	R 55 224
Cinghia	R 53 303
oppure:	
Stringitesta	RM 06 709
Adattatore per stringitesta	R 56 680

Elementi non contrassegnati

Dischetto della valvola di inspirazione	R 53 309
Pulsante d'arresto della valvola di inspirazione	R 26 646
Dischetto della valvola di espirazione	RM 05 064

Elenco dei componenti (A1/A2)

1 Corpo maschera	4 Reggitesta	7 Stringitesta
2 Dischetto della valvola di inspirazione	5 Cinghia	8 Adattatore per stringitesta
3 Dischetto della valvola di espirazione	6 Adattatore	

Simbologia



Attenzione! Attenersi alle istruzioni per l'uso.



Protezione respiratoria contro gas e vapori



Protezione respiratoria contro polveri e particelle



Protezione respiratoria per applicazioni spray di colori, disinfestanti ed altre forme di aerosol



Protezione respiratoria per l'applicazione di prodotti fitosanitari ed antiparassitari



Protezione respiratoria per lavori di verniciatura



Protezione respiratoria durante lavori di levigatura, segatura e taglio



Protezione respiratoria durante lavori di saldatura

Requisiti per l'utilizzo

- L'ossigeno presente nell'aria ambientale non dovrà scendere al di sotto dei seguenti valori limite:
17 % in vol. in Europa ad eccezione di Olanda, Belgio, Gran Bretagna
19 % in vol. in Olanda, Belgio, Gran Bretagna, Australia, Nuova Zelanda.
Riguardo ad altri paesi, occorre attenersi alle rispettive norme vigenti a livello nazionale!
- Non utilizzare apparecchi filtranti in ambienti chiusi non aerati, miniere, fogne, canali, ecc.
- Occorre conoscere il tipo di sostanza nociva.
- Prestare attenzione alle necessarie protezioni per gli occhi e per la testa.
- Selezionare il respiratore a filtro adatto. Il peso del respiratore a filtro non deve superare 300 g. Si raccomanda di attenersi alle istruzioni per l'uso del respiratore a filtro!

- Attenersi inoltre alle direttive nazionali sulla manipolazione delle protezioni respiratorie (in Germania per es. BGR 190, in Australia e Nuova Zelanda per es. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- L'apparecchio filtrante può essere utilizzato solo da personale addestrato!
- Per l'impiego in zone a rischio di esplosione trattare la semi-maschera con spray antistatico o utilizzare cortine d'acqua.
- Temperature d'esercizio: da -30 a 60 °C

Filtri utilizzabili

È possibile utilizzare i seguenti filtri omologati, conformi alle norme EN 14387:2004 ed EN 143:2000 o AS/NZS 1716 con un peso massimo di 300 g ed un facciale conforme alla norma EN 148-1:

- filtro antipolvere,
- filtro antigas,
- filtro combinato

In alternativa è possibile collegare i respiratori a filtro assistito X-plore 7300, X-plore 7500 e Panorama BelAir GC oppure i respiratori a presa d'aria esterna ad aria compressa Abil-R ed X-plore 9000.

Uso

La procedura di applicazione è diversa a seconda che la semi-maschera venga utilizzata con respiratore a filtro, con respiratore a filtro assistito o con respiratore a presa d'aria esterna.

Semi-maschera con filtro respiratore (F)

- Avvitare il filtro respiratore.
- Mettere la semi-maschera (vedere in basso).
- Controllare che il sistema sia a tenuta (F):
Tenere fermo il filtro respiratore con la mano e inspirare finché non si crea una depressione.
Trattenere l'aria per breve tempo.
La depressione deve rimanere, altrimenti stringere le bande o utilizzarle di grandezza differente.

Semi-maschera con respiratori a filtro assistito o a presa d'aria esterna (E)

- Mettere la semi-maschera (vedere in basso).
- Controllare che il facciale sia a tenuta stagna (E):
Tenere il raccordo per filtro fermo con la mano e inspirare finché non si crea una depressione.
Trattenere l'aria per breve tempo.
La depressione deve rimanere, altrimenti stringere le bande o utilizzarle di grandezza differente.
- Avvitare il respiratore a filtro assistito o quello a presa d'aria esterna.

Applicazione della semi-maschera (B, C, D)

Semi-maschera con reggitesta (B1, C1, D1):

- Allargare la cinghia:
Tirare a fondo la parte terminale della cinghia fino al reggitesta.
- Far scorrere la semi-maschera fino al reggitesta.
- Chiudere i ganci di chiusura (B1).
- Posizionare la semi-maschera sulla bocca e sul naso. Spingere il reggitesta sul capo e posizionarlo sull'occipite (C1).
- Tirare la parte terminale della cinghia finché la semi-maschera è ben posizionata sul viso (D1).

Semi-maschera con stringitesta (B2, C2, D2):

- Allargare lo stringitesta:
Sollevare la linguetta con i pollici e tirare al massimo lo stringitesta nella direzione della freccia (B2).
- Posizionare la semi-maschera sulla bocca e sul naso (C2).
- Mettere lo stringitesta sull'occipite e far passare la cinghia al di sopra delle orecchie.
- Tirare la parte terminale dello stringitesta fino a quando la semi-maschera è ben posizionata sul viso (D2).

ATTENZIONE

La presenza di barba o zigomi molto sporgenti può pregiudicare la tenuta della semi-maschera. Si corre il rischio di intossicarsi!
La semi-maschera va utilizzata solo se perfettamente a tenuta e con il respiratore a filtro montato!

Dopo l'uso

Semi-maschera con reggitesta:

- Aprire entrambi i ganci di chiusura. La semi-maschera si trova a questo punto appoggiata sul petto e da qui la si può rimuovere comodamente.

Semi-maschera con stringitesta:

- Allargare lo stringitesta e rimuovere la semi-maschera.

Pulizia e disinfezione

NOTA

Prima della pulizia e della disinfezione rimuovere il respiratore a filtro e provvedere all'eventuale smaltimento.
Utilizzare per la pulizia e la disinfezione solo i prodotti approvati, indicati di seguito. Se si impiegano dosaggi eccessivi e si lascia agire un prodotto troppo a lungo, la semi-maschera si può danneggiare!

Pulizia

La pulizia della semi-maschera immediatamente dopo l'uso evita che la stessa si usuri anzitempo. Non utilizzare alcuna soluzione organica quale acetone, alcol, benzolo, spirito, tricloretilene ecc.

⚠ ATTENZIONE

Il corpo della maschera va pulito accuratamente in modo che non rimangano su di esso eventuali residui di prodotti per la cura della pelle. In caso contrario si rischia la perdita di elasticità nella zona di tenuta, compromettendo la possibilità di posizionare la semi-maschera in modo corretto. Si corre il rischio di intossicarsi!

- Pulire tutte le parti con uno straccio e acqua tiepida mescolata con un detergente universale¹⁾ (per es. Sekusept Cleaner o Eltra).
- Risciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare a una temperatura max. di 60 °C.

Disinfezione

- Deporre tutti i componenti in un bagno di disinfezione (per es. Incidur¹⁾).
- Risciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare a una temperatura max. di 60 °C.

Note sulla pulizia e disinfezione di maschere al silicone

Il silicone ha la tendenza ad assorbire le sostanze detergenti e i disinfettanti. Dopo diversi lavaggi e disinfezioni è possibile che le sostanze utilizzate si depositino nel silicone. Ne potrebbero conseguire irritazioni della pelle, per cui:

- utilizzare di preferenza i prodotti consigliati che sono stati testati da istituti indipendenti.
- attenersi al tempo di applicazione minimo indicato nelle direttive d'uso.
- sciacquare a fondo tutti i componenti dopo averli lavati o disinfettati per 10 minuti in acqua corrente.

Manutenzione

Controllo della semi-maschera

- È necessario controllare tutti i componenti per verificare se ci sono eventuali crepe, parti fragili o deformate.
I dischetti della valvola devono essere mobili, le sedi delle valvole pulite e non danneggiate.

Smontaggio della semi-maschera (G)

- Svitare il respiratore a filtro o quello assistito o quello a presa d'aria esterna dalla semi-maschera.
- Premere i bottoni di fissaggio (G2) e il profilo di tenuta (G1) dell'adattatore ed estrarre il corpo maschera dall'adattatore

Controllo a vista della valvola d'inspirazione

- Controllare che il dischetto della valvola d'inspirazione sia disposto uniformemente sulla superficie di tenuta.
- Quando occorre sostituire o pulire il dischetto valvola, afferrare il dischetto ai bordi e rimuoverlo dal perno.

Controllo a vista della valvola d'espiazione

- Afferrare il dischetto ai bordi e tirare.
- Controllare se la sede della valvola è sporca o danneggiata. Pulire con un panno pulito e senza peli. Far sostituire parti eventualmente danneggiate da persone competenti.
- Deporre il disco valvola su una superficie piana. Il disco deve poggiare in modo uniforme.

1) Osservare le istruzioni per l'uso corrispondenti.

Montaggio della semi-maschera (G)

- Premere il dischetto della valvola d'espiazione sul perno. Il dischetto deve alloggiare in modo uniforme ed a tenuta sulla sede della valvola.
- Far scorrere il corpo maschera nell'adattatore.
- Annodare il profilo di tenuta (**G1**) della valvola d'inspirazione.

 ATTENZIONE
Il profilo di tenuta deve trovarsi ben alloggiato nell'adattatore; in caso contrario, la maschera sarebbe non a tenuta e sussisterebbe il rischio di avvelenamento!

- Premere i bottoni di fissaggio (**G2**) dall'interno, attraverso i fori dell'adattatore, e annodarli.
- Annodare il dischetto della valvola d'inspirazione sui perni. Il dischetto deve essere disposto uniformemente sulla superficie di tenuta.
- Disporre le cinghie.

Controllo della tenuta con apposito dispositivo

Dopo aver pulito e sostituito i singoli pezzi, occorre effettuare un controllo della tenuta, per es. con l'apparecchio Dräger Prestor. In questo caso:

- bagnare con acqua il dischetto della valvola di espiazione e la sede stessa della valvola.
- Con l'apparecchio di controllo generare una depressione di 7 mbar. La valvola è ermetica, quando il cambiamento di pressione non corrisponde a più di 1 mbar entro un minuto.

Se la tenuta non è sufficiente, occorre sostituire il dischetto della valvola di espiazione o l'anello di tenuta.

Conservazione

Conservare la maschera senza deformarla, in luogo asciutto, fresco, senza polvere, esente da sostanze nocive.

Temperatura di immagazzinamento: da -10 °C a 60 °C a 90 % di umidità rel.

Proteggere dalla luce e dall'irradiazione solare diretta.

Osservare la norma ISO 2230 e le direttive nazionali relative a conservazione, manutenzione e pulizia di prodotti in gomma.

Intervallo di controllo e di manutenzione

Lavori da effettuare	Scadenze di massima				
	Prima di ogni uso	Dopo ogni uso	Ogni sei mesi	Ogni 2 anni	Ogni 4 anni
Controllo da parte dell'utilizzatore dell'apparecchio	X				
Controllo visivo e prova di funzionamento		X	X ²⁾		
Pulizia e disinfezione		X		X ¹⁾	
Sostituzione del dischetto della valvola di espiazione					X

1) nel caso di semi-maschere confezionate sottovuoto, altrimenti ogni sei mesi.

2) ogni 2 anni in caso di semi-maschere confezionate sottovuoto

L'anno di fabbricazione del disco della valvola di espiazione si calcola dall'anno indicato e dalla quantità di punti.

Smaltimento

I respiratori a filtro e la semi-maschera vanno smaltiti conformemente alle direttive locali vigenti in merito allo smaltimento dei rifiuti. Potete ottenere informazioni a tale riguardo tramite le autorità locali competenti in materia di ambiente e organizzazione.

Listino per l'ordinazione

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Dischetto della valvola di inspirazione	R 53 309
Pulsante d'arresto della valvola di inspirazione	R 26 646
Dischetto per valvola di espiazione	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Houd u aan de gebruiksaanwijzing

Alle vormen van het gebruik van het halfgelaatsmasker en adembeschermende filter vereisen een nauwkeurige kennis en opvolging van deze gebruiksaanwijzing, evenals gedetailleerde kennis en opvolging van de gebruiksaanwijzing van het gebruikte ademfilter. Het halfgelaatsmasker en het ademfilter zijn uitsluitend bestemd voor de beschreven toepassing.

Gebruiksdoel

Het halfgelaatsmasker Dräger X-plore 4740 kan met een ademfilter worden gebruikt als filterapparaat, dat bescherming biedt tegen schadelijke gassen, dampen en deeltjes. De keuze van het adembeschermend filter hangt af van de schadelijke stoffen in de omgeving. Het halfgelaatsmasker kan ook worden gebruikt als ademhalingsaansluiting voor aanblaasfilterapparaten en slangapparaten.

Kentekens

Fabrikant/productnaam	Dräger/X-plore 4740/CE-teken/ EN 140:1998
Filteraansluiting	RA = ronde schroefdraad Rd 40x1/7"
Materiaal maskerlichaam	SI = siliconen TPE = thermoplastisch elastomeer
Grootte	SM = klein-middel/ML = middel-groot
Hoofdbevestiging	R 55 224
Bandenstelsel	R 53 303
of:	
Hoofdband	RM 06 709
Adapter voor hoofdband	R 56 680

Onderdelen zonder kenmerk

Inademventielschijf	R 53 309
Stopknop van het inademventiel	R 26 646
Uitademventielschijf	RM 05 064

Wat is wat? (A1/A2)

1 Maskerlichaam	4 Hoofdband	7 Hoofdband
2 Inademventielschijf	5 Bandenstelsel	8 Adapter voor hoofdband
3 Uitademventielschijf	6 Adapter	

Verklaring van de symbolen



Let op! Gebruiksaanwijzing opvolgen.



Adembescherming tegen gassen en dampen



Adembescherming tegen stof en deeltjes



Adembescherming bij het spuiten van verf, desinfectiemiddelen en andere aërosolen



Adembescherming bij het spuiten van plantenbeschermings- en onkruidbestrijdingsmiddelen



Adembescherming bij verf- en lakwerkzaamheden



Adembescherming bij slijp-, zaag- en snijwerkzaamheden



Adembescherming bij las- en soldeerwerkzaamheden

Voorwaarden voor het gebruik

- Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht mag niet onder de volgende grenswaarden komen:
17 vol.-% in Europa met uitzondering van Nederland, België, VK
19 vol.-% in Nederland, België, VK, Australië, Nieuw-Zeeland.
- Voor andere landen de nationale voorschriften opvolgen!
- Ongeventileerde reservoirs, kuilen, kanalen enz. mogen met filterapparaten niet worden betreden.
- De aard van de schadelijke stoffen moet bekend zijn.
- Vereiste oog- en hoofdbescherming dragen.
- Geschikt ademfilter kiezen. Het gewicht van het ademfilter mag niet meer dan 300 g bedragen. Gebruiksaanwijzing van het ademfilter opvolgen!

- Landelijke richtlijnen voor omgang met adembeschermingsapparaten opvolgen (in Duitsland bijv. BGR 190, in Australië en Nieuw-Zeeland bijv. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Het filterapparaat mag alleen worden gebruikt door deskundige personen!
- Voor gebruik in zones waar explosiegevaar bestaat het halfgelaatsmasker met antistatische spray behandelen of watersluier gebruiken.
- Temperatuurbereik waarbinnen gebruik is toegestaan: -30 tot 60 °C

Beschikbare ademfilters

De volgende, conform EN 14387:2004 en EN 143:2000 resp. AS/NZS 1716 toegestane filters met een maximaal gewicht van 300 g en een aansluiting conform EN 148-1, kunnen worden gebruikt:

- Deeltjesfilters
- Gasfilters
- Combinatiefilters

Als alternatief kunnen de aanblaasfilterapparaten X-plore 7300, X-plore 7500 en Panorama BelAir GC of de ademluchtslangapparaten Abil-R en X-plore 9000 worden aangesloten.

Gebruik

De aanbrengprocedure verschilt, afhankelijk van het gebruik van het halfgelaatsmasker met een ademfilter of met een aanblaasfilterapparaat resp. slangapparaat.

Halfgelaatsmasker met ademfilter (F)

- Ademfilter inschroeven.
- Halfgelaatsmasker aanbrengen (zie onder).
- Controleren of het systeem dicht is (F):
Ademfilter met de hand dichthouden en inademen tot er onderdruk ontstaat.
Lucht kort vasthouden.
De onderdruk moet blijven bestaan, anders:
Banden verder vasttrekken of andere grootte gebruiken.

Halfgelaatsmasker met aanblaasfilterapparaat resp. slangapparaat (E)

- Halfgelaatsmasker aanbrengen (zie onder).
- Controleren of de ademaansluiting dicht is (E):
Filteraansluiting met de hand dichthouden en inademen tot er onderdruk ontstaat.
Lucht kort vasthouden.
De onderdruk moet blijven bestaan, anders:
Banden verder vasttrekken of andere grootte gebruiken.
- Aanblaasfilterapparaat resp. slangapparaat inschroeven.

Halfgelaatsmasker aanbrengen (B, C, D)

Halfgelaatsmasker met hoofdbevestiging (B1, C1, D1):

- Bandenstelsel losser maken:
Einden van het bandenstelsel tot aan de aanslag op de hoofdbevestiging trekken.
- Halfgelaatsmasker tot aan de hoofdbevestiging schuiven.
- Sluithaken sluiten (B1).
- Halfgelaatsmasker over de mond en neus plaatsen. Hoofdbevestiging over het hoofd trekken en op het achterhoofd plaatsen (C1).
- Uiteinden van het bandenstelsel aantrekken tot het halfgelaatsmasker stevig tegen het gezicht wordt gedrukt (D1).

Halfgelaatsmasker met hoofdband (B2, C2, D2):

- Hoofdband passend maken:
Lus met de duimen optillen en de hoofdband zo ver mogelijk in de richting van de pijl trekken (B2).
- Halfgelaatsmasker over mond en neus plaatsen (C2).
- Hoofdbevestiging op achterhoofd plaatsen, daarbij het bandenstelsel boven de oren langs leiden.
- Uiteinden van de hoofdband aantrekken tot het halfgelaatsmasker stevig tegen het gezicht wordt gedrukt (D2).

VOORZICHTIG

Baarden of diepliggende jukbeenderen kunnen van invloed zijn op de dichte aansluiting van het halfgelaatsmasker. Er bestaat dan vergiftigingsgevaar!
Uitsluitend gebruiken met dicht halfgelaatsmasker en ingebouwd ademfilter!

Na gebruik

Halfgelaatsmasker met hoofdbevestiging:

- De beide sluihtaken openen. Daardoor kan het halfgelaatsmasker in een handige positie voor de borst worden gehouden en kan het halfgelaatsmasker makkelijk worden afgenomen.

Halfgelaatsmasker met hoofdband:

- Hoofdband losser maken en het halfgelaatsmasker afnemen.

Reiniging en desinfectie

AANWIJZING
Voor reiniging en desinfectie neemt u het ademfilter eruit en indien nodig verwijdt u afvalstoffen. Uitsluitend de hierna genoemde toegestane reinigings- en desinfectiemiddelen gebruiken. Te hoge dosering en te lange inwerktijden kunnen het halfgelaatsmasker beschadigen!

Reinigen

Reiniging onmiddellijk na gebruik voorkomt voortijdige slijtage. Geen organische oplosmiddelen gebruiken, zoals aceton, alcohol, benzeen, spiritus, trichloorethyleen, enz.

⚠ VOORZICHTIG
Het maskerlichaam moet zo grondig worden gereinigd, dat er geen restanten van huidverzorgingsproducten achterblijven op het maskerlichaam. Anders kan de elasticiteit in het afdichtingsgedeelte verloren gaan en zit het halfgelaatsmasker niet meer zoals voorgeschreven. Er bestaat dan vergiftigingsgevaar!

- Alle onderdelen schoonmaken met lauwwarm water waaraan een universeel schoonmaakmiddel¹⁾ (bijvoorbeeld Sekusept Cleaner of Eltra) is toegevoegd en een doek.
- Met schoon water afspoelen en laten drogen bij een temperatuur van maximaal 60 °C.

Desinfecteren

- Alle onderdelen in het desinfectiebad (bijv. Incidur¹⁾) leggen.
- Met schoon water afspoelen en laten drogen bij een temperatuur van maximaal 60 °C.

Aanwijzingen voor het reinigen en desinfecteren van siliconenmaskers

Siliconen hebben de neiging reinigings- en desinfectiemiddelen op te nemen. Bij meermaals reinigen resp. desinfecteren kunnen de schoonmaakmiddelen zich in de siliconen ophopen. Dit kan irritatie van de huid bij het dragen tot gevolg hebben. Daarom:

- Bij voorkeur de genoemde middelen gebruiken, die door onafhankelijke testinstituten zijn getest.
- De in de gebruiksvorschriften genoemde inwerktijden tot een minimum beperken.
- Na het reinigen en desinfecteren alle delen 10 minuten lang onder stromend water grondig afspoelen.

Onderhoudswerkzaamheden

Halfgelaatsmasker controleren

- Alle delen controleren op scheuren, breekbaarheid en vervorming. De ventielschijven moeten beweegbaar zijn, de ventielhouder moet schoon en onbeschadigd zijn.

Halfgelaatsmasker demonteren (G)

- Ademfilter of aanblaasfilterapparaat resp. slangapparaat uit het halfgelaatsmasker schroeven.
- Bevestigingsnoppen (G2) en afdichtingsprofiel (G1) uit de adapter drukken en maskerlichaam uit de adapter trekken

Inademventiel visueel controleren

- Controleren of de inademventielschijf gelijkmatig op het afdichtingsvlak ligt.
- Wanneer de ventielschijf moet worden vervangen of schoongemaakt, de ventielschijf aan de rand vastpakken en van de pennen trekken.

Uitademventiel visueel controleren

- Ventielschijf aan de rand vastpakken en uitnemen.
- Ventielhouder op vervuiling en/of beschadigingen controleren. Met pluisvrije doek schoonvegen. Beschadigde ventielhouder door deskundig personeel laten vervangen.
- Ventielschijf op een vlak oppervlak leggen. De schijf moet gelijkmatig en plat liggen.

1) Volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing op.

Halfgelaatsmasker monteren (G)

- Uitademventielschijf op de pennen drukken. De schijf moet gelijkmatig en dicht op de ventielhouder liggen.
- Maskerlichaam in de adapter schuiven.
- Afdichtingsprofiel (G1) van het inademventiel vastmaken.

 VOORZICHTIG
Het afdichtingsprofiel moet correct in de adapter zitten, anders is het halfgelaatsmasker niet dicht en bestaat er vergiftigingsgevaar!

- De bevestigingsnoppen (G2) van binnenuit door de gaten van de adapter drukken en dichtmaken.
- Inademventielschijf op de pennen drukken. De schijf moet gelijkmatig op het afdichtingsvlak liggen.
- Bandensetel ordenen.

Testen op lekkage met testapparaat

Een lekkagecontrole moet in principe na elke reiniging of na het vervangen van afzonderlijke onderdelen plaatsvinden, bijvoorbeeld met het testapparaat Dräger Prestor. Ga daartoe als volgt te werk:

- De uitademventielschijf en de ventielhouder met water bevochtigen.
- Met het testapparaat een onderdruk van 7 mbar genereren. Het ventiel geldt als dicht wanneer de drukverandering binnen 1 minuut niet meer dan 1 mbar bedraagt.

Is de dichtheid niet voldoende, dan moet de uitademventielschijf of de dichtring worden vervangen.

Bewaren

Zonder vervorming droog, koel, stofvrij en vrij van schadelijke stoffen opslaan.

Opslagtemperatuur: -10 °C tot 60 °C bij <90 % rel. luchtvochtigheid.

Beschermen tegen rechtstreekse licht- en warmtestraling.

ISO 2230 en landelijke richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberproducten opvolgen.

Controle- en onderhoudsintervallen

Uit te voeren werkzaamheden	Maximale termijn				
	Voor gebruik	Na gebruik	Halfjaarlijks	Om de 2 jaar	Om de 4 jaar
Controle door drager van apparaat	X				
Visuele controle en werkingstest		X	X ²⁾		
Reiniging en desinfectie		X		X ¹⁾	
Vervanging van de uitademventielschijf					X

1) Bij luchtdicht verpakte halfgelaatsmaskers, anders halfjaarlijks.

2) Bij luchtdicht verpakte halfgelaatsmaskers om de 2 jaar

Het jaar van vervaardiging van de uitademventielschijf kan worden berekend uit het aangegeven jaartal en het aantal punten.

Afvoeren

Ademfilter en halfgelaatsmasker overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften afvoeren. Informatie hierover krijgt u bij de plaatselijke Afdeling Burgerzaken en de voor milieu verantwoordelijke instanties.

Bestellijst

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH	R 56 710
Inademventielschijf	R 53 309
Stopknop van het inademventiel	R 26 646
Uitademventielschijf	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Følg betjeningsvejledningen

Enhver brug af halvmasken og åndedrætsfilteret kræver grundigt kendskab til og overholdelse af denne brugsanvisning, samt brugsanvisningen til det pågældende åndedrætsfilter. Halvmasker og åndedrætsfilter er kun beregnet til de beskrevne formål.

Anvendelse

Halvmasken Dräger X-plore 4740 kan med et åndedrætsfilter anvendes som et filterapparat, der beskytter mod skadelige gasser, dampe og partikler. Valget af åndedrætsfilter afhænger af de skadelige stoffer i omgivelserne.

Halvmasken kan også bruges som åndedrætstilslutning for blæsefilterapparater og slangeapparater.

Mærkning

Producent/Produkt navn	Dräger/X-plore 4740/CE-mærkning/ EN 140:1998
Filtertilslutning	RA = rundgevind Rd 40x1/7"
Maskemateriale	SI = silikone TPE = termoplastisk elastomer
Størrelse	SM = lille-medium/ML = medium-stor
Hovedbøjle	R 55 224
Rem	R 53 303
eller:	
hovedbånd	RM 06 709
Adapter til hovedbånd	R 56 680

Ikke-mærkede komponenter

Indåndingsventilskive	R 53 309
Indåndingsventilens holdeknapp	R 26 646
Udåndingsventilskive	RM 05 064

Hvad er hvad? (A1/A2)

1 Maske	4 Hovedbøjle	7 Hovedbånd
2 Indåndingsventilskive	5 Rem	8 Adapter til hovedbånd
3 Udåndingsventilskive	6 Adapter	

Symbolforklaring



Bemærk! Følg brugsanvisningen.



Åndedrætsværn mod gasser og dampe



Åndedrætsværn mod støv og partikler



Åndedrætsværn ved sprøjtning med maling, desinfektionsmidler og andre aerosoler



Åndedrætsværn ved anvendelse af plantebeskyttelses- og skadedyrsbekæmpelsesmidler



Åndedrætsværn ved male- og lakeringsarbejde



Åndedrætsværn ved slibe-, save- og skærearbejde



Åndedrætsværn ved svejse- og lodearbejde

Forudsætning for brugen

- Iltindholdet i den omgivende luft må ikke synke ned under følgende grænseværdier:
17 vol.% i Europa med undtagelse af Nederlandene, Belgien, UK
19 vol.% i Nederlandene, Belgien, UK, Australien, New Zealand.
For andre lande skal de nationale bestemmelser overholdes!
- Ophold i uventilerede beholdere, gruber, kanaler osv. med filterudstyr er ikke tilladt.
- De skadelige stoffers art skal være kendt.
- Sørg for den nødvendige øjen- og hovedbeskyttelse.
- Vælg et egnet åndedrætsfilter. Åndedrætsfilterets vægt må ikke overskride 300 g. Følg åndedrætsfilterets brugsanvisning!

- Følg de nationale retningslinjer for omgang med åndedrætsværn (i Tyskland f.eks. BGR 190, i Australien og New Zealand f.eks. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filterapparatet må kun anvendes af personer, som er blevet instrueret i brugen af det.
- Ved anvendelse i omgivelser med eksplosionsfare skal halvmasken behandles med antistatisk spray eller der skal anvendes vandslør.
- Temperatur ved brug: -30 til 60 °C

Anvendelige åndedrætsfiltre

Følgende filtre, der er tilladt i henhold til EN 14387:2004 og EN 143:2000 hhv. AS/NZS 1716 og som har en maksimalvægt på 300 g og tilslutning i henhold til EN 148-1, kan anvendes:

- Partikelfiltre
- Gasfiltre
- Kombinationsfilter

Alternativt kan blæsefilterapparaterne X-plore 7300, X-plore 7500 og Panorama BelAir GC eller trykluftslangeapparaterne Abil-R og X-plore 9000 tilsluttes.

Brug

Monteringsproceduren varierer alt afhængigt af, om halvmasken anvendes med åndedrætsfilter eller med blæsefilterapparat hhv. slangeapparat.

Halvmaske med åndedrætsfilter (F)

- Skru åndedrætsfilteret i.
- Sæt halvmasken på (se nedenfor).
- Kontroller, om systemet er tæt (F):
Hold åndedrætsfilteret tæt med hånden, og ånd ind, indtil der opstår undertryk.
Hold vejret et kort øjeblik.
Undertrykket skal vare ved, ellers:
Stram remmen, eller brug en anden størrelse.

Halvmaske med blæsefilterapparat eller slangeapparat (E)

- Sæt halvmasken på (se nedenfor).
- Kontroller, om åndedrætstilslutningen er tæt (E):
Hold filtertilslutningen tæt med hånden, og ånd ind, indtil der opstår undertryk.
Hold vejret et kort øjeblik.
Undertrykket skal vare ved, ellers:
Stram remmen, eller brug en anden størrelse.
- Skru blæsefilterapparat hhv. slangeapparatet i.

Sæt halvmasken på (B, C, D)

Halvmaske med hovedbøjle (B1, C1, D1):

- Remmen udvides:
Remmens ender trækkes hen til hovedbøjlen til stoppet.
- Halvmasken skubbes hen til hovedbøjlen.
- Lukkehagen lukkes (B1).
- Sæt halvmasken hen over mund og næse. Hovedbøjlen trækkes hen over hovedet og sættes på baghovedet (C1).
- Træk remmens ender til, indtil halvmasken ligger fast mod ansigtet (D1).

Halvmaske med hovedbånd (B2, C2, D2):

- Hovedbåndet udvides:
Løft snippen med tommelfingeren og træk hovedbåndet så langt som muligt i pilens retning (B2).
- Sæt halvmasken hen over mund og næse (C2).
- Sæt hovedbåndet på baghovedet, og før i den forbindelse remmen over ørerne.
- Træk hovedbåndets ender til, indtil halvmasken ligger fast mod ansigtet (D2).

FORSIGTIG

Skæg eller dybtliggende kindben kan forhindre halvmasken i at sidde tilstrækkeligt tæt. Er det tilfældet, er der fare for forgiftning!
Der må kun arbejdes med tæt halvmaske og indbygget åndedrætsfilter!

Efter brug

Halvmaske med hovedbøjle:

- Åbn begge lukkehager. Dermed muliggøres en bekvem parkeringsposition for halvmasken foran brystet, og halvmasken kan nemt tages af.

Halvmaske med hovedbånd:

- Hovedbåndet udvides, og halvmasken tages af.

Rengøring og desinficering

HENVISNING

Inden rengøring og desinficering skal åndedrætsfiltret tages af og i givet fald bortskaffes.

Benyt kun de tilladte rengørings- og desinfektionsmidler, der nævnes nedenfor. For høj dosering og for lang indvirkningstid kan fremkalde skader på halvmasken!

Rengøring

Rengøring umiddelbart efter brugen forhindrer nedslidning i utide. Brug ikke organiske opløsningsmidler som f.eks. acetone, alkohol, benzen, spiritus, trikllorethylen osv.

⚠ FORSIGTIG

Masken skal rengøres så grundigt, at der ikke bliver nogen rester af hudplejeprodukter tilbage på masken. Ellers kan fleksibiliteten i tætningsområdet gå tabt, og halvmasken sidder ikke korrekt længere. Er det tilfældet, er der fare for forgiftning!

- Alle dele skylles med lunkent vand tilsat universalrengøringsmiddel¹⁾ (f.eks. Sekusept Cleaner eller Eltra), og rengøres med en klud.
- Skyl med rent vand, og tør ved en temperatur på maks. 60 °C.

Desinficer

- Alle dele lægges i desinfektionsbad (f.eks. Incidur¹⁾).
- Skyl med rent vand, og tør ved en temperatur på maks. 60 °C.

Retningslinjer for rengøring og desinfektion af silikonemasker

Silikone er tilbøjeligt til at optage rengørings- og desinfektionsmidler. Ved gentagen rengøring eller desinfektion kan disse stoffer ophobes i silikonen. Det kan medføre irritation af huden, når masken bæres. Derfor gælder der følgende:

- Anvend så vidt muligt de ovenfor nævnte midler, som er kontrolleret af uafhængige kontrolinstitutter.
- De virkningstider, der er nævnt i retningslinjerne for brugen, skal holdes på et minimum.
- Efter rengøring og desinfektion skal alle komponenter skylles grundigt i rindende vand i 10 minutter.

Vedligeholdelsesopgaver

Kontroller halvmasken

- Kontroller alle komponenter for revner, skrøhed og deformation. Ventilskiverne skal være bevægelige, ventil sæderne skal være rene og uden skader.

Afmontering af halvmasken (G)

- Skru åndedrætsfilteret eller blæsefilterapparatet hhv. slangeapparatet ud af halvmasken.
- Tryk fastgørelsesknopperne (**G2**) og tætningsprofilen (**G1**) ud af adapteren, og træk masken ud af adapteren.

Kontroller indåndningsventilen visuelt

- Kontroller, om indåndningsventilskiven ligger jævnt på tætningsfladen.
- Hvis ventilskiven skal udskiftes eller rengøres, skal du tage fat i ventilskiven ved kanten og trække den af tappen.

Kontroller udåndningsventilen visuelt

- Tag fat i kanten af ventilpladen og træk den ud.
- Kontroller ventil sædet for tilsmudsning og skader. Rengør det med en bomuldsfri klud. Lad fagfolk udskifte det beskadigede ventil sæde.
- Læg ventilskiven på en plan flade. Pladen skal ligge jævnt og lige.

1) Overhold den tilsvarende brugsanvisning.

Montering af halvmasken (G)

- Tryk udåndingsventilskiven på tappen. Skiven skal ligge jævnt og tæt på ventilsådet.
- Skub masken ind i adapteren.
- Knap indåndingsventilens tætningsprofil (G1) ind.

 FORSIGTIG
Tætningsprofilen skal sidde rigtigt i adapteren. Ellers er halvmasken utæt, og der er forgiftningsfare!

- Tryk fastgørelsesknopperne indefra gennem adapterens huller, og fastgør (G2).
- Tryk indåndingsventilskiven på tapperne. Skiven skal ligge jævnt på tætningsfladen.
- Ordne remmen.

Tæthedskontrol med testapparat

Der skal foretages en tæthedskontrol efter hver rengøring og efter udskiftning af enkeltdele. Tæthedskontrollen kan f.eks. foretages med testapparatet Dräger Prestor. Sådan gør du:

- Fugt udåndingsventilskiven og ventilsådet med vand.
- Skab et undertryk på 7 mbar ved hjælp af testapparatet. Ventilen er tæt, hvis trykændringen i løbet af 1 minut ikke overstiger 1 mbar.

Hvis tætheden ikke er tilstrækkelig, skal udåndingsventilskiven eller tætningsringen udskiftes.

Opbevaring

Opbevares uden deformation samt køligt, støvfrit og frit for skadelige stoffer.

Opbevaringstemperatur: -10 °C til 60 °C ved <90 % rel. luftfugtighed.

Skal beskyttes mod direkte sol- og varmestråling.

Følg ISO 2230 og nationale foreskrifter for opbevaring, eftersyn og rengøring af gummiprodukter.

Kontrol- og vedligeholdelsesintervaller

Arbejde, der skal udføres	Maksimale frister				
	Før brug	Efter brug	Hvert halve år	Hvert 2. år	Hvert 4. år
Kontrol udført af apparatets bruger	X				
Visuel kontrol og funktionskontrol		X	X ²⁾		
Rengøring og desinficering		X		X ¹⁾	
Udskiftning af udåndingsventilskiven					X

1) For lufttæt pakkede halvmasker, ellers hvert halve år.

2) For lufttæt pakkede halvmasker hvert 2. år

Udåndingsventilskivens fremstillingsår regnes fra det angivne årstal og antallet af punkter.

Bortskaffelse

Åndedrætsfiltre og halvmasker skal bortskaffes i henhold til de gyldige lokale regler for bortskaffelse af affald. Informationer fås hos de lokale miljømyndigheder og hos kommunen.

Bestillingsliste

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Indåndingsventilskive	R 53 309
Indåndingsventilens holdeknap	R 26 646
Udåndingsventilskive	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Noudata käyttöohjetta

Puolinaamarin ja hengityssuodattimen jokainen käyttö edellyttää tämän käyttöohjeen ja käytettävän hengityssuodattimen käyttöohjeen tarkkaa tuntemista ja huomioonottamista. Puolinaamari ja hengityssuodatin on tarkoitettu vain käyttöohjeessa selostettuun käyttöön.

Käyttötarkoitus

Dräger X-plore 4740 -puolinaamaria voidaan käyttää hengityssuodattimen kanssa suodatinuojaimena, joka suojaa haitallisilta kaasuilta, höyryiltä ja partikkeleilta. Hengityssuodattimen valinta tapahtuu ympäristön haitta-aineiden mukaisesti.

Puolinaamaria voidaan myös käyttää hengityslitaintänä puhallinsuojaimissa ja letkuhengityslaitteissa.

Tunnusmerkinnät

Valmistaja/Tuotenimi	Dräger/X-plore 4740/CE-merkintä/ EN 140:1998
Suodatinliitäntä	RA = pyörökierre Rd 40x1/7"
Materiaali naamarirunko	SI = silikoni TPE = lämpömuovautuva elastomeeri
Koko	SM = pieni-keski/ML = keski-suuri
Pääkehikko	R 55 224
Nauhat	R 53 303
tai:	
Päänauha	RM 06 709
Päänauhan sovitin	R 56 680

Merkittävät rakennneosat

Sisäänhengityssventtiilinkalvo	R 53 309
Sisäänhengityssventtiilin pidike	R 26 646
Uloshengityssventtiilinkalvo	RM 05 064

Mikä mikin on? (A1/A2)

1 Naamarirunko	4 Pääkehikko	7 Päänauha
2 Sisäänhengityssventtiilinkalvo	5 Nauhat	8 Päänauhan sovitin
3 Uloshengityssventtiilinkalvo	6 Sovitin	

Symbolien selitys

-  Huomio! Noudata käyttöohjeita.
-  Hengityssuoja kaasuja ja höyryjä vastaan
-  Hengityssuoja pölyä ja partikkeleita vastaan
-  Hengityssuoja maalien, desinfiointiaineiden ja muiden aerosolien suihkutuslevytykseen
-  Hengityssuoja kasvinsuojaja- ja tuholaistorjunta-aineiden levittämiseen
-  Hengityssuoja maalaus- ja lakkaustöihin
-  Hengityssuoja hionta-, sahaus- ja leikkaustöihin
-  Hengityssuoja hitsaus- ja juottotöihin

Käyttöedellytykset

- Ympäristöilman happipitoisuus ei saa laskea seuraavien raja-arvojen alapuolelle:
17 til.-% Euroopassa, lukuun ottamatta: Alankomaat, Belgia, UK
19 til.-% Alankomaissa, Belgiassa, UK:ssa, Australiassa, Uudessa-Seelannissa.
Noudata muissa maissa kansallisia määryksiä!
- Tuulettumattomiin säiliöihin, kaivantoihin, kanaviin jne. ei saa mennä suodatinlaitteen turvin.
- Haitallisen aineen laadun tulee olla tiedossa.
- Suojaa pää ja silmät tarpeen mukaan.
- Valitse soveltuva hengityssuodatin. Hengityssuodattimen paino ei saa ylittää 300 g:a. Noudata hengityssuodattimen käyttöohjetta!

- Noudata kansallisia hengityksensuojainten käytöstä annettuja määräyksiä (Saksassa esim. BGR 190, Australiassa ja Uudessa-Seelannissa esim. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Suodatusuojainta saavat käyttää vain sen käyttöön opastetut henkilöt!
- Räjähdysalttiilla alueilla käyttöä varten puolinaamari tulee käsitellä antistaattisella suihkeella tai tulee käyttää suojausihkua.
- Käyttölämpötila: -30 ... +60 °C

Sopivat hengityssuodattimet

Voidaan käyttää seuraavia EN 14387:2004:n ja EN 143:2000:n tai AS/NZS 1716:n mukaisesti hyväksytyjä suodattimia, joiden enimmäispaino on 300 g ja joiden liitäntä on hyväksytty EN 148-1:n mukaisesti:

- Hiukkassuodatin
- Kaasusuodatin
- Yhdistelmäsuodatin

Vaihtoehtoisesti voidaan liittää puhallinsuojaimet X-plore 7300, X-plore 7500 ja Panorama BelAir GC tai paineilemaletkuhengityslaitteet Abil-R ja X-plore 9000.

Käyttö

Pukemistapahtuma vaihtelee sen mukaan, käytetäänkö puolinaamaria hengityssuodattimen vai puhallinsuojaimen tai letkuhengityslaitteen kanssa.

Puolinaamari ja hengityssuodatin (F)

- Kierrä hengityssuodatin paikoilleen.
- Pue puolinaamari päälle (katso alla).
- Tarkasta, onko järjestelmä tiivis (F):
Tiivistä suodatinta kädellä ja hengitä sisään, kunnes syntyy alipainetta. Pidätä hengitystä lyhyesti.
Alipaineen on pysyttävä muuttumattomana, muuten:
Hihnoja on kiristettävä tai käytettävä toisenkokoista naamaria.

Puolinaamari ja puhallinsuojain tai letkuhengityslaitte (E)

- Pue puolinaamari päälle (katso alla).
- Tarkasta, että hengitysliitäntä on tiivis (E):
Tiivistä suodatinliitäntä kädellä ja hengitä sisään, kunnes syntyy alipainetta.
Pidätä hengitystä lyhyesti.
Alipaineen on pysyttävä muuttumattomana, muuten:
Hihnoja on kiristettävä tai käytettävä toisenkokoista naamaria.
- Ruuvaa puhallinsuojain tai letkuhengityslaitte paikoilleen.

Puolinaamarin pukeminen (B, C, D)

Pääkehikolla varustettu puolinaamari (B1, C1, D1):

- Levitä nauhat auki:
Vedä nauhojen päät pääkehikkoon rajoittimeen saakka.
- Työnnä puolinaamari pääkehikkoon saakka.
- Sulje sulkuhaat (B1).
- Aseta puolinaamari suun ja nenän ympärille. Vedä pääkehikko pään yli ja aseta se takaraivolle (C1).
- Vedä nauhojen päistä, kunnes puolinaamari istuu kasvoilla tiiviisti (D1).

Päänauhalla varustettu puolinaamari (B2, C2, D2):

- Levitä päänauha auki:
Nosta kielekettä peukalolla ja vedä päänauhaa mahdollisimman pitkälle nuolen suuntaan (B2).
- Aseta puolinaamari suun ja nenän ympärille (C2).
- Aseta päänauha takaraivolle niin, että nauhat kulkevat korvien yläpuolelta.
- Vedä päänauhan päistä, kunnes puolinaamari istuu kasvoilla tiiviisti (D2).

HUOMIO

Parta tai alhaalla sijaitsevat poskiliut saattavat haitata puolinaamarin tiivistä istuvuutta. Silloin on olemassa myrkytysvaara!
Mene työkohteeseen vain, kun puolinaamari on tiivis ja siinä on hengityssuodatin paikoillaan!

Käytön jälkeen

Pääkehikolla varustettu puolinaamari:

- Avaa molemmat sulkuhaat. Näin mahdollistetaan miellyttävä puolinaamarin säilytysasento rinnan päällä ja puolinaamari voidaan irrottaa helposti.

Päänauhalla varustettu puolinaamari:

- Levitä päänauha auki ja irrota puolinaamari.

Puhdistus ja desinfiointi

OHJE
Irrota hengityssuodatin ennen puhdistusta ja desinfiointia ja hävitä se tarvittaessa. Käytä ainoastaan alla mainittuja sallittuja puhdistus- ja desinfiointiaineita. Liian suuri annostus ja liian pitkä vaikutusaika voivat vaurioittaa puolinaamaria!

Puhdistus

Puhdistus välittömästi käytön jälkeen estää ennenaikaista kulumista. Älä käytä orgaanisia liuotinaaineita, kuten asetonia, alkoholia, bentsolia, spriitä, trikloorietyleenä tms.

⚠ HUOMIO
Naamarirunko tulee puhdistaa niin perusteellisesti, ettei siihen jää mitään jäänteitä ihonhoitotuotteista. Muutoin tiivistysalueen elastisuus saattaa hävitä eikä puolinaamari enää istu kunnolla. Silloin on olemassa myrkytysvaara!

- Puhdista kaikki osat liinalla ja haalealla vedellä, johon on lisätty yleispuhdistusainetta¹⁾ (esim. Sekusept Cleaner tai Eltra).
- Huuhtelee lopuksi puhtaalla vedellä ja kuivata korkeintaan 60 °C:n lämpötilassa.

1) Noudata vastaavaa käyttöohjetta.

Desinfiointi

- Aseta kaikki osat desinfiointikylpyyn (esim. Incidur¹⁾).
- Huuhtelee lopuksi puhtaalla vedellä ja kuivata korkeintaan 60 °C:n lämpötilassa.

Ohjeita silikoninaamarin puhdistamiseen ja desinfiointiin

Silikonilla on taipumusta imeä puhdistus- ja desinfiointiaineita. Useiden puhdistus- tai desinfiointikertojen jälkeen saattaa aineen pitoisuus silikonissa olla suuri. Seurauksena saattaa käytettäessä esiintyä ihoärsytystä, siksi:

- Käytä mieluiten edellä mainittuja aineita, ne ovat sitoutumattomien tarkastuslaitosten testaamia.
- Rajoita käyttömääräyksissä mainitut vaikutusajat minimiin.
- Huuhtelee kaikkia osia puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen perusteellisesti juoksevan veden alla kulloinkin vähintään 10 minuutin ajan.

Kunnossapitotoimet

Puolinaamarin tarkastaminen

- Tarkasta kaikki osat repeämien, murtumien tai muodonmuutosten varalta. Venttiilikalvojen tulee liikkua, venttiiliniestukoiden olla puhtaata ja vahingoittumattomat.

Puolinaamarin purkaminen (G)

- Irrota hengityssuodatin tai puhallisuojain tai letkuhengityslaitte puolinaamarista.
- Paina kiinnitysniipat (**G2**) ja tiivisteprofiili (**G1**) sovittimesta ja vedä naamarirunko sovittimesta

Sisäänhengityssventtiilin silmäämääräinen tarkastus

- Tarkasta, että sisäänhengityssventtiilinkalvo sijaitsee tiivistyspinnalla tasaisesti.
- Kun venttiilikalvo pitää vaihtaa tai puhdistaa, ota venttiilikalvon reunasta kiinni ja vedä se irti tapista.

Uloshengityssventtiilin silmäämääräinen tarkastus

- Ota venttiilikalvon reunasta kiinni ja vedä kalvo ulos.
- Tarkasta, onko venttiiliniestukka likainen tai vaurioitunut. Pyyhi puhtaaksi nukkaamattomalla liinalla. Anna ammattilaisten vaihtaa vaurioitunut venttiiliniestukka uuteen.
- Aseta venttiilikalvo tasaiselle alustalle. Kalvon on oltava alustalla kaikinpuolin tasaisesti.

Puolinaamarin asentaminen (G)

- Paina uloshengitysventtiilinkalvo tapille. Kalvon tulee istua venttiiliniestukassa tasaisesti ja tiiviisti.
- Työnnä naamarirunko sovittimeen.
- Liitä hengitysventtiiliin tiivisteprofiili (G1) paikoilleen.

 HUOMIO
Tiivisteprofiiliin tulee istua sovittimessa oikein, muutoin puolinaamari vuotaa ja on olemassa myrkytysvaara!

- Paina kiinnitysripat (G2) sisältä sovittimen reikien läpi ja sovita ne paikoilleen.
- Liitä sisäänhengitysventtiilinkalvo tapille. Kalvon tulee sijaita tiivistepinnalla tasaisesti.
- Suorista hihnät.

Tiivistyksen tarkastus tarkastuslaitteella

Tiivistyksen tarkastus tulee suorittaa periaatteessa jokaisen puhdistuksen tai yksittäisten osien vaihtamisen jälkeen, esim. Dräger Prestor -tarkastuslaitteella. Tätä varten:

- Kostuta uloshengitysventtiilinkalvo ja venttiiliniestukka vedellä.
- Luo tarkastuslaitteella 7 mbar:in alipaine. Venttiili on tiivis, jos paineenmuutos 1 minuutin aikana ei ole enempää kuin 1 mbar.

Jos tiiviyys ei ole riittävä, tulee uloshengitysventtiilinkalvo tai tiivisterengas vaihtaa.

Säilytys

Kuivata muotoa muuttamatta, säilytä kuivassa, viileässä, pölyttömässä ja haitta-aineettomassa paikassa.

Varastointilämpötila: -10 °C ... +60 °C <90 % suht. kosteudessa.

Suojaa suoralta valolta ja lämpösäteilyltä.

Noudata ISO 2230:n määräyksiä sekä kansallisia kumituotteiden varastointia, huoltoa ja puhdistusta koskevia määräyksiä.

Tarkastus- ja kunnossapitovälit

Suorittavat työt	Enimmäismääräajat				
	Ennen käyttöä	Käytön jälkeen	Puolivuosittain	2 vuoden välein	4 vuoden välein
Laitteen käyttäjän tarkastus	X				
Silmämääräinen ja toimintatarkastus		X	X ²⁾		
Puhdistus ja desinfiointi		X		X ¹⁾	
Uloshengitysventtiilinkalvon vaihto					X

1) Ilmatiiviasti pakatuilla puolinaamareilla, muutoin puolivuositain.

2) Ilmatiiviasti pakatuilla puolinaamareilla 2 vuoden välein

Uloshengitysventtiilinkalvon valmistusvuosi voidaan laskea annetusta vuosiluvusta ja pisteiden lukumäärästä.

Hävittäminen

Hävitä hengityssuodattimet ja puolinaamarit kulloinkin voimassa olevien paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti. Niistä saa tietoa paikallisilta ympäristö- ja muilta vastaavilta viranomaisilta.

Tilausluettelo

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Sisäänhengitysventtiilinkalvo	R 53 309
Sisäänhengitysventtiilin pidike	R 26 646
Uloshengitysventtiilinkalvo	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Observer bruksanvisningen

Enhver håndtering av halvmaske og filter forutsetter nøye kjennskap til denne bruksanvisning, som må følges, såvel som bruksanvisningen for det aktuelle filteret som benyttes. Halvmaske og filter er kun ment til det foreskrevne formål.

Bruksområde

Halvmasken Dräger X-plore 4740 kan brukes som et filterapparat ved hjelp av et pustefilter, som beskytter mot skadelige gasser, damper og partikler. Valg av pustefilter retter seg etter hvilke skadestoffer som befinner seg i omgivelsene.

Halvmasken kan også brukes som pustebeskyttelse for viftefilterapparater og slangeapparater.

Merking

Produsent/produkt navn	Dräger/X-plore 4740/CE-merking/ EN 140:1998
Filtertilkobling	RA = rundgjenger Rd 40x1/7"
Materiale maskekropp	SI = silikon TPE = termoplastisk elastomer
Størrelser	SM = liten-middels/ML = middels-stor
Hodenett	R 55 224
Bånd	R 53 303
eller:	
Hodebånd	RM 06 709
Adapter for hodebånd	R 56 680

Ikke merkede komponenter

Innåndingsventilskive	R 53 309
Holdeknapp på innåndingsventil	R 26 646
Utåndingsventilskive	RM 05 064

Hva er hva? (A1/A2)

1 Maskekropp	4 Hodenett	7 Hodebånd
2 Innåndingsventilskive	5 Bånd	8 Adapter for hodebånd
3 Utåndingsventilskive	6 Adapter	

Symbolforklaring



Merk! Følg bruksanvisningen.



Pustebeskyttelse mot gasser og damper



Pustebeskyttelse mot støv og partikler



Pustebeskyttelse ved spray-påføring av farger, desinfeksjonsmidler og andre aerosoler



Pustebeskyttelse ved påføring av plantevernmidler og midler mot skadedyr



Pustebeskyttelse ved malings- og lakkeringsarbeider



Pustebeskyttelse ved sliping, saging og skjærearbeider



Pustebeskyttelse ved sveise- og loddearbeider

Forutsetninger for bruk

- Oksygeninnholdet i omgivelsesluften skal ikke synke under følgende grenser:
17 vol.% i Europa med unntak av Nederland, Belgia, Storbritannia
19 vol.% i Nederland, Belgia, Storbritannia, Australia, New Zealand.
For andre land, sjekk nasjonale bestemmelser!
- Filterapparater skal ikke brukes i uventilerte beholdere, grøfter, kanaler etc.
- Typen av skadelige stoffer må være kjent.
- Pass på nødvendig beskyttelse av øyne og hode.
- Velg egnet pustefilter. Vekten av filteret skal ikke overskride 300 g.
Følg bruksanvisningen for filteret nøye!

- Følg nasjonale regler for omgang med pustevernapparater (i Tyskland f.eks. BGR 190, i Australia og New Seeland f.eks. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filterapparatet skal bare brukes av opplærte personer.
- Ved bruk i eksplosjonsfarlige områder, behandle halvmasken med antistatisk spray eller bruk vannslør
- Temperatur ved bruk: -30 til 60 °C

Brukbare filtre

Følgende filtre, godkjente etter EN 14387:2004 og EN 143:2000 eller AS/NZS 1716 med en maksimalvekt på 300 g og tilkobling i henhold til EN 148-1 kan benyttes:

- Partikkelfilter,
- Gassfilter,
- Kombinasjonsfilter

Alternativt kan viftefilterapparat X-plore 7300, X-plore 7500 og Panorama BelAir GC eller luftslangeapparat Abil-R og X-plore 9000 kobles til.

Bruk

Alt etter om halvmasken benyttes med pustefilter, viftefilterapparat eller slangeapparat, er prosedyren for å ta den på den samme.

Halvmaske med pustefilter (F)

- Skru på filteret.
- Ta på halvmasken (se under).
- Kontroller om systemet er tett (**F**):
Filteret holdes fast mot håndflaten, pust inn til det oppstår undertrykk.
Hold pusten litt.
Undertrykket skal holde seg, ellers:
Etterstram båndene eller velg en annen størrelse.

Halvmaske med viftefilterapparat eller slangeapparat (E)

- Ta på halvmasken (se under).
- Kontroller om pustetilkoblingen er tett (**E**):
Filteretilkoblingen holdes fast mot håndflaten, pust inn til det oppstår undertrykk.
Hold pusten litt.
Undertrykket skal holde seg, ellers:
Etterstram båndene eller velg en annen størrelse.
- Skru på viftefilterapparat eller slangeapparat.

Sett på halvmaske (B, C, D)

Halvmaske med hodenett (**B1, C1, D1**):

- Stille ut båndene:
Trekk endene i båndene til anslag mot hodenettet.
- Skyv halvmasken inn til hodenettet.
- Lukk låsehakene (**B1**).
- Sett halvmasken over munn og nese. Hodenett trekkes over hodet og settes på bakhodet (**C1**).
- Trekk til endene av båndene til halvmasken sitter godt fast mot ansiktet (**D1**).

Halvmaske med hodebånd (**B2, C2, D2**):

- Stille ut hodebånd:
Lasken løftes med tomlene og hodebånd trekkes så langt som mulig i pilretningen (**B2**).
- Sett halvmasken over munn og nese (**C2**).
- Hodebånd settes på bakhodet ved at båndene føres over ørene.
- Trekk til endene av hodebåndet til halvmasken sitter godt fast mot ansiktet (**D2**).

FORSIKTIG

Skjegg eller dyptliggende kinn-knoker kan påvirke nødvendig tetning av halvmasken. Det er da fare for forgiftning!
Brukes kun med tett halvmaske og påsatt filter!

Etter bruk

Halvmaske med hodenett:

- Åpne begge festekrokene. Derved er det mulig å bære halvmasken i en behagelig parkeringsposisjon på brystet, og halvmasken kan lett tas på.

Halvmaske med hodebånd:

- Still ut hodebånd og ta av halvmasken.

Rengjøring og desinfeksjon

ANVISNING

Før rengjøring og desinfeksjon, ta av og eventuelt kast filteret. Bruk bare godkjente rengjørings- og desinfeksjonsmidler som nevnt under. For høy dosering og for lang virketid kan skade halvmasken!

Rengjøring

Rengjøring straks etter bruk forhindrer for tidlig slitasje. Ikke bruk organiske løsemidler som aceton, benzen, sprit, trikloretalen o.l.

⚠ FORSIKTIG

Maskekroppen må rengjøres så grundig at det ikke er igjen noen rester av hudpleieprodukter på maskekroppen. Ellers kan elastisiteten i tetningsområdet gå tapt og halvmasken vil ikke lenger sitte ordentlig på. Det er da fare for forgiftning!

- Rengjør alle deler med lunkent vann med tilsatt universalrengjøringsmiddel¹⁾ (som f.eks. Sekusept Cleaner eller Eltra), bruk vaskefiller.
- Skylls til slutt med rent vann og tørkes ved en temperatur på maksimalt 60 °C.

Desinfisering

- Alle deler legges i desinfeksjonsbad (f.eks. Incidur¹⁾).
- Skylls til slutt med rent vann og tørkes ved en temperatur på maksimalt 60 °C.

Anvisninger for rengjøring og desinfisering av silikonmasker

Silikon har en tendens til å ta opp rengjørings- og desinfeksjonsmidler. Ved gjentatt rengjøring og desinfisering kan det bli en anrikning av slike midler i silikonen. Det kan da oppstå hudirritasjon ved bruk, derfor:

- Fortrinnsvis skal de nevnte midlene benyttes, de er testet av uavhengige kontrollorganer.
- Virketid som angitt i bruksanvisningen skal holdes på minimum.
- Etter rengjøring og desinfisering skal alle deler skylls grundig i rennende vann i 10 minutter.

Istandholdingsarbeider

Kontroll av halvmasken

- Alle deler undersøkes for sprekker, sprøhet eller deformasjoner. Ventilskivene skal være bevegelige, ventilsetene rene og uten skader.

Demontere halvmaske (G)

- Pustefilter eller viftefilterapparat eller slangeapparat skrur på halvmasken.
- Festeknoppene (**G2**) og tetningsprofilen (**G1**) trykkes løs fra adapteren og maskekroppen trekkes ut av adapteren.

Visuell kontroll av innåndingsventil

- Kontroller om innåndingsventilskiven ligger jevnt an mot tetningsflaten.
- Dersom ventilskiven må skiftes eller rengjøres, ta tak i kanten av ventilskiven og trekk den av tappen.

Visuell kontroll av utåndingsventil

- Ta tak i kanten av ventilskiven og trekk den ut.
- Kontroller om ventilsetet er skittent eller skadet. Tørk rent med en lufri klut. Skadet ventilsete må skiftes av fagfolk.
- Legg ventilskiven på et plant underlag. Skiven skal ligge plant og jevnt mot flaten.

1) Følg tilhørende bruksanvisning.

Montere halvmaske (G)

- Trykk utåndingsventilsikven inn på tapen. Skiven skal ligge jevnt og tett an mot ventilsetet.
- Skyv maskekroppen inn på adapteren.
- Tetningsprofilen (G1) på pusteventilen kneppes inn.

 FORSIKTIG
Tetningsprofilen må sitte riktig i adapteren, eller er halvmasken uttett og det er fare for forgiftning!

- Festeknoppene trykkes innenfra gjennom hullene i adapteren og festes (G2).
- Trykk innåndingsventilsikven inn på tapen. Skiven skal ligge jevnt an mot tetningsflaten.
- Ordne båndene.

Tetningskontroll med testapparat

Tetningskontroll skal i utgangspunktet foretas etter hver rengjøring og hvert skifte av enkeltdele, f.eks. ved hjelp av testapparatet Prestor. For å gjøre det:

- Utåndingsventilsikven og ventilsete fuktes med vann.
- Opprett et undertrykk på 7 mbar ved hjelp av testapparatet. Ventilten regnes som tett dersom trykket ikke endrer seg med mer enn 1 mbar i løpet av 1 minutt.

Dersom tettheten ikke er tilstrekkelig må utåndingsventilsikven eller tetningsringen skiftes.

Lagring

Lagres uten deformering og tørt, kjølig, støvfritt og fritt for skadelige stoffer. Lagringstemperatur: -10 °C til 60 °C ved <90 % rel. luftfuktighet.

Den skal være beskyttet mot direkte lys- og varmestråling.

Følg ISO 2230 og nasjonale retningslinjer for lagring, vedlikehold og rengjøring av gummiprodukter.

Kontroll- og istandholdingsintervaller

Arbeider som skal utføres	Maksimalfrister				
	Før bruk	Etter bruk	Halv-årlig	Hvert 2. år	Hvert 4. år
Kontroll ved brukeren	X				
Visuell- og funksjonskontroll		X	X ²⁾		
Rengjøring og desinfeksjon		X		X ¹⁾	
Skifte av pusteventil-skive					X

1) Ved lufttett pakket halvmaske, ellers halvårlig.

2) Ved lufttett pakket halvmaske hvert 2. år.

Produksjonsår for utåndingsventilsikven regnes ut ved hjelp av det angitte årstall og av antall punkter.

Avfallshåndtering

Som avfall må pustefiltre og halvmaske behandles i samsvar med de gjeldende lokale bestemmelser for avfallshåndtering. Informasjon om dette kan innhentes hos de lokale miljø- og renovasjonsmyndighetene.

Bestillingsliste

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Innåndingsventilsikve	R 53 309
Holdeknapp på innåndingsventil	R 26 646
Utåndingsventilsikve	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Följ bruksanvisningen

All hantering av halvmasker och andningsfilter förutsätter exakta kunskaper om och beaktande av denna bruksanvisning och bruksanvisningen till den använda andningsfiltret. Halvmask och andningsfilter är endast avsedda för beskriven användning.

Användningsändamål

Halvmasken Dräger X-plore 4740 kan användas med ett andningsfilter som filterapparat, och skyddar mot skadliga gaser, ångor och partiklar. Andningsfilter ska väljas efter de skadliga ämnen som finns i omgivningen. Halvmasker kan användas som andningsanslutning för luftfilterutrustning och andningsapparater.

Märkning

Tillverkare/produktnamn	Dräger/X-plore 4740/CE-märkning/ EN 140:1998
Filteranslutning	RA = rundgänga Rd 40x1/7"
Material maskkropp	SI = silikon TPE = termoplastisk elastomer
Storlek	SM = liten-medel/ML = medel-stor
Huvudram	R 55 224
Band	R 53 303
eller:	
Huvudband	RM 06 709
Adapter för huvudband	R 56 680

Ej markerade komponenter

Inandningsventilskiva	R 53 309
Fästknopp för inandningsventilen	R 26 646
Utandningsventilskiva	RM 05 064

Vad är vad? (A1/A2)

1 Maskkropp	4 Huvudram	7 Huvudband
2 Inandningsventilskiva	5 Band	8 Adapter för huvudband
3 Utandningsventilskiva	6 Adapter	

Symbolförklaring



Observera! Följ bruksanvisningen



Andningsskydd mot gaser och ångor



Andningsskydd mot damm och partiklar



Andningsskydd vid sprutmålning,
desinfektionsmedel och andra aerosoler



Andningsskydd vid sprutning med växtskyddsmedel- och
skadedjursbekämpningsmedel



Andningsskydd vid målnings- och lackeringsarbeten



Andningsskydd vid slip-, såg- och skärbete



Andningsskydd vid svets- och lödningsarbeten

Förutsättningar för användning

- Syrenehållet i omgivningsluften får inte sjunka under följande gränsvärde:
17 vol-% i Europa med undantag av Nederländerna, Belgien, UK
19 vol-% i Nederländerna, Belgien, UK, Australien, Nya Zeeland.
För andra länder, beakta de nationella föreskrifterna!
- Icke ventilerade cisterner, gruvor, kanaler etc. får inte beträdas med filterapparater.
- Skadeämnets typ måste vara känd.
- Använd erforderliga ögon- och huvudskydd.
- Välj lämpligt andningsfilter. Andningsfiltrets vikt får inte överstiga 300 gram. Följ andningsfiltrets bruksanvisning.

- Nationella riktlinjer för kontakt med andningsskyddsapparater ska beaktas (i Tyskland t.ex. BGR 190, i Australien och Nya Zeeland t.ex. AS/NZS 1715:1994 "Val, användning och underhåll av andningsskyddsutrustning").
- Filterapparaten får endast användas av instruerade personer.
- För användning i explosionsfarliga områden ska halvmasker behandlas med antistatisk spray eller vattendimma användas.
- Temperatur vid användning: -30 till 60 °C

Andningsfilter som får användas

Följande, enligt EN 14387:2004 och EN 143:2000 resp. AS/NZS 1716 tillåtna filter med en maxvikt på 300 g och en anslutning enligt EN 148-1 kan användas:

- Partikelfilter,
- Gasfilter,
- Kombinationsfilter

Alternativt kan luftfilterutrustningen X-plore 7300, X-plore 7500 och Panorama BelAir GC eller tryckluftsutrustning Abil-R och X-plore 9000 anslutas.

Användning

Beroende på om halvmasken används med andningsfilter eller luftfilter resp. slangdykarapparat sker påtagning av halvmasken på olika sätt.

Halvmask med andningsfilter (F)

- Skruva i andningsfiltret.
- Sätt på halvmasken (se nedan).
- Kontrollera om systemet är tätt (F):
Håll andningsfiltret tätt med handen och andas in tills det uppkommer ett undertryck.
Håll andan en kort stund.
Undertrycket skall vara kvar, annars:
dra åt banden eller använd annan storlek.

Halvmask med luftfilterapparat resp. slangdykarapparat (E)

- Sätt på halvmasken (se nedan).
- Kontrollera om andningsanslutningen är tät (E):
Håll filteranslutningen tätt med handen och andas in tills det uppkommer ett undertryck.
Håll andan en kort stund.
Undertrycket skall vara kvar, annars:
dra åt banden eller använd annan storlek.
- Skruva i luftfilterapparaten resp. slangdykarapparaten.

Sätt på halvmasken (B, C, D)

Halvmask med huvudram (B1, C1, D1):

- Ställ ut banden brett:
Dra änden på banden till stopp på huvudramen.
- Skjut halvmasken mot huvudramen.
- Stäng låshakarna (B1).
- Sätt halvmasken över mun och näsa. Dra huvudramen över huvudet och sätt den på bakhuvudet (C1).
- Dra åt banden tills att halvmasken ligger an mot ansiktet (D1).

Halvmask med huvudband (B2, C2, D2):

- Ställ ut huvudbanden brett:
Lyft på snäppet med tummen och dra ut huvudbandet så långt det är möjligt i pilens riktning (B2).
- Sätt halvmasken över mun och näsa (C2).
- Sätt huvudbandet på bakhuvudet, för därvid banden över öronen.
- Dra åt huvudbanden tills halvmasken ligger an mot ansiktet (D2).

FÖRSIKTIG

Skägg eller djupt liggande kindknotor kan minska halvmaskens täthet mot ansiktet. Då föreligger förgiftningsfara!
Påbörja endast arbetet om halvmasken är tät och om andningsfilter är monterat.

Efter användning

Halvmask med huvudram:

- Öppna de båda förslutningskrokarna. Därvid möjliggörs en bekväm placering av halvmasken på bröstet och det är lätt att ta av masken.

Halvmask med huvudband:

- Dra ut huvudbanden och ta av halvmasken.

Rengöring och desinficering

NOTERING

Före rengöring och desinfektion ska andningsfiltret tas av och ev. avfallshanteras.

Använd endast nedan nämnda tillåtna rengörings- och desinfektionsmedel. För hög dosering och för lång verkningstid kan orsaka skador på halvmasken!

Rengöring

Rengöring direkt efter användning förhindrar för tidigt slitage. Använd inga organiska lösningsmedel som aceton, alkohol, bensen, sprit, trikloretylen m.fl.

▲ FÖRSIKTIG

Maskstommen måste rengöras så grundligt att det inte finns kvar några rester av hudvårdsprodukter på maskstommen.

Annars kan elasticiteten i tätningområdet gå förlorad så att halvmasken inte längre sitter korrekt. Då föreligger förgiftningsfara!

- Rengör alla delar med ljust vatten med tillsats av universalrengöringsmedel¹⁾ (t.ex. Sekusept Cleaner eller Eltra) och en trasa.
- Skölj därefter med rent vatten och torka vid maximal temperatur på 60 °C.

Desinficera

- Lägg alla delar i desinfektionsbad (t.ex. Incidur¹⁾).
- Skölj därefter med rent vatten och torka vid maximal temperatur på 60 °C.

Anvisning om rengöring och desinficering av silikonmasker

Silikon har en tendens att ta upp rengörings- och desinfektionsmedel. Vid upprepad rengöring eller desinficering kan medel tränga in i silikonet. Det kan därvid leda till hudirritation vid användning, därför:

- ska i första hand de tidigare nämnda medlen användas, dessa har testats av oberoende testinstitut.
- De i användningsföreskrifterna nämnda verkningstiderna ska begränsas till ett minimum.
- Efter rengöring och desinficering ska alla delar noggrant sköljas under rinnande vatten i tio minuter.

Underhåll

Kontrollera halvmasken

- Undersök alla delar så att de inte har repor, är bräckliga eller deformerade.
- Ventilskivorna måste vara rörlig och ventilsåtet rent och utan skador.

Demontera halvmasken (G)

- Skruva av andningsfilter eller luftfilterapparat resp. slangdykarutrustning från halvmasken.
- Tryck ut fästknutar (G2) och tätningprofil (G1) ur adaptorn och tag av maskkroppen från adaptorn.

Okulärbesiktiga inandningsventilen

- Kontrollera om inandningsventilskivan ligger an jämnt mot tätningssytan.
- När ventilskivan måste bytas eller rengöras tar du tag i kanten på ventilskivan och drar den av tapparna.

Okulärbesiktiga utandningsventilen

- Fatta tag i ventilskivans kant och drag ut den.
- Kontrollera om ventilsåtet är smutsigt eller skadat. Torka rent med luddfri trasa. Låt fackman byta skadat ventilsåte.
- Lägg ventilskivan på en jämn yta. Skivan skall ligga an jämnt.

1) Beakta tillhörande bruksanvisning.

Montera halvmasken (G)

- Tryck på utandningsventilskivan på tapparna. Skivan ska ligga jämnt och tätt mot ventilsåtet.
- Skjut i maskkroppen i adaptern.
- Knyt fast inandningsventilens tätningsprofil (G1).

 FÖRSIKTIG
Tättningsprofilen måste sitta korrekt i adaptern, annars är halvmasken otät och det föreligger risk för förgiftning!

- Tryck genom fästknutarna (G2) inifrån genom hålen i adaptern och knyt fast.
- Tryck på inandningsventilskivan på tapparna. Skivan ska ligga an jämnt mot tätningsytan.
- Ordna banden.

Genomför täthetskontroll med testapparat

Tättningskontroll måste genomföras noga efter varje rengöring eller byte av delar, t.ex. med testapparaten Dräger Prestor. Utför följande:

- Fukta utandningsventilskivan och ventilsåtet med vatten.
- Framställ ett undertryck på 7 mbar med testapparaten. Ventilen räknas som tät om tryckändringen efter 1 minut inte är mer än 1 mbar.

Om tätheten inte är tillfredsställande måste utandningsventilskivan eller tätningsringen bytas.

Förvaring

Förvara utan deformation på torr, sval och dammfri plats som är fri från skadliga ämnen.

Förvaringstemperatur: -10 °C till 60 °C vid <90 % rel. luftfuktighet.

Skyddas mot direkt ljus- och värmestrålning.

Beakta ISO 2230 och nationella riktlinjer för förvaring, underhåll och rengöring av gummiprodukter.

Kontroll- och underhållsintervall

Arbeten som skall utföras	Max intervall				
	Före användning	Efter användning	Två gånger per år	Vart annat år	Vart fjärde år
Kontroll av användaren	X				
Okulärbesiktning och funktionstest		X	X ²⁾		
Rengöring och desinficering		X		X ¹⁾	
Byte av utandningsventilskivan					X

1) Vid lufttätt förpackade halvmasker, annars två gånger per år.

2) Vid lufttätt förpackade halvmasker, vartannat år

Tillverkningsåret för utandningsventilskivan beräknas från angivet år och antalet punkter.

Avfallshantering

Andningsfilter och halvmasker ska avfallshanteras enligt aktuella gällande lokala avfallshanteringsbestämmelser. Upplysningar kan erhållas från det lokala miljö- och hälsöversiktskontoret.

Beställningslista

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Inandningsventilskiva	R 53 309
Fästknopp för inandningsventilen	R 26 646
Utandningsventilskiva	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Käsitsemise juhend

Igasugune poolmaski ja õhufiltri kasutamine eeldab käesoleva kasutusjuhendi, samuti kasutatud õhufiltri kasutusjuhendi põhjalikku tundmist. Poolmask ja õhufilter on mõeldud ainult kirjeldatud viisil kasutamiseks.

Kasutusotstarve

Poolmaski Dräger X-plore 4740 saab koos õhufiltriga kasutada nagu filterseadet, mis kaitseb ohtlike gaaside, arutude ja osakeste eest. Õhufiltrite valik sõltub ümbruskonna saasteainetest. Poolmaski saab kasutada ka hingamisabiseadena puhurfilterseadmete ja voolikseadmete juures.

Eraldusmärgistus

Tootja/tootenimetus	Dräger/X-plore 4740/ CE-märgistus/ EN 140:1998
Filtri ühendamine	RA = ümarkeere Rd 40x1/7"
Maski korpusse materjal	SI = silikoon TPE = termoplastiline elastomeer
Suurus	SM = väike - keskmine/ ML = keskmine - suur
Peavõrk	R 55 224
Rihmad	R 53 303
või:	
Pearihm	RM 06 709
Pearihma adapter	R 56 680

Mittesõltumatud osad

Sissehingamisventiili ketas	R 53 309
Sissehingamisventiili hoidiknupp	R 26 646
Väljahingamisventiil	RM 05 064

Mis on mis? (A1/A2)

1 Maski korpus	4 Peavõrk	7 Pearihm
2 Sissehingamis- ventiili ketas	5 Rihmad	8 Pearihma adapter
3 Väljahingamisventiil	6 Adapter	

Sümbolite seletused



Tähelepanu! Järgige kasutusjuhendit



Hingamiskaitse gaaside ja aurude vastu



Hingamiskaitse tolmu ja osakeste vastu



Hingamiskaitse pihustatavate värvide,
desinfitseerimisvahendite ja muude
aerosoolide kasutamiseks



Hingamiskaitse taimekaitse- ja
taimekahjurite tõrjevahendite kasutamiseks



Hingamiskaitse maalimis- ja lakkimistöökdeks



Hingamiskaitse lihvimis-, saagimis- ja lõikamistöökdeks



Hingamiskaitse keevitus- ja tinustööökdeks

Kasutamise eeldused

- Ümbritseva õhu hapnikusisaldus ei tohi langeda allapoole järgmisi piirväärtusi:
17 vol.-% Euroopas, erandiks Holland Belgia, Suurbritannia
19 vol.-% Hollandis, Belgias, Suurbritannias, Austraalias,
Uus-Meremaal.
Teiste riikide puhul järgida rahvuslikke eeskirju!
- Filtreerimiseseadmetega ei tohi siseneda õhutamata mahutitesse, kraavidesse, kanalitesse jne.
- Saasteainete liik peab olema teada.
- Kasutage vajalikku silmade ja pea kaitset.
- Valige vastav õhufilter. Õhufiltri mass ei tohi ületada 300 g. Järgige õhufiltri kasutusjuhendit!

- Järgige hingamiskaitseesemete kasutamisel riiklikke direktiive (näiteks Saksamaal BGR 190, Austraalias ja Uus-Meremaal AS/NZS 1715:1994 "Respiraator-kaitseesemete valimine, kasutamine ja hooldamine").
- Filterseadet tohivad kasutada ainult vastava väljaõppe saanud isikud!
- Plahvatusohtlikes piirkondades kasutage poolmaske, mis on töödeldud antistaatilise pihusti või veepihustuga.
- Kasutamistemperatuur: -30 kuni 60 °C

Kasutatavad õhufiltrid

Kasutada tohib järgmisi, direktiivide EN 14387:2004 ja EN 143:2000 või AS/NZS 1716 järgi lubatud filtreid, mille maksimaalkaal on 300 g ja mis vastavad määruale EN 148-1:

- Osakeste filter,
- Gaasifilter,
- Kombineeritud filter

Alternatiivina tohib ühendada puhurfilterseadmeid X-plore 7300, X-plore 7500 ja Panorama BelAir GC või suruõhu voolikseadeid Abil-R ja X-plore 9000.

Kasutamine

Maski ettepanemise protseduur erineb vastavalt sellele, kas poolmaski kasutatakse õhufiltri või puhurfilterseadmega või voolikseadmega.

Poolmask koos õhufiltriga (F)

- Kruvige õhufilter sisse.
- Poolmaski ettepanemine (vt alla).
- Kontrollige, kas süsteem on pidav (**F**):
Hoidke filtrit käega tihedalt vastu nägu ning hingake sisse, kuni tekib alarõhk.
Hoidke hinge veidi aega kinni.
Alarõhk peab alles jääma, vastasel juhul:
Pinguldage rihmasid või kasutage teist suurust.

Poolmask koos puhurfilterseadmega või voolikseadmega (E)

- Poolmaski ettepanemine (vt alla).
- Kontrollige, kas ühenduskoht on pidav (**E**):
Hoidke filtrit käega tihedalt vastu nägu ning hingake sisse, kuni tekib alarõhk.
Hoidke hinge veidi aega kinni.
Alarõhk peab alles jääma, vastasel juhul:
Pinguldage rihmasid või kasutage teist suurust.
- Puhurfilterseadme või voolikseadme sissekeeramine.

Poolmaski ettepanemine (B, C, D)

Peavõrguga poolmask (**B1, C1, D1**):

- Tõmmake rihmad laiali:
tõmmake rihmade otsad kuni peavõrguni.
- Lükake poolmask peavõrguni.
- Sulgege kinnitushaagid (**B1**).
- Tõmmake poolmask üle suu ja nina. Tõmmake peavõrk üle pea ja asetage kuklale (**C1**).
- Pingutage rihmasid, kuni poolmask asetseb kindlalt näol (**D1**).

Pearihmadega poolmask (B2, C2, D2):

- Tõmmake pearihmad laiali:
tõstke ühenduslapp põidlagi üles ja tõmmake pearihmad noole suunas nii laiali, kui võimalik (**B2**).
- Asetage poolmask suule ja ninale (**C2**).
- Asetage pearihmad kuklale, seejuures viige rihmad üle pea kõrvadest kõrgemal.
- Pingutage rihmasid, kuni poolmask asetseb kindlalt näol (**D2**).

ETTEVAATUST

Habemed või madalad põsesarnad võivad takistada poolmaski tihedat asetamist vastu nägu. Sellisel juhul on võimalik mürgitusoht!
Asuge tööle ainult tiheda poolmaski ja paigaldatud õhufiltriga!

Peale kasutamist

Peavõrguga poolmask:

- Avage mõlemad kinnitushaagid. See võimaldab langetada poolmaski mugavalt rinnale ja poolmaski saab seetõttu kergesti ära võtta.

Pearihmadega poolmask:

- Tõmmake pearihmad laiali ja võtke poolmask ära.

Puhastamine ja desinfitseerimine

MÄRKUS

Enne puhastamist ja desinfitseerimist eemaldage ja vajadusel utiliseerige õhufilter.
Kasutage ainult lubatud puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid.
Liiga suured doosid ja pikad toimeajad võivad viia poolmaski kahjustumiseni!

Puhastamine

Puhastamine kohe pärast kasutamist hoiab ära enneaegse kulumise. Ärge kasutage orgaanilisi lahuseid, nagu näiteks atsetoon, alkohool, benseen, piiritus, triklooretüleen jms. lahuseid.

▲ ETTEVAATUST

Maski korpust tuleb puhastada nii põhjalikult, et sellele ei jääks mingeid nahahooldusvahendite jääke.
Vastasel juhul võib kahjustuda näotihendi elastsus ja poolmask ei istu enam õigesti näole. Sellisel juhul on võimalik mürgitusoht!

- Puhastage kõik osad leige veega, millele on lisatud universaalset puhastusvahendit¹⁾ (nt Sekusept Cleaner või Eltra), ning lapiga pühkides.
- Loputage puhta veega ja kuivatage temperatuuril kuni 60 °C.

Desinfitseerimine

- Asetage kõik osad desinfektsioonivanni (nt Incidur1).
- Loputage puhta veega ja kuivatage temperatuuril kuni 60 °C.

Viited silikoonmaski puhastamiseks ja desinfitseerimiseks

Silikoon võtab endasse puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid. Mitmekordisel puhastamisel või desinfitseerimisel võib vahend silikooni sisse koguneda. Tulemuseks võib olla nahaärritus, seega:

- Kasutage eelpool nimetatud vahendeid, need on testitud sõltumatute uurimisinstituutide poolt.
- Vähendage kasutusjuhendis antud mõjumisajad minimaalsele ajale.
- Loputage pärast puhastamist ja desinfitseerimist kõiki osi hoolikalt 10 minutit jooksva veega all.

Hooldustööd

Poolmaski kontrollimine

- Kontrollige, kas esineb pragusid, murenemist või deformeerumist.
- Ventiilikettad peavad olema liikuvad, ventiilipesa peab olema puhas ja kahjustusteta.

Poolmaski demonteerimine (G)

- Keerake õhufilter või puhurfilterseade või voolikseade poolmaskist välja.
- Vajutage kinnituspinnad (**G2**) ja tihend (**G1**) adapterist välja ja tõmmake maski korpus adapterist välja.

Sissehingamisventiili kontrollimine

- Kontrollige, kas sissehingamisventiili ketas asetseb tihendi pinnal tasaselt.
- Kui ventiiliketta peab välja vahetama või seda tuleb puhastada, võtke ventiiliketta äärest kinni ja tõmmake tapist välja.

Väljahingamisventiili kontrollimine

- Võtke ventiiliketta äärest kinni ja tõmmake see välja.
- Kontrollige, kas ventiilipesa on määrdunud või kahjustunud. Pühkige toppideta lapiga puhtaks. Kahjustunud ventiilipesa laske spetsialistidel välja vahetada.
- Asetage ventiiliketas tasasele pinnale. Ketas peab lebama ühtlaselt ja tasaselt.

1) Järgige juurdekuuluvat kasutusjuhendit.

Poolmaski monteerimine (G)

- Vajutage väljahingamisventiili ketas tapile. Ketas peab asuma ühtlaselt ja tihedalt ventiilipesa peal.
- Lükake maski korpus adapterisse.
- Ühendage sissehingamisventiili näotihendi profiil (G1).

▲ ETTEVAATUST
Näotihendi profiil peab kinnituma õigesti adapteri külge, muidu ei funktsioneeris poolmaski näotihend, nagu vaja, ja esineb mürgitusoht!

- Suruge kinnitusnupp (G2) seestpoolt läbi adapteri avade ja sõlmige.
- Vajutage sissehingamisventiili ketas tapile. Ketas peab ühtlaselt tihendi pinnal asuma.
- Korrastage rihmastik.

Tiheduse kontrollimine kontrollseadme abil

Tihedust peab kontrollima pärast iga kasutamist või pärast üksikosade väljavahetamist, nt kontrollseadme Dräger Prestor abil. Selleks:

- niisutage väljahingamisventiili ketast ja ventiilipesa veega.
- Looge kontrollseadmega alarõhk 7 mbari. Ventii on pidav, kui 1 minuti jooksul ei muutu rõhk rohkem kui 1 mbari.

Kui kontrollimise tulemus pole piisav, tuleb tihendirõngas välja vahetada.

Ladustamine

Ladustage kuivas, jahedas, tolmuvas ja saasteainevabas kohas nii, et see ei deformeeruks.

Ladustamistemperatuur: -10 °C kuni 60 °C <90 % relatiivse õhuniiskuse juures.

Kaitske otsese valgus- ja soojuskiirguse eest.

Järgige kummist osade ladustamiseks, hooldamiseks ja puhastamiseks direktiivi ISO 2230 ja riiklikke direktiive.

Kontrollimis- ja hooldusintervallid

Läbi viidavad tööd	Maksimaalsed tähtajad				
	Enne kasutamist	Peale kasutamist	Poolaastas	Iga 2 aasta tagant	Iga 4 aasta tagant
Kontrollimine seadme kandja poolt	X				
Vaatlus ja funktsioneerimiskontroll		X	X ²⁾		
Puhastamine ja desinfitseerimine		X		X ¹⁾	
Väljahingamisventiili ketta vahetamine					X

1) Ohukindlalt pakendatud poolmaskide korral, muidu iga poole aasta tagant.

2) Ohukindlalt pakendatud poolmaskide korral iga 2 aasta tagant

Väljahingamisventiili ketta tootmisaasta koosneb antud aastaarvust ja punktide arvust.

Utiliseerimine

Utiliseerige õhufiltrid ja poolmaskid vastavalt kohalikele kehtivatele jäätme käitluseeskirjadele. Vastavat infot saate kohalikust Keskkonnateenistusest.

Tellimisnimekirj

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Sissehingamisventiili ketas	R 53 309
Sissehingamisventiili hoidiknupp	R 26 646
Väljahingamisventiil	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Levērot lietošanas instrukciju

Katras pusmaskas un respiratora filtra lietošanas priekšnoteikums ir šīs lietošanas instrukcijas pārzināšana, kā arī attiecīgās elpošanas maskas lietošanas instrukcijas ievērošana. Pusmaska un respiratora filtrs ir paredzēti tikai norādītam lietošanas veidam.

Pielietošanas mērķis

Pusmasku X-plore Dräger X-plore 4740 ar respiratoru filtru var lietot kā filtrēšanas ierīci, kas aizsargā pret kaitīgām gāzēm, tvaikiem un daļiņām. Elpošanas filtra izvēle notiek atbilstoši kaitīgajām vielām vidē.

Pusmasku var lietot arī kā elpošanas pieslēgumu ventilācijas filtru ierīcēm un slūteņu ierīcēm.

Apzīmējumi

Izgatavotājs/
nosaukums

Dräger/X-plore 4740/
CE produkta marķējums/
EN 140:1998

Filtra pieslēgums

RA = apaļā vītne Rd 40x1/7"

Maskas korpusa materiāls

SI = silikons

TPE = termoplastisks elastomērs

SM = mazs-vidējs/ML = vidēji liels

R 55 224

R 53 303

Izmērs

Galvas krustenis

Apsaitējums

vai:

galvas lente

RM 06 709

Galvas lentes adapters

R 56 680

Neapzīmētās detaļas

leelpošanas vārsta disks

R 53 309

leelpošanas vārsta turēšanas poga

R 26 646

leelpošanas vārsta disks

RM 05 064

Kas ir kas? (A1/A2)

1 Maskas korpus	4 Galvas krustenis	7 Galvas lente
2 Leelpošanas vārsta disks	5 Apsaitējums	8 Galvas lentes adapters
3 Izelpošanas vārsta disks	6 Adapters	

Simbolu skaidrojums



Uzmanību! Ievērojiet lietošanas instrukciju.



Elpošanas aizsardzība pret gāzēm un tvaikiem



Elpošanas aizsardzība pret putekļiem un daļiņām



Elpošanas aizsardzība pie krāsu, dezinfekcijas līdzekļu un citu aerosolu izsmidzināšanas



Elpošanas aizsardzība pie augu aizsardzības un katēkļu apkarošanas līdzekļu lietoša



Elpošanas aizsardzība pie krāsošanas un lakošanas darbiem



Elpošanas aizsardzība pie slīpēšanas, zāģēšanas un griešanas darbiem



Elpošanas aizsardzība pie metināšanas un lodēšanas darbiem

Lietošanas priekšnosacījumi

- Skābekļa saturs apkārtējā gaisā nedrīkst būt mazāks par šādām robežvērtībām:
17 tilp. % - Eiropā, izņemot Nīderlandi, Beļģiju, Apvienoto Karalisti
19 tilp. % - Nīderlandē, Beļģijā, Apvienotajā Karalistē, Austrālijā, Jaunzēlandē.
- Citās valstīs jāievēro nacionālo normatīvu prasības!
- Ar filtrēšanas ierīci nedrīkst kāpt nevēdināmās tvertnēs, šahtās, kanālos u.c.
- Kaitīgo vielu veidam jābūt zināmam.
- Pievērsiet uzmanību nepieciešamai acu un galvas aizsardzībai.
- Izvēlieties piemērotu respiratora filtru. Filtra svars nedrīkst pārsniegt 300 g. Ievērot respiratoru filtru lietošanas instrukciju!

- levērot nacionālās direktīvas par rīcību ar elpošanas aizsardzības ierīcēm (piem., Vācijā BGR 190, Austrālijā un Jaunzēlandē, piem., AS/NZS 1715:1994 "Elpošanas aizsardzības ierīču izvēle, lietošana un aprūpe").
- Filtra ierīces lietošana tikai apmācītām personām!
- Izmantošanai sprādzienbīstamās zonās pusmasku apstrādāt ar antistatikas smidzinātāju vai pielietot ūdens plūvuru.
- Lietošanas temperatūra: -30 līdz 60 °C

Izmantojamais elpošanas filtrs

Drīkst pielietot sekojošos, saskaņā ar EN 14387:2004 un EN 143:2000, resp. AS/NZS 1716 atļautos filtrus ar maksimālo svaru 300 g un pieslēgumu saskaņā ar EN 148-1:

- Daļiņu filtrs,
- Gāzes filtrs,
- Kombinētie filtri

Alternatīvi var tikt pieslēgtas ventilatora filtra ierīces X-plore 7300, X-plore 7500 un Panorama BelAir GC vai saspīestā gaisa šļūtenes ierīces Abil-R un X-plore 9000.

Pielietojums

Atkarībā no tā, vai pusmaska tiek lietota ar respiratoru filtru vai ar ventilatora filtra ierīci, vai šļūtenes ierīci, uzlikšanas procedūras ir atšķirīgas.

Pusmaska ar respiratoru filtru (F)

- Ieskrūvēt respiratora filtru.
- Uzlikt pusmasku (skatīt zemāk).
- Pārbaudīt, vai sistēma ir hermētiska (**F**):
Aizsegt respiratora filtru ar roku un ieelpot, līdz izveidojas pazemināts spiediens.
Aizturēt elpu uz neilgu brīdi.
Pazeminātam spiedienam jā saglabājas, pretējā gadījumā:
Jāpievelk saites vai jāizmanto cits izmērs.

Pusmaska ar ventilatora filtra ierīci, kā arī šļūtenes ierīci (E)

- Uzlikt pusmasku (skatīt zemāk).
- Pārbaudīt, vai elpošanas pieslēgums ir hermētisks (**E**):
Aizsegt filtra pieslēgumu ar roku un ieelpot, līdz izveidojas pazemināts spiediens.
Aizturēt elpu uz neilgu brīdi.
Pazeminātam spiedienam jā saglabājas, pretējā gadījumā:
Jāpievelk saites vai jāizmanto cits izmērs.
- Ieskrūvēt ventilatora filtra ierīci vai šļūtenes ierīci.

Pusmaskas uzlikšana (B, C, D)

Pusmaska ar galvas krusteni (**B1, C1, D1**):

- Apsaitējuma paplašināšana:
apsaitējuma gali jānoregulē līdz galam attiecībā pret galvas krusteni.
- Pusmaska jāpabīda uz galvas krusteņa pusi.
- Jāaizver aizslēga āķis (**B1**).
- Jāuzvelk pusmaska uz mutes un deguna. Galvas krustenis jāuzvelk uz galvas un jāuzliek uz pakauša (**C1**).
- Jāpievelk apsaitējuma gali, līdz pusmaska stingri piekļaujas sejai (**D1**).

Pusmaska ar galvas lenti (**B2, C2, D2**):

- Galvas lentes paplašināšana:
Ar īkšķi jāpaceļ uz augšu cilpiņa un galvas lente līdz galam jāpavelk bultiņas virzienā (**B2**).
- Pusmaska jāuzvelk uz mutes un deguna (**C2**).
- Galvas lente jāuzliek uz pakauša, vienlaikus izvelkot apsaitējumu virs ausīm.
- Jāpievelk galvas lentes gali, līdz pusmaska stingri piekļaujas sejai (**D2**).

BRĪDINĀJUMS

Bārda vai zemi vaigi var ietekmēt vajadzīgo pusmaskas ciešu piegūlēšanu. Tad pastāv saindēšanās risks!
Sākt lietošanu drīkst tikai ar labi pieguļošu pusmasku un uzstādītu respiratoru filtru!

Pēc lietošanas

Pusmaska ar galvas krusteni:

- Atvērt abus noslēgumākus. Tas nodrošina iespēju ērti novietot pusmasku uz krūtīm un atvieglo tās noņemšanu.

Pusmaska ar galvas lenti:

- Jāpaplatina galvas lente un jānoņem pusmaska.

Tīrīšana un dezinfekcija

NORĀDE
Pirms tīrīšanas un dezinfekcijas jāizņem un eventuāli jāutilizē respiratora filtrs. Pielietot tikai zemāk minētos atļautos tīrīšanas un dezinficēšanas līdzekļus. Pārmērīga dozēšana un pārāk gari iedarbības laiki var radīt pusmaskas bojājumus!

Tīrīšana

Tīrīšana nekavējoties pēc lietošanas aizkavē priekšlaicīgu nolietošanu. Nepielietot nekādus organiskos šķīdinātājus, kā acetonu, alkoholu, spirtu, trihloretilēnu un tml.

▲ BRĪDINĀJUMS
Maskas korpuss jātīra tik pamatīgi, lai pie maskas korpusa nepaliktu nekādas ādas kopšanas produktu atliekas. Pretējā gadījumā var mazināties elastīgums blīvējuma zonā, un maska vairs nepiegulēs pareizi. Tad pastāv saindēšanās risks!

- Visas daļas jānomazgā ar remdenu ūdeni, izmantojot universālu mazgāšanas līdzekli ¹⁾ (piemēram, Sekusept Cleaner vai Eltra) un lupatiņu.
- Pēc tam jānoskalo ar tīru ūdeni un jānožāvē temperatūrā, kas nepārsniedz 60 °C.

Dezinficēšana

- Visas daļas jāiemērc dezinfekcijas līdzeklī (piemēram, Incidur ¹⁾).

- Pēc tam jānoskalo ar tīru ūdeni un jānožāvē temperatūrā, kas nepārsniedz 60 °C.

Norādes par silikona masku tīrīšanu un dezinficēšanu

Silikonam ir tieksme uz tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļu uzņemšanu. Vairākkārtējas tīrīšanas vai dezinficēšanas gadījumā līdzekļi var uzkrāties silikonā. Tas var izraisīt ādas kairinājumus lietošanas laikā, tādēļ:

- Ieteicams izmantot augstākminētos līdzekļus, tos ir testējušas neatkarīgas pārbaudes institūcijas.
- Lietošanas instrukcijās minētos iedarbības laikus ierobežot līdz minimumam.
- Pēc tīrīšanas un dezinficēšanas visas daļas pamatīgi noskalot ar tekošu ūdeni, 10 minūtes ilgi katru reizi.

Profilakses darbi

Pusmaskas pārbaude

- Visas daļas pārbaudīt attiecībā uz plaisām, trauslumu vai deformāciju.
Vārstu diskam jābūt kustīgiem, vārstu ligzdām tīrām un bez bojājumiem.

Pusmaskas demontēšana (G)

- Respiratora filtru vai ventilatora filtra ierīci, šļūtenes ierīci izskrūvēt no pusmaskas.
- Stiprinājuma mezgli (**G2**) un blīvējuma profils (**G1**) jāizspiež no adaptera un maskas korpuss jāizvelk no adaptera.

Ar apskati pārbaudīt ieelpošanas vārstu

- Pārbaudīt, vai ieelpošanas vārsta disks vienmērīgi gulstas uz blīvējuma plaknes.
- Ja vārsta disks jānomaina vai jānotīra, tad vārsta disku satvert aiz malas un novilkt no tapas.

Ar apskati pārbaudīt izelpošanas vārstu

- Satvert ventiļa disku malu un izvilk disk.
- Vārsta ligzdu pārbaudīt attiecībā uz piesārņojumu un bojājumiem. Tīri noslaucīt ar drēbi bez pūkojuma. Ļaut profesionāļiem nomainīt bojātu vārsta ligzdu.
- Nolikt vārsta disku uz līdzenas vietas. Diskam jāpieguļ vienmērīgi un līdzeni.

1) Ievērot attiecīgo Lietošanas instrukciju.

Pusmaskas montāža (G)

- Izelpošanas vārsta disku uzspiest uz tapas. Diskam vienmērīgi un cieši jāpieguļ pie vārsta ligzdas.
- Maskas korpusu iespiest adapterī.
- Jāiestiprina ieelpošanas vārsta blīvējuma profils (G1).

 BRĪDINĀJUMS
Blīvējuma profilam kārtīgi jāpiekļaujas adapterim, pretējā gadījumā pusmaska nebūs hermētiska un pastāvēs saindēšanās risks!

- Stiprināšanas mezgļi (G2) no iekšpuses jāiespiež adaptera atverēs un jānofiksē.
- Ieelpošanas vārsta disku uzspiest uz tapas. Diskam līdzīgi jāguļstas uz blīvējuma virsmas.
- Sakārtojiet siksnas.

Hermētiskuma pārbaude ar testa ierīci

Hermētiskuma pārbaudei jānotiek principiāli pēc katras tīrīšanas vai atsevišķu daļu nomaiņas, piemēram, ar testa ierīci Dräger Prestor. Šim nolūkam:

- Izelpošanas vārsta disku un vārsta ligzdu samitrināt ar ūdeni.
- Ar testa ierīci veidot par 7 mbar pazeminātu spiedienu. Vārsts tiek uzskatīts par hermētisku, ja spiediena izmaiņa 1 minūtes laikā nepārsniedz 1 mbar.

Ja hermētiskums nav pietiekams, tad jānomaina izelpošanas vārsta disks vai blīvgredzens.

Uzglabāšana

Uzglabāt bez deformācijas, sausā, vēsā vietā, bez putekļiem un bez kaitīgām vielām.

Uzglabāšanas temperatūra: -10 °C līdz 60 °C pie <90 % rel. mitruma.

Jāsargā no tiešas gaismas un siltuma starojuma iedarbības.

Ievērot ISO 2230 un nacionālās direktīvas par gumijas izstrādājumu uzglabāšanu, aprūpi un tīrīšanu.

Pārbaužu un profilakses intervāli

Izpildāmie darbi	Maksimālie termiņi				
	Pirms lietošanas	Pēc lietošanas	Reizi pusgadā	Pēc katrām 2 gadiem	Pēc katrām 4 gadiem
Ierīces lietotāja kontrole	X				
Vizuālā un funkcionālā pārbaude		X	X ²⁾		
Tīrīšana un dezinfekcija		X		X ¹⁾	
Izelpošanas vārsta diska nomaiņa					X

1) Hermētiski iepakotām pusmaskām, citādi ik pēc pusgada.

2) Hermētiski iepakotām pusmaskām ik pēc 2 gadiem.

Izelpošanas vārsta diska izgatavošanas gads tiek aprēķināts pēc norādītā gada skaitļa un punktu skaita.

Utilizācija

Respiratoru filtri un pusmaskas jālikvidē saskaņā ar spēkā esošiem noteikumiem atkritumu likvidācijas noteikumiem. Informāciju par tiem var saņemt no vietējām vides aizsardzības un kārtības uzraudzības institūcijām.

Pasūtījumu saraksts

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Ieelpošanas vārsta disks	R 53 309
Ieelpošanas vārsta turēšanas poga	R 26 646
Izelpošanas vārsta disks	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją

Prieš naudodami puskaukę ir kvėpavimo filtrą atidžiai perskaitykite šią bei naudojamo filtro instrukcijas bei laikykitės jų nurodymų. Naudokite puskaukę ir kvėpavimo filtrą tik pagal nurodytą paskirtį.

Paskirtis

Puskaukė Dräger X-plore 4740 gali būti naudojama su vienu kvėpavimo filtru kaip filtro aparatas, kuris apsaugo nuo žalingų dujų, garų ir dalelių. Renkantis kvėpavimo filtrą reikia atsižvelgti į aplinkos ore esančių kenksmingųjų dalelių koncentraciją ir pobūdį. Prie puskaukės galima prijungti filtrą su oro tiekimu ir žarninį respiratorių.

Ženklimas

Gamintojas/ produkto pavadinimas	Dräger/X-plore 4740/CE ženklas/ EN 140:1998
Filtro jungtis	RA = Apskriti sriegiai Rd 40x1/7"
Kaukės korpuso medžiaga	SI = Silikon TPE = termoplastinis elastomeras
Dydis	SM = mažas-vidutinis/ ML = vidutinis-didelis
Elastinis tinklelis	R 55 224
Tvirtinimo dirželiai	R 53 303
arba:	
Elastinė juosta	RM 06 709
Elastinės juostos adapteris	R 56 680

Nežymimos dalys

Įkvėpimo vožtuvo diskelis	R 53 309
Įkvėpimo vožtuvo fiksuojamasis mygtukas	R 26 646
Iškvėpimo vožtuvo diskelis	RM 05 064

Kas yra kas? (A1/A2)

1 Kaukės korpusas	4 Elastinis tinklelis	7 Elastinė juosta
2 Įkvėpimo vožtuvo diskelis	5 Tvirtinimo dirželiai	8 Elastinės juostos adapteris
3 Iškvėpimo vožtuvo diskelis	6 Adapteris	

Simbolių reikšmės

-  Dėmesio! Laikykitės naudojimo instrukcijos nurodymų.
-  Kvėpavimo apsauga nuo dujų ir garų
-  Kvėpavimo apsauga nuo dulkių ir dalelių
-  Kvėpavimo apsauga purškiant dažus, dezinfekavimo priemones ir kitus aerosolius
-  Kvėpavimo apsauga purškiant augalų apsaugos ir kenkėjų naikinimo priemones
-  Kvėpavimo apsauga atliekant dažymo ir lakavimo darbus
-  Kvėpavimo apsauga dirbant su šlifavimo, pjovimo mašinomis ir pjūklais
-  Kvėpavimo apsauga atliekant suvirinimo ir litavimo darbus

Naudojimo sąlygos

- Deguonies turis aplinkos ore neturi nukristi žemiau toliau nurodytų ribinių rodiklių:
17 Vol.-% (tūrio) Europoje, taikant išimtis Nyderlandams, Belgijai ir Didžajai Britanijai
19 Vol.-% (tūrio) Nyderlanduose, Belgijoje, Didžiojoje Britanijoje, Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje.
Kitose šalyse privaloma laikytis nacionalinių saugos instrukcijų!
- Filtrų prietaisai negali būti naudojami nevėdinamose talpose, duobėse, kanaluose ir tt.
- Turi būti žinomas kenksmingųjų medžiagų pobūdis.
- Būtina pasirūpinti reikiama akių ir galvos apsauga.
- Pasirinkite tinkamą kvėpavimo filtrą. Kvėpavimo filtro svoris turi būti ne didesnis nei 300 g. Būtina atsižvelgti į naudojimo instrukcijos rekomendacijas!

- Laikykites nacionalinių nuostatų dėl apsauginių kvėpavimo prietaisų naudojimo (pvz., Vokietijoje galioja BGR 190, Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje - AS/NZS 1715:1994 „Kvėpavimo apsaugos prietaisų parinkimas, naudojimas ir priežiūra“).
- Filto prietaisus gali naudoti tik apmokytas personalas!
- Sprogimo pažeistame sektoriuje naudokite puskaukę kartu su vandens uždanga arba apipurškite ją antistatiku.
- Naudojimo temperatūra: -30 bis 60 °C

Naudojami kvėpavimo filtrai

Galima naudoti šiuos pagal EN 14387:2004 ir EN 143:2000 arba AS/NZS 1716 leidžiamus eksploatuoti filtrus, kurių svoris ne didesnis kaip 300 g, o jungtis atitinka EN 148-1 reikalavimus:

- dalelių filtrus,
- dujų filtrus,
- kombinuoti filtrai

Taip pat galima naudoti filtrus su oro tiekimu „X-plore 7300“, „X-plore 7500“ ir „Panorama BelAir GC“ arba suspausto oro žarninius respiratorius „Abil-R“ ir X-plore 9000“.

Naudojimas

Priklausomai nuo to, ar puskaukę naudojama su kvėpavimo filtru, oro tiekimo filtru ar su žarniniu respiratoriumi, skiriasi uždėjimo procedūra.

Puskaukę su kvėpavimo filtru (F)

- Įsukite kvėpavimo filtrą.
- Užsidėkite kaukę (žr. apačioje).
- Patikrinkite, ar sistema sandari (**F**): Kvėpavimo filtrą uždenkite ranka ir įkvėpkite, kol susidarys vakuumas. Trumpam sulaikykite kvėpavimą. Vakuumas turi išlikti, jei ne: paveržkite dirželius arba naudokite kito dydžio kaukę.

Puskaukę su oro tiekimo filtru ar respiratoriumi (E)

- Užsidėkite kaukę (žr. apačioje).
- Patikrinkite, ar kaukės jungtis su filtru sandari (**E**): ranka suimkite filtro jungtį, kad atsirastų hermetiškumas, ir įkvėpkite, kol susidarys vakuumas. Trumpam sulaikykite kvėpavimą. Vakuumas turi išlikti, jei ne: paveržkite dirželius arba naudokite kito dydžio kaukę.
- Įsukite filtrą su oro tiekimu ar žarninį respiratorių.

Puskaukės uždėjimas (B, C, D)

Puskaukę su elastiniu tinkleliu (**B1, C1, D1**):

- Atpalaiduokite tvirtinimo dirželius: Tvirtinimo dirželių galus patraukite iki galo prie elastinio tinklelio.
- Puskaukę pritraukite prie elastinio tinklelio.
- Užspauskite uždarymo kabliukus (**B1**).
- Uždėkite puskaukę ant nosies ir burnos. Elastinį tinklėlį užmaukite ant galvos ir uždėkite ant pakaušio (**C1**).
- Tvirtinimo dirželių galus patraukite tiek, kad puskaukę tvirtai priglustų prie veido (**D1**).

Puskaukę su elastine juosta (**B2, C2, D2**):

- Atpalaiduokite elastingą galvos juostą: Pakelkite liežuvėlį nykščiu ir patraukite elastingą galvos juostą kaip įmanoma plačiau rodyklės kryptimi (**B2**).
- Puskaukę uždėkite ant nosies ir burnos (**C2**).
- Elastinę juostą uždėkite ant pakaušio, tvirtinimo dirželius uždedant virš ausų.
- Elastinės juostos galus patraukite tiek, kol puskaukę tvirtai priglus prie veido (**D2**).

ATSARGIAI

Dėl barzdos ar įdubusių skruostikaulių gali sumažėti puskaukės sandarumas. Pavojus apsinuodyti! Naudoti galima tik glaudžiai prisispaudusias puskaukes su įmontuotu kvėpavimo filtru!

Po naudojimo

Puskaukė su elastiniu tinkleliu:

- Atidarykite abu uždaramuosius kabliukus. Tokiu būdu puskaukę galima lengvai nuimti ir patogiai nešioti ant krūtinės.

Puskaukė su elastine juosta:

- Atlaisvinkite elastinę juostą ir nuimkite puskaukę.

Valymas ir dezinfekavimas

NURODYMAS
Prieš valymą ar dezinfekavimą išimkite ir utilizuokite kvėpavimo filtrą. Naudokite tik toliau nurodytas valymo ir dezinfekavimo priemones. Per didelės dozės ir per ilgas veikimo laikas gali sukelti puskaukės pažeidimų!

Valymas

Jei valysite kaukę iš karto po naudojimo, išvengsite priešlaikinio kaukės nusidėvėjimo. Nenaudokite organinių tirpalų, pvz., acetono, alkoholio, benzolo, spirito, trichloretileno ir pan.

 ATSARGIAI
Kaukės korpusą valykite kruopščiai, kad ant jo neliktų odos priežiūros priemonių pėdsakų. Priešingu atveju gali sumažėti sandarinimo srities elastingumas ir puskaukė gali sandariai nebepriklusti. Tuomet kyla pavojus apsinuodyti!

- Visas dalis valykite drungnu vandeniu su universaliu valikliu ¹⁾ (pvz. Sekusept Cleaner arba Eltra) ir pašluoste.
- Išskalaukite švriu vandeniu ir išdžiovinkite max. 60 °C temperatūroje.

Dezinfekuokite

- Visas dalis sumerkite į dezinfekcijos vonią (pvz. Incidur¹⁾).
- Išskalaukite švriu vandeniu ir džiovinkite max. 60 °C temperatūroje.

Nurodymai dėl silikoninių kaukių valymo ir dezinfekavimo

Silikone kaupiasi valomosios ir dezinfekuojamosios priemonės. Dažnai valant ar dezinfekuojant silikone gali susikaupti valikliai. Siekiant to išvengti, rekomenduojama:

- Rekomenduojame naudoti aukščiau paminėtus valiklius, nes jie patikrinti nepriklausomų ekspertų.
- Laikykites naudojimo instrukcijoje nurodyto minimalaus veikimo laiko.
- Po valymo ar dezinfekavimo 10 min. kruopščiai išskalaukite visas dalis po tekančiu vandeniu.

Einamojo remonto darbai

Puskaukės tikrinimas

- Patikrinkite visas dalis, ar jos nesutrūkinėjusios, nesulūžusios ir nesideformavusios.

Vožtuvo diskeliai turi būti judrūs, vožtuvo lizdai švarūs ir nesugadinti.

Demontuokite puskaukę (G)

- Išsukite iš puskaukės kvėpavimo filtrą arba filtrą su oro tiekimu ar žarninį respiratorių.
- Išspauskite laikiklį (**G2**) ir sandarinimo profilį (**G1**) iš adapterio ir ištraukite iš jo kaukės korpusą

Įkvėpimo vožtuvo apžiūra

- Patikrinkite, ar vožtuvo lizdas nesuterštas ir nesugadintas.
- Jei vožtuvo diskelį reikia pakeisti ar išvalyti, paimkite jį už kraštelio ir nutraukite nuo kakliuko.

Iškvėpimo vožtuvo apžiūra

- Vožtuvo plokštelę ištraukti už kraštų.
- Patikrinkite, ar vožtuvo lizdas nesuterštas ir nesugadintas. Nuvalykite šluoste. Pasirūpinkite, kad sugedusį vožtuvo lizdą pakeistų specialistas.
- Padėkite vožtuvo diskelį ant lygaus paviršiaus. Plokštelę turi tolygiai prisispauti prie paviršiaus.

1) Laikykites atitinkamų naudojimo instrukcijos nurodymų.

Sumontuokite puskaukę (G)

- Užmaukite iškvėpimo vožtuvo diskelį ant kakliuko. Diskelis vožtuvo lizde turi gulėti tolygiai ir sandariai.
- Įkiškite kaukės korpusą į adapterį.
- Įvirtinkite įkvėpimo vožtuvo (**G1**) sandarinimo profilį.

 ATSARGIAI
Sandarinimo profilis turi būti gerai įdėtas į adapterį, kitaip puskaukė bus nesandari ir gali kilti apsinuodijimo pavojus!

- Laikiklius (**G2**) paspauskite iš vidaus ir išstumkite pro adapterio angas.
- Užmaukite įkvėpimo vožtuvo diskelį ant kakliuko. Diskelis ant sandarinamojo paviršiaus turi gulėti tolygiai.
- Sureguliuokite dirželius.

Sandarumo bandymas su bandymo prietaisu

- Sandarumo bandymą reikia atlikti po kiekvieno valymo ar atskirų dalių pakeitimo, pvz., bandymo prietaisu „Dräger Prestor“. Veiksmy planas:
- Sudrėkinkite iškvėpimo vožtuvo diskelį ir vožtuvo lizdą.
 - Su bandymo prietaisu padarykite 7 mbar vakuumą. Vožtuvus laikomas sandariu, jei po vienos minutės slėgis pasikeičia ne daugiau kaip 1 mbar.

Jei sandarumas nepakankamas, iškvėpimo vožtuvo diskelį ar sandarinamąjį žiedą reikia pakeisti.

Laikymas

Kaukę su įdėtu dailelių filtru laikykite sausoje ir vėsioje vietoje taip, kad ji nesideformuotų ir kad į ją nepatektų dulkių ir kenksmingųjų medžiagų. Laikymo temperatūra: nuo -10 °C iki 60 °C, esant <90 % santykinė oro drėgmei.

Saugokite nuo tiesioginio šviesos ar šilumos spinduliavimo.

Laikykites ISO 2230 nurodymų ir nacionalinių direktyvų dėl gumos gaminių laikymo, techninės priežiūros ir valymo.

Tikrinimo ir einamosios priežiūros intervalai

Atliekami darbai	Maksimalus laikas				
	Prieš naudojimą	Po naudojimo	Kas pusę metų	Kas 2 metus	Kas 4 metus
Tikrinimas prietaiso laikikliu	X				
Matomumo ir funkcijų patikrinimas		X	X ²⁾		
Valymas ir dezinfekavimas		X		X ¹⁾	
Iškvėpimo vožtuvo diskelio keitimas					X

1) Sandariai supakuotas puskaukės, kitaip kas pusę metų.

2) Sandariai supakuotas puskaukės kas du metus

Iškvėpimo vožtuvo diskelio pagaminimo metai apskaičiuojami pagal nurodytą metų skaičių ir taškų skaičių.

Utilizavimas

Kvėpavimo filtrus ir puskaukes reikia išmesti laikantis atitinkamų šalyje galiojančių atliekų išvežimui taikomų nuostatų. Informaciją apie tai suteikia atitinkamos aplinkos ir viešosios tvarkos institucijos.

Užsakymo lapas

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Įkvėpimo vožtuvo diskelis	R 53 309
Įkvėpimo vožtuvo fiksuojamasis mygtukas	R 26 646
Iškvėpimo vožtuvo diskelis	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Przestrzeżenie instrukcji obsługi

Obsługa półmaski i filtra oddechowego zakłada dokładną znajomość i przestrzeganie poniższej instrukcji obsługi oraz instrukcji obsługi zastosowanego filtra oddechowego. Półmaska i filtr oddechowy przeznaczone są wyłącznie do użytku opisanego poniżej.

Przeznaczenie

Półmaska Dräger X-plore 4740 z filtrem oddechowym może być używana jako urządzenie filtracyjne, chroniące przed szkodliwymi gazami, oparami i cząstkami stałymi. Wybór filtra oddechowego zależy od rodzaju zanieczyszczeń w otoczeniu.

Półmaskę można stosować również jako przyłącze oddechowe dla urządzeń filtracyjnych z dmuchawą lub węzowych instalacji oddechowych.

Oznakowanie

Producent/nazwa produktu	Dräger/X-plore 4740/Znak CE/ EN 140:1998
Przyłącze filtra	RA = gwint okrągły Rd 40x1/7"
Materiał korpusu maski	SI = silikon TPE = elastomer termoplastyczny
Rozmiar	SM = mała-średnia/ ML = średnia-duża
Zaczep na głowę	R 55 224
Układ pasków	R 53 303
lub:	
Pasek na głowę	RM 06 709
Adapter paska na głowę	R 56 680

Nieoznakowane elementy

Tarcza zaworu wdechowego	R 53 309
Zaczep zaworu wdechowego	R 26 646
Tarcza zaworu wydechowego	RM 05 064

Co jest czym? (A1/A2)

1 Korpus maski	4 Zaczep na głowę	7 Pasek na głowę
2 Tarcza zaworu wdechowego	5 Układ pasków nośnych	8 Adapter paska na głowę
3 Tarcza zaworu wydechowego	6 Adapter	

Objaśnienie symboli



Uwaga! Przestrzegać instrukcji obsługi.



Ochrona dróg oddechowych przed gazami i oparami



Ochrona dróg oddechowych przed pyłem i cząstkami stałymi



Ochrona dróg oddechowych przy natryskiwaniu farb, środków dezynfekcyjnych i innych aerozoli



Ochrona dróg oddechowych przy rozprowadzaniu środków ochrony roślin i zwalczania szkodników



Ochrona dróg oddechowych przy pracach malarskich i lakierniczych



Ochrona dróg oddechowych przy szlifowaniu, używaniu pilarek i cięciu



Ochrona dróg oddechowych przy spawaniu i lutowaniu

Warunki użytkowania

- Zawartość tlenu w powietrzu otoczenia nie może spaść poniżej następujących wartości granicznych:
17 % obj. w Europie z wyjątkiem Holandii, Belgii, Wielkiej Brytanii
19 % obj. w Holandii, Belgii, Wielkiej Brytanii, Australii, Nowej Zelandii.
- W pozostałych krajach przestrzegaj przepisów krajowych!
- Nie używaj przyrządów filtrujących w nieprzewietrzonych zbiornikach, rowach, kanałach, itd.
- Rodzaj i stężenie szkodliwych substancji muszą być znane.
- Należy pamiętać o niezbędnych okularach ochronnych i nakryciu głowy.
- Dobrać odpowiedni filtr oddechowy. Waga filtra oddechowego nie może przekraczać 300 g. Przestrzegać instrukcji obsługi filtra oddechowego!

- Przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących obchodzenia się ze sprzętem ochronnym dróg oddechowych (w Niemczech np. BGR 190, w Australii i Nowej Zelandii np. AS/NZS 1715:1994 „Selection, use and maintenance of respiratory protective devices”).
- Urządzenie filtrujące przeznaczone jest do użytku wyłącznie przez przeszkolone osoby!
- Podczas stosowania w obszarach zagrożonych eksplozją należy spryskać półmaskę środkiem antystatycznym lub wodą.
- Temperatura podczas stosowania: od -30 do 60 °C

Zastosowane filtry oddechowe

Można używać następujących filtrów z dopuszczeniem zgodnie z EN 14387:2004 i EN 143:2000 wzgl. AS/NZS 1716 i o masie maksymalnej 300 g oraz z przyłączem wg EN 148-1:

- Filtr cząstek stałych,
- Pochłaniacz przeciwgazowy,
- Filtr zespolony

Alternatywnie można podłączać urządzenia filtracyjne z dmuchawą X-plore 7300, X-plore 7500 i Panorama BelAir GC lub węzowe instalacje oddechowe na sprężone powietrze Abil-R i X-plore 9000.

Użytkowanie

Procedura zakładania różni się w zależności od tego, czy półmaska używana będzie z filtrem oddechowym czy też z urządzeniem filtracyjnym z dmuchawą lub węzową instalacją oddechową.

Półmaska z filtrem oddechowym (F)

- Przykręcić filtr oddechowy.
- Założyć półmaskę (patrz niżej).
- Sprawdzić, czy system jest szczelny (F):
Uszczelnąć filtr oddechowy ręką i wdychać powietrze aż do powstania podciśnienia.
Na krótko wstrzymać oddech.
Podciśnienie musi zostać zachowane, w przeciwnym razie:
Dociągnąć paski lub użyć innego rozmiaru.

Półmaska z urządzeniem filtracyjnym z dmuchawą lub węzową instalacją oddechową (E)

- Założyć półmaskę (patrz niżej).
- Sprawdzić, czy przyłącze oddechowe jest szczelne (E):
Uszczelnąć przyłącze filtra ręką i wdychać powietrze aż do powstania podciśnienia.
Na krótko wstrzymać oddech.
Podciśnienie musi zostać zachowane, w przeciwnym razie:
Dociągnąć paski lub użyć innego rozmiaru.
- Wkręcić urządzenie filtracyjne z dmuchawą lub węzową instalacją oddechową.

Zakładanie półmasksi (B, C, D)

Półmaska z zaczepem na głowę (B1, C1, D1):

- Rozciągnąć układ pasków nośnych:
Końce układu pasków nośnych rozciągnąć do oporu w stronę zaczepu na głowę.
- Półmaskę nasunąć aż do zaczepu.
- Zamknąć haczyki (B1).
- Półmaskę założyć przez buzię i nos. Zaczep naciągnąć przez głowę i nałożyć z tyłu głowy (C1).
- Ściągnąć końce opasek, aż półmaska będzie mocno przylegać do twarzy (D1).

Półmaska z paskiem na głowę (B2, C2, D2):

- Rozciągnięcie paska na głowę:
Łącznik podnieść kciukiem i pasek na głowę rozciągnąć maksymalnie w kierunku strzałki (B2).
- Nakładanie półmasksi przez buzię i nos (C2).
- Nałożyć pasek na głowę na tył głowy, prowadząc przy tym układ pasków nośnych powyżej uszu.
- Ściągnąć końce paska na głowę, aż półmaska będzie mocno przylegać do twarzy (D2).

OSTROŻNIE

Broda lub mało wydatne kości policzkowe mogą spowodować nieszczelne przyleganie półmasksi do twarzy. Będzie wówczas istniało zagrożenie zatruciem!
Używać wyłącznie szczelnej półmasksi z zabudowanym filtrem oddechowym!

Po użyciu

Półmaska z zaczepem na głowę:

- Otworzyć obydwa haczyki zamknięcia. Zapewnia to wygodną pozycję położenia półmasks na piersi oraz pozwala na łatwe zdjęcie półmasks.

Półmaska z paskiem na głowę:

- Rozciągnąć pasek na głowę i zdjąć półmaskę.

Czyszczenie i dezynfekcja

WSKAZÓWKA

Przed przystąpieniem do czyszczenia i dezynfekcji zdjąć filtr oddechowy i ewent. przekazać do utylizacji.
Stosować wyłącznie wymienione poniżej dopuszczone środki czyszczące i dezynfekujące. Zbyt duża ilość dozowania i zbyt długi czas działania mogą doprowadzić do uszkodzenia półmasks!

Czyszczenie

Czyszczenie zaraz po użyciu zapobiega przedwczesnemu zużyciu. Nie używać rozpuszczalników organicznych, takich jak aceton, alkohol, benzen, trichloroetylen itp.

▲ OSTROŻNIE

Korpus maski czyścić dokładnie w taki sposób, aby na powierzchni nie pozostawały resztki produktów do pielęgnacji skóry.
W przeciwnym wypadku może dojść do utraty elastyczności w obszarze uszczelnień i półmaska nie będzie spełniała swojego ochronnego zadania. Będzie wówczas istniało zagrożenie zatruciem!

- Wszystkie elementy myć szmatką i letnią wodą z dodatkiem uniwersalnego środka czyszczącego¹⁾ (np. Sekusept Cleaner lub Eltra).
- Dokładnie wypłukać w czystej wodzie i wysuszyć w temperaturze maks. 60 °C.

Dezynfekcja

- Wszystkie elementy umieścić w kąpieli dezynfekującej (np. Incidur¹⁾).
- Dokładnie wypłukać w czystej wodzie i wysuszyć w temperaturze maks. 60 °C.

Wskazówki na temat czyszczenia i dezynfekcji masek silikonowych

Silikon ma tendencję do wchłaniania środków czyszczących i dezynfekcyjnych. Po kilkakrotnym czyszczeniu wzgl. dezynfekcji w silikonie mogą nagromadzić się różne środki. Może to powodować podrażnienia skóry podczas noszenia, dlatego:

- Należy najlepiej stosować wyżej wymienione środki, które zostały przetestowane przez niezależne instytuty badawcze.
- Ograniczyć do minimum czas oddziaływania, podane w przepisach dotyczących zastosowania.
- Po czyszczeniu i dezynfekcji dokładnie wypłukać wszystkie części pod bieżącą wodą przez 10 minut.

Prace utrzymywania w stanie sprawności

Sprawdzanie półmasks

- Sprawdzić wszystkie części pod kątem pęknięć, złamań lub odkształceń.
Podkładki zaworu muszą być ruchome, gniazda zaworu czyste i nienuszkodzone.

Demontaż półmasks (G)

- Wykręcić z półmasks filtr oddechowy lub urządzenie filtracyjne z dmuchawą wzgl. węzową instalacją oddechową.
- Wypchnąć kołki mocujące (G2) i profil uszczelniający (G1) z adaptera i wyciągnąć korpus maski z adaptera

Kontrola wzrokowa zaworu wdechowego

- Sprawdzić, czy tarcza zaworu wdechowego równomiernie przylega do powierzchni uszczelniającej.
- Jeżeli tarcza zaworu musi zostać wymieniona lub wyczyszczona, należy chwycić ją za obrzeże i ściągnąć z czopa.

Kontrola wzrokowa zaworu wydechowego

- Chwycić podkładkę zaworu za brzeg i wyciągnij.
- Sprawdzić gniazdo zaworu, czy nie jest zabrudzone i uszkodzone. Przetrzeć do czysta ściereczką, nie pozostawiającą włókien. Zlecić specjalistcie wymianę uszkodzonego gniazda zaworu.
- Położyć tarczę zaworu na płaskiej powierzchni. Tarcza powinna leżeć równomiernie i płasko.

1) Przestrzegać przynależnej instrukcji obsługi.

Montaż półmaski (G)

- Założyć tarczę zaworu wydechowego na czop. Tarcza powinna równomiernie i szczelnie przylegać do gniazda zaworu.
- Wcisnąć korpus maski w adapter.
- Zaczepić profil uszczelniający (**G1**) zaworu wdechowego.

 OSTROŻNIE
Profil uszczelniający musi być prawidłowo osadzony w adapterze, inaczej półmaska jest nieuszczelna i zachodzi niebezpieczeństwo zatrucia!

- Wetknąć kołki mocujące (**G2**) od wewnątrz przez otwory adaptera i zaczepić.
- Założyć tarczę zaworu wdechowego na czop. Tarcza zaworu powinna równomiernie przylegać do powierzchni uszczelniającej.
- Uporządkować zestaw pasek nośnych.

Badania szczelności przyrządem pomiarowym

Badanie szczelności należy przeprowadzać koniecznie po każdym czyszczeniu lub po wymianie pojedynczych części. Badać np. za pomocą przyrządu pomiarowego Dräger Prestor. W tym celu:

- Zwilżyć wodą tarczę zaworu wydechowego i gniazdo zaworu.
- Za pomocą przyrządu pomiarowego wytworzyć podciśnienie 7 mbar. Zawór jest szczelny, jeżeli w ciągu 1 minuty ciśnienie nie ulegnie zmianie o więcej niż 1 mbar.

Jeżeli szczelność jest niewystarczająca, należy wymienić tarczę zaworu wydechowego lub pierścień uszczelniający.

Składowanie

Przechowywać bez odkształceń w suchym i chłodnym pomieszczeniu bez zapylenia i substancji szkodliwych.

Temperatura składowania: -10 °C do 60 °C przy <90 % wilg. wzgl. Chronić maskę przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym i źródłem ciepła.

Przestrzegać wytycznej ISO 2230 oraz krajowych przepisów dotyczących przechowywania, konserwacji i czyszczenia wyrobów gumowych.

Terminy prac kontrolnych i konserwacyjnych

Czynności do wykonania	Maksymalny okres				
	Przed użyciem	Po użyciu	Co pół roku	Co 2 lata	Co 4 lata
Kontrola przez użytkownika maski	X				
Kontrola wzrokowa i kontrola sprawności		X	X ²⁾		
Czyszczenie i dezynfekcja		X		X ¹⁾	
Wymiana podkładek zaworu wydechowego					X

1) W przypadku hermetycznie opakowanych półmasek, w innym przypadku co pół roku.

2) W przypadku hermetycznie opakowanych półmasek co 2 lata

Rok produkcji tarczy zaworu wydechowego można wyliczyć z podanej liczby roku oraz liczby punktów.

Utylizacja

Filtr oddechowy i półmaskę należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów. Informacji na ten temat udzielają lokalne instytucje zajmujące się ochroną środowiska i porządkiem publicznym.

Lista zamówieniowa

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Tarcza zaworu wdechowego	R 53 309
Zaczepek zaworu wdechowego	R 26 646
Tarcza zaworu wydechowego	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Строго следуйте инструкциям по эксплуатации

При любом применении полумаски и респираторного фильтра требуется полное понимание и тщательное соблюдение данного руководства по эксплуатации, а также инструкций по эксплуатации применяемого респираторного фильтра. Полумаска и респираторный фильтр должны использоваться только для указанных в данном руководстве целей.

Назначение

Полумаска Dräger X-plore 4740 может использоваться в комбинации с респираторным фильтром в качестве фильтрующего респиратора, защищающего от воздействия вредных газов, паров и частиц. Выбор респираторного фильтра зависит от типа загрязнителя.

Полумаска может также использоваться для подключения фильтровых устройств с принудительной подачей воздуха и аппаратов с подачей воздуха по шлангу.

Маркировка

Изготовитель/ Наименование продукта	Dräger/X-plore 4740/ Маркировка CE/ EN 140:1998
Соединитель для фильтра	RA = Круглая резьба Rd 40x1/7"
Материал лицевой части маски	SI = силикон TPE = термопластический эластомер
Размер	SM = малый-средний/ ML = средний-большой
Оголовье	R 55 224
Головной ремень или:	R 53 303
Затылочный ремень	RM 06 709
Адаптер затылочного ремня	R 56 680

Элементы полумаски без маркировки

Диск впускного клапана	R53 309
Держатель впускного клапана	R26 646
Диск выпускного клапана	RM 05 064

Устройство полумаски (A1/A2)

1 Лицевая часть маски	4 Оголовье	7 Затылочный ремень
2 Диск впускного клапана	5 Головной ремень	8 Адаптер затылочного ремня
3 Диск выпускного клапана	6 Адаптер	

Пояснение символов



Внимание! Строго соблюдайте инструкции по эксплуатации.



Защита органов дыхания от газов и паров



Защита органов дыхания от пыли и частиц



Защита органов дыхания при распылении краски, дезинфицирующих средств и других аэрозолей



Защита органов дыхания при работе со средствами защиты растений и пестицидами



Защита органов дыхания во время малярных и красочных работ



Защита органов дыхания при шлифовке, фрезеровании или резке



Защита органов дыхания при сварке и пайке

Условия использования

- Содержание кислорода в окружающем воздухе не должно быть ниже следующих предельно допустимых значений:
17 об.% в Европе, за исключением Нидерландов, Бельгии, Великобритании
19 об.% в Нидерландах, Бельгии, Великобритании, Австралии, Новой Зеландии.
- Для других стран соблюдайте национальные предписания!
- Не входите в маске с респираторным фильтром в неветилируемые зоны, типа резервуаров, шурфов или трубопроводов.
- Должен быть известен тип загрязнителя.
- При необходимости обеспечьте надлежащую защиту глаз и головы.
- Используйте соответствующий респираторный фильтр. Вес респираторного фильтра не должен превышать 300 г. См. Руководство по эксплуатации респираторного фильтра!

- Соблюдайте действующие государственные инструкции по использованию респираторного снаряжения (например, BGR 190 в Германии, AS/NZS 1715:1994 "Подбор, использование и техническое обслуживание респираторного снаряжения" в Австралии и новой Зеландии).
- Фильтровое устройство может использоваться только должным образом проинструктированным персоналом!
- Применяя полумаску во взрывоопасных зонах, обработайте ее антистатическим аэрозолем или работайте под водяной завесой.
- Рабочая температура: -30 ... 60 °C

Пригодные респираторные фильтры

Разрешается использовать перечисленные фильтры, аттестованные согласно EN 14387:2004 и EN 143:2000 или AS/NZS 1716 весом не более 300 г. и соединитель, соответствующий EN 148-1:

- Противопылевой фильтр,
- Противогазовый фильтр,
- Комбинированный фильтр

В качестве альтернативы разрешается подсоединение фильтровых устройств с принудительной подачей воздуха X-plore 7300, X-plore 7500 и Panorama BelAir GC или аппаратов с подачей сжатого воздуха по шлангу Abil-R и X-plore 9000.

Использование полумаски

Процедура надевания зависит от того, будет ли полумаска использоваться вместе с респираторным фильтром, или с фильтровым устройством с принудительной подачей воздуха, либо вместе с аппаратом с подачей воздуха по шлангу.

Полумаска с респираторным фильтром (F)

- Привинтите респираторный фильтр.
- Наденьте полумаску (см. ниже).
- Проверьте герметичность системы (F):
Закройте фильтр рукой и вдохните, создав разрежение. На секунду задержите дыхание. Разрежение должно сохраняться; если разрежение не сохраняется:
Подтяните ремни маски, или используйте маску другого размера.

Полумаска с фильтровым устройством с принудительной подачей воздуха, либо с аппаратом с подачей воздуха по шлангу (E)

- Наденьте полумаску (см. ниже).
- Проверьте герметичность соединителя (E):
Закройте место подсоединения фильтра рукой и вдохните, создав разрежение.
На секунду задержите дыхание. Разрежение должно сохраняться; если разрежение не сохраняется:
Подтяните ремни маски, или используйте маску другого размера.
- Привинтите фильтровое устройство с принудительной подачей воздуха или аппарат с подачей воздуха по шлангу.

Надевание полумаски (B, C, D)

Для полумаски с оголовьем (B1, C1, D1):

- Максимально ослабьте головной ремень:
Оттяните до упора концы головного ремня в направлении оголовья.
- Сдвиньте полумаску к оголовью.
- Застегните пряжки (B1).
- Наденьте полумаску на рот и нос. Наденьте оголовье на голову и расположите на затылке (C1).
- Подтяните концы головного ремня, чтобы полумаска плотно прилегала к лицу (D1).

Для полумаски с затылочным ремнем (B2, C2, D2):

- Максимально ослабьте затылочный ремень:
Большим пальцем приподнимите язычок и как можно дальше сдвиньте затылочный ремень в направлении стрелки (B2).
- **Наденьте полумаску на рот и нос (C2).**
- Наденьте затылочный ремень на затылок, расположив головной ремень над ушами.
- Подтяните концы затылочного ремня, чтобы полумаска плотно прилегала к лицу (D2).

ВНИМАНИЕ

Борода или впалые щеки могут препятствовать правильному прилеганию полумаски. Опасность отравления!
Перед тем, как входить в загрязненную зону, проверьте, что полумаска плотно прилегает к лицу, и установлен респираторный фильтр!

После завершения работы

Для полумаски с оголовьем:

- Расстегнув застежки, вы сможете просто снять полумаску, которая останется висеть у вас на груди (опция быстрого снятия).

Для полумаски с затылочным ремнем:

- Ослабьте затылочный ремень и снимите полумаску.

Очистка и дезинфекция

УКАЗАНИЕ
Перед очисткой или дезинфекцией извлеките респираторный фильтр и при необходимости утилизируйте его. Применяйте только сертифицированные дезинфицирующие и очищающие средства. Полумаску можно повредить слишком большой дозой средства или длительной дезинфекцией!

Очистка

Очистка полумаски сразу же после использования помогает избежать преждевременного износа. Не используйте для очистки органические растворители типа ацетона, спирта, бензола, трихлорэтилена и т.д.

 ВНИМАНИЕ
Тщательно очищайте полумаску от остатков продуктов для ухода за кожей. Недостаточно тщательная очистка может привести к снижению эластичности уплотнителей и неправильному прилеганию полумаски. Опасность отравления!

- Тщательно промойте все части системы тканью и чистой водой с добавлением универсального очистителя¹⁾ (например, Sekusept Cleaner или Eltra).
- Прополощите полумаску в чистой проточной воде и просушите при температуре не более 60 °C.

Дезинфекция

- Погрузите все части полумаски в ванну с дезинфекционным препаратом (например, Incidur¹⁾).

- Прополощите полумаску в чистой проточной воде и просушите при температуре не более 60 °C.

Инструкции по очистке и дезинфекции силиконовой маски

Силикон способен поглощать очистители и дезинфицирующие средства. При многократных очистках или дезинфекциях данные средства могут проникать в силикон маски. В результате при ношении маски возможно раздражение кожи, поэтому:

- Используйте преимущественно указанные выше средства, испытанные независимыми организациями.
- Ограничивайте указанную в инструкциях продолжительность обработки до минимума.
- После очистки и дезинфекции тщательно промывайте все части маски в проточной воде в течение 10 минут.

Техническое обслуживание

Проверка полумаски

- Осмотрите все части маски на наличие трещин, изломов или деформации. Диски клапанов должны быть подвижными, седла дисков клапанов должны быть чистыми и без повреждений.

Разборка полумаски (G)

- Вывинтите из полумаски респираторный фильтр или фильтровое устройство с принудительной подачей воздуха либо аппарат с подачей воздуха по шлангу.
- Выдавите фиксатор (G2) и уплотнительный профиль (G1) из адаптера и вытяните из адаптера лицевую часть маски.

Наружный осмотр впускного клапана

- Убедитесь, что диск впускного клапана равномерно прилегает к уплотнительной поверхности.
- Если необходимо заменить или очистить диск клапана, возьмите его за край и снимите со штифта.

Внешний осмотр выпускного клапана

- Возьмите диск клапана за край и вытяните из седла.
- Осмотрите седло клапана на наличие грязи и повреждений. Протрите его чистой безволоконной салфеткой. Поврежденное седло клапана должно заменяться специалистами.
- Положите диск клапана на ровную поверхность. Диск клапана должен прилегать к поверхности равномерно и лежать совершенно плоско.

1) См. соответствующие Руководства по эксплуатации.

Сборка полумаски (G)

- Установите диск выпускного клапана на штифт. Диск клапана должен равномерно и плотно прилегать к седлу.
- Вставьте лицевую часть маски в адаптер.
- Закрепите уплотнительный профиль впускного клапана (G1).

 ВНИМАНИЕ
Уплотнительный профиль должен правильно располагаться в адаптере, в противном случае полумаска будет негерметичной – опасность отравления!

- Надавите на фиксаторы (G2) изнутри через отверстия адаптера и закрепите.
- Установите диск впускного клапана на штифт. Диск клапана должен равномерно прилегать к уплотнительной поверхности.
- Прикрепите ремни.

Проверка на герметичность с использованием испытательного оборудования

После каждой очистки или замены деталей тщательно проверяйте герметичность маски, например, используя испытательное устройство Dräger Prestor. Для этого:

- Смочите водой диск выпускного клапана и седло клапана.
- С помощью испытательного устройства создайте разрежение 7 мбар. Клапан считается герметичным, если через 1 минуту давление изменяется не более чем на 1 мбар.

При недостаточной герметичности замените диск выпускного клапана или уплотнительное кольцо.

Хранение

Храните маску в сухом, прохладном, незапыленном месте, не допуская деформации и воздействия вредных веществ. Температура хранения: -10 °C ... 60 °C при <90 % отн. влажн. Защищайте от воздействия прямых солнечных лучей и высокой температуры. Строго соблюдайте требования ISO 2230 и национальные Инструкции по хранению, уходу и чистке резинотехнических изделий.

График технического обслуживания

Необходимая операция	Не реже, чем				
	До использования	После использования	Каждые 6 месяцев	Каждые 2 года	Каждые 4 года
Проверка пользователем	X				
Осмотр и проверка работоспособности		X	X ²⁾		
Очистка и дезинфекция		X		X ¹⁾	
Замена диска выпускного клапана					X

1) Для полумасок в герметичной упаковке, в противном случае каждые 6 месяцев.

2) Для полумасок в герметичной упаковке каждые 2 года

Год изготовления диска выпускного клапана вычисляется на основе указанного года выпуска и количества точек.

Утилизация полумаски

Утилизируйте респираторный фильтр и полумаску в соответствии с действующими региональными предписаниями по утилизации отходов. Соответствующую информацию Вы сможете получить в местных органах защиты окружающей среды и правопорядка.

Спецификация заказа

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Диск впускного клапана	R 53 309
Держатель впускного клапана	R26 646
Диск выпускного клапана	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Upošteevajte navodila za uporabo

Predpogoj za kakršno koli rokovanje s polmasko in dihalnim filtrom je natančno poznavanje in upoštevanje teh navodil za uporabo ter navodil za uporabo pripadajočega dihalnega filtra. Polmaska in dihalni filter sta namenjena samo za opisano uporabo.

Namen uporabe

Polmaska Dräger X-plore 4740 se lahko uporablja z dihalnim filtrom kot filtrirna dihalna naprava, ki varuje pred nevarnimi plini, hlapi in delci. Izbira dihalnega filtra se ravna po nevarnih snoveh v okolju. Polmaska se lahko uporablja tudi kot priključena dihalna naprava za filtrirne dihalne naprave z ventilatorjem in dihalne aparate s cevjo.

Označevanje

Proizvajalec/ime proizvoda	Dräger/X-plore 4740/oznaka CE/ EN 140:1998
Priključek filtra	RA = okrogli navoj Rd 40x1/7"
Material telesa maske	SI = silikon TPE = termoplastičen elastomer SM = majhna-srednja/ ML = srednja-velika
Velikost	R 55 224
Naglavni "pajek"	R 53 303
Pripenjalni trakovi ali:	
Naglavni trak	RM 06 709
Adapter za naglavni trak	R 56 680

Neoznačeni sestavni deli

Ventilna ploščica za vdihavanje	R 53 309
Držalni gumb ventila za vdihavanje	R 26 646
Ventilna ploščica za izdihavanje	RM 05 064

Kaj je kaj? (A1/A2)

1 Telo maske	4 Naglavni "pajek"	7 Naglavni trak
2 Ventilna ploščica za vdihavanje	5 Pripenjalni trakovi	8 Adapter za naglavni trak
3 Ventilna ploščica za izdihavanje	6 Adapter	

Razlaga simbolov



Pozor! Upošteevajte navodila za uporabo.



Zaščita dihal pred plini in hlapi



Zaščita dihal pred prahovi in delci



Zaščita dihal pri razprševanju barv, razkužil in drugih aerosolov



Zaščita dihal pri razprševanju sredstev za zaščito rastlin in zatiranje škodljivcev



Zaščita dihal pri pleskarskih delih in lakiranju



Zaščita dihal pri brušenju, žaganju in rezanju



Zaščita dihal pri varjenju in spajkanju

Pogoji za uporabo

- Vsebnost kisika v okoljskem zraku ne sme pasti pod naslednje mejne vrednosti:
17 vol. % v Evropi razen Nizozemske, Belgije, Združenega kraljestva
19 vol. % na Nizozemskem, v Belgiji, Združenem kraljestvu, Avstraliji, Novi Zelandiji.
Pri drugih državah upoštevajte nacionalne predpise!
- S filtrirnimi dihalnimi napravami ne smete vstopati v neprezračevane rezervoarje, jame, kanale itd.
- Znana mora biti vrsta nevarnih snovi.
- Pazite na potrebno zaščito oči in glave.
- Izberite ustrezen dihalni filter. Masa dihalnega filtra ne sme presegati 300 g. Upošteevajte navodila za uporabo dihalnega filtra!

- Upošteвайте nacionalne direktive za ravnanje z zaščitnimi dihalnimi napravami (v Nemčiji npr. BGR 190, v Avstraliji in Novi Zelandiji npr. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filtrirno dihalno napravo lahko uporabljajo samo poučene osebe!
- Za uporabo na eksplozijsko ogroženih območjih naprшите polmasko z antistatičnim razpršilom ali uporabljajte vodno zaveso.
- Temperatura uporabe: -30 do 60 °C

Uporabljeni dihalni filtri

Uporabljate lahko naslednje filtre, odobrene po EN 14387:2004 in EN 143:2000 oz. AS/NZS 1716 z največjo maso 300 g in priključkom po EN 148-1:

- protiprašne filtre
- plinske filtre
- kombinirane filtre

Druga možnost je, da priključite filtrirne dihalne naprave z ventilatorjem X-plore 7300, X-plore 7500 in Panorama BelAir GC ali dihalne aparate s cevjo na stisnjen zrak Abil-R in X-plore 9000.

Uporaba

Postopek nameščanja polmaske je različen glede na to, ali uporabljate polmasko z dihalnim filtrom ali s filtrirno dihalno napravo z ventilatorjem oz. z dihalnim aparatom s cevjo.

Polmaska z dihalnim filtrom (F)

- Privijte dihalni filter.
- Namestite si polmasko (glejte spodaj).
- Kontrolirajte, ali sistem tesni (F):
Zatesnite dihalni filter z roko in vdihnite, da nastane podtlak. Zadržujte zrak nekaj časa.
Podtlak se ne sme zmanjšati, sicer:
Pritegnite trakove ali uporabite drugo velikost.

Polmaska s filtrirno dihalno napravo z ventilatorjem oz. z dihalnim aparatom s cevjo (E)

- Namestite si polmasko (glejte spodaj).
- Kontrolirajte, ali dihalni priključek tesni (E):
Zatesnite priključek filtra z roko in vdihnite, da nastane podtlak. Zadržujte zrak nekaj časa.
Podtlak se ne sme zmanjšati, sicer:
Pritegnite trakove ali uporabite drugo velikost.
- Privijte filtrirno dihalno napravo z ventilatorjem oz. dihalni aparat s cevjo.

Nameščanje polmaske (B, C, D)

Polmaska z naglavnim "pajkom" (B1, C1, D1):

- Razmaknite pripenjalne trakove:
Povlecite konce pripenjalnih trakov do konca k naglavnemu "pajku".
- Potisnite polmasko do naglavnega "pajka".
- Zapnite zaporni kavelj (B1).
- Namestite polmasko preko ust in nosu. Povlecite naglavnega "pajka" preko glave in ga namestite na zatilje (C1).
- Pritegnite konce pripenjalnih trakov, da polmaska tesno naleže na obraz (D1).

Polmaska z naglavnim trakom (B2, C2, D2):

- Razširite naglavni trak:
Privzdignite spono s palcem in povlecite naglavni trak čim dlje v smeri puščice (B2).
- Namestite polmasko preko ust in nosu (C2).
- Namestite naglavni trak na zatilje, pri tem napeljite pripenjalne trakove zgoraj mimo ušes.
- Pritegnite konce naglavnega traku, da polmaska tesno naleže na obraz (D2).

PREVIDNOST

Brada ali nizke ličnice lahko slabo vplivajo na potrebno tesno naleganje polmaske. Tedaj obstaja nevarnost zastrupitve! Masko začnite uporabljati samo, če se tesno prilega in če je vgrajen dihalni filter!

Po uporabi

Polmaska z naglavnim "pajkom":

- Odprite oba zaporna kavljaja. S tem omogočite udoben mirujoč položaj polmaske pred prsmi in jo lahko enostavno snamete.

Polmaska z naglavnim trakom:

- Razširite naglavni trak in snemite polmasko.

Čiščenje in razkuževanje

NAPOTEK

Pred čiščenjem in razkuževanjem snemite dihalni filter in ga po potrebi odstranite.
Uporabljajte samo spodaj navedena čistila in razkužila. Prevelika koncentracija in predolgo učinkovanje lahko poškodujeta polmasko!

Čiščenje

S čiščenjem takoj po uporabi preprečite prehitro obrabo. Ne uporabljajte organskih topil, kot so aceton, alkohol, bencen, špirit, trikloretilen idr.

⚠ PREVIDNOST

Telo maske morate očistiti tako temeljito, da na njem ne bo ostankov proizvodov za nego kože.
V nasprotnem primeru se lahko izgubi elastičnost tesnilnih delov in polmaska ne sedi več pravilno. Tedaj obstaja nevarnost zastrupitve!

- Vse dele očistite z mlačno vodo z dodatkom univerzalnega čistilnega sredstva¹⁾ (npr. Sekusept Cleaner ali Eltra) in s krpo.
- Sperite s čisto vodo in sušite pri temperaturi največ 60 °C.

Razkuževanje

- Vse dele položite v razkužilno kopel (npr. Incidur¹⁾).
- Sperite s čisto vodo in sušite pri temperaturi največ 60 °C.

Napotki za čiščenje in razkuževanje silikonskih mask

Silikon je nagnjen k navzemanju čistil in razkužil. Pri večkratnem čiščenju oz. razkuževanju se lahko ta sredstva v silikonu koncentrirajo. Posledica je lahko draženje kože pri nošenju maske, zato:

- Uporabljajte prednostno v nadaljevanju navedena sredstva, ki so jih preskusili neodvisni preskusni inštituti.
- Skrajšajte čase učinkovanja, navedene v predpisih za uporabo na minimalno mero.
- Po čiščenju in razkuževanju vse dele vedno temeljito spirajte 10 minut v tekoči vodi.

Vzdrževanje

Kontrola polmaske

- Preglejte vse dele, ali so morda razpokani, nalomljeni ali deformirani.
Ventilne ploščice se morajo premikati, sedeži ventilov morajo biti čisti in nepoškodovani.

Demontaža polmaske (G)

- Odvijte dihalni filter ali filtrirno dihalno napravo z ventilatorjem oz. dihalni aparat s cevjo iz polmaske.
- Pritisnite pritrdilni čepek (**G2**) in tesnilni profil (**G1**) iz adapterja in izvlecite telo maske iz adapterja.

Kontrola videza ventila za vdihavanje

- Preverite, ali ventilna ploščica za vdihavanje enakomerno nalega na tesnilno površino.
- Če je treba ventilno ploščico zamenjati ali očistiti, jo primite za rob in jo povlecite iz ventila.

Kontrola videza ventila za izdihavanje

- Primite ventilno ploščico za rob in jo izvlecite.
- Preverite, ali je sedež ventila umazan ali poškodovan. Obrišite ga do čistega s krpo brez muck. Zamenjavo poškodovanega sedeža ventila prepustite strokovnjakom.
- Položite ventilno ploščico na ravno površino. Ploščica mora nalegati enakomerno in ravno.

1) Upoštevajte pripadajoča navodila za uporabo.

Montaža polmaske (G)

- Pritisnite ventilno ploščico za izdihavanje v ventil. Ploščica mora nalegati na sedežu ventila enakomerno in tesno.
- Potisnite telo maske v adapter.
- Vtisnite tesnilni profil (**G1**) ventila za vdihavanje.

 PREVIDNOST
Tesnilni profil mora pravilno sedeti v adapterju, sicer polmaska ne tesni in obstaja nevarnost zastrupitve!

- Pritisnite pritrdilni čepek (**G2**) z notranje strani skozi luknje adapterja in ga vtisnite.
- Pritisnite ventilno ploščico za vdihavanje v ventil. Ploščica mora enakomerno nalegati na tesnilno površino.
- Uredite pritrdilne trakove.

Kontrola tesnjenja s preskusno napravo

Praviloma je treba izvesti kontrolo tesnjenja po vsakem čiščenju ali menjavi posameznih delov, npr. s preskusno napravo Dräger Prestor. Tedaj:

- Navlažite ventilno ploščico za izdihavanje in sedež ventila z vodo.
- Ustvarite podtlak 7 mbar s preskusno napravo. Smatra se, da ventil tesni, če sprememba tlaka v 1 minuti ni večja od 1 mbar. Če tesnjenje ni ustrezno, je treba zamenjati ventilno ploščico za izdihavanje ali tesnilni obroček.

Shranjevanje

Shranjujte brez deformacij, na suhem in hladnem mestu brez prahu in škodljivih snovi.

Temperatura pri shranjevanju: -10 °C do 60 °C pri <90 % rel. vlažnosti.

Zaščitite pred direktnim svetlobnim in toplotnim sevanjem.

Upošteвайте ISO 2230 in nacionalne direktive za shranjevanje, vzdrževanje in čiščenje gumijastih izdelkov.

Kontrolni in vzdrževalni časovni intervali

Potrebna dela	Maksimalni roki				
	Pred uporabo	Po uporabi	Vsake pol leta	Vsaki 2 leti	Vsaka 4 leta
Kontrola, ki jo izvaja uporabnik naprave	X				
Kontrola videza in delovanja		X	X ²⁾		
Čiščenje in razkuževanje		X		X ¹⁾	
Menjava ventilne ploščice za izdihavanje					X

1) Pri neprodušno pakiranih polmaskah, sicer na vsake pol leta

2) Pri neprodušno pakiranih polmaskah vsaki 2 leti

Leto izdelave ventilne ploščice za izdihavanje izračunate iz navedenega števila za leto in števila točk.

Odstranjevanje

Odstranjujte dihalni filter in polmasko v skladu z vsakokrat veljavnimi lokalnimi predpisi o odstranjevanju odpadkov. Informacije o tem dajejo krajevni organi za varstvo okolja in javnega reda.

Seznam za naročanje

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Ventilna ploščica za vdihavanje	R 53 309
Držalni gumb ventila za vdihavanje	R 26 646
Ventilna ploščica za izdihavanje	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Dodržiavajte návod na použitie

Predpokladom pre akúkoľvek manipuláciu s polomaskou a filtrom na ochranu dýchacích ciest je presná znalosť a dodržiavanie tohto návodu na použitie ako aj návodu na použitie použitého filtra na ochranu dýchacích ciest. Polomaska a filter na ochranu dýchacích ciest sú určené len pre popísané použitie.

Účel použitia

Polomaska Dräger X-plore X-plore 4740 sa môže používať s filtrom na ochranu dýchacích ciest ako filtračné zariadenie, ktoré ochraňuje proti škodlivým plynom, parám a čistočkám. Výber filtra na ochranu dýchacích ciest sa riadi podľa škodlivín v okolí.

Polomaska sa môže používať aj ako prípojka pre dýchadlové filtračné zariadenia a hadicové zariadenia.

Označenie

Výrobca/názov produktu	Dräger/X-plore 4740/označenie CE/EN 140:1998
Prípojka filtra	RA = okrúhly závit Rd 40x1/7"
Materiál licnice	SI = silikón
	TPE = termoplastický elastomér
Veľkosť	SM = malá-stredná/ ML = stredná-veľká
Pavúk	R 55 224
Remienky	R 53 303
alebo:	
Hlavový pásik	RM 06 709
Adaptér pre hlavový pásik	R 56 680

Neoznačené súčiastky

Podložka vdychovacieho ventilu	R 53 309
Zastavovací gombík vdychovacieho ventilu	R 26 646
Podložka výdychového ventilu	RM 05 064

Čo je čo? (A1/A2)

1 Licnica	4 Pavúk	7 Hlavový pásik
2 Podložka vdychovacieho filtra	5 Remienky	8 Adaptér pre hlavový pásik
3 Podložka výdychového ventilu	6 Adaptér	

Vysvetlenie symbolov



Pozor! Dodržiavajte návod na použitie.



Ochrana dýchacích ciest proti plynom a parám



Ochrana dýchacích ciest proti prachu a čistočkám



Ochrana dýchacích ciest pri rozstrekanom nanášaní farieb, dezinfekčných prostriedkov a iných aerosólov



Ochrana dýchacích ciest pri rozstrekaní prostriedkov na ochranu rastlín a prostriedkov proti škodcom



Ochrana dýchacích ciest pri maliarskych a lakovacích prácach



Ochrana dýchacích ciest pri brúsení, pílení a rezaní



Ochrana dýchacích ciest pri zváraní a spájkovaní

Predpoklady pre použitie

- Obsah kyslíka v okolitom vzduchu nesmie klesnúť pod nasledovné medzné hodnoty:
17 obj.-% v Európe s výnimkou Holandska, Belgicka, Veľkej Británie
19 obj.-% v Holandsku, Belgicku, Veľkej Británii, Austrálii, na Novom Zélande.
V ostatných krajinách dbať na národné predpisy!
- Do nádrží bez vetrania, jám, kanálov atď. sa nesmie vstupovať s filtračným zariadením.
- Druh škodlivín musí byť známy.
- Musí sa dbať na nutnú ochranu očí a hlavy.
- Vyberte si vhodný filter na ochranu dýchacích ciest. Hmotnosť filtra na ochranu dýchacích ciest nesmie prekročiť 300 g. Dodržujte návod na použitie filtra na ochranu dýchacích ciest!

- Dbajte na národné smernice o zaobchádzaní so zariadeniami na ochranu dýchacích ciest (v Nemecku napr. BGR 190, v Austrálii a na Novom Zélande napr. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filtračné zariadenie smú používať len poučené osoby.
- Pre použitie vo výbušnom prostredí ošetrte polomasku antistatickým sprejom alebo použite vodný film.
- Teplota pri používaní: -30 až 60 °C

Použitelné filtre na ochranu dýchacích ciest

Môžu sa používať nasledovné filtre povolené podľa EN 14387:2004 a EN 143:2000 resp. AS/NZS 1716 s maximálnou hmotnosťou 300 g a prípojkou podľa EN 148-1:

- Filter na čistočky
- Plynový filter
- Kombinovaný filter

Alternatívne sa môžu pripojiť dýchadlové filtračné zariadenia X-plore 7300, X-plore 7500 a Panorama BelAir GC alebo hadicové zariadenia so stlačeným vzduchom Abil-R a X-plore 9000.

Použitie

Podľa toho, či sa polomaska používa s filtrom na ochranu dýchacích ciest alebo s dýchadlovým filtračným zariadením resp. hadicovým zariadením, je postup naloženia masky rozdielny.

Polomaska s filtrom na ochranu dýchacích ciest (F)

- Naskrutkujte filter na ochranu dýchacích ciest.
- Naložte polomasku (pozri dole).
- Skontrolujte, či je polomaska tesná (G):
Filter na ochranu dýchacích ciest prikryte rukou a vdýchnite, aby vznikol podtlak.
Zadržte nakrátko vzduch.
Podtlak musí vydržať, v opačnom prípade:
Pritiahnite pásy, alebo použite inú veľkosť.

Polomaska s dýchadlovým filtračným zariadením resp. hadicovým zariadením (E)

- Naložte polomasku (pozri dole).
- Skontrolujte, či je prípojka na dýchacie cesty tesná (E):
Prípojku filtra prikryte rukou a vdýchnite, aby vznikol podtlak.
Zadržte nakrátko vzduch.

Podtlak musí vydržať, v opačnom prípade.
Pritiahnite pásy, alebo použite inú veľkosť.

- Naskrutkujte dýchadlové filtračné zariadenie resp. hadicové zariadenie.

Natiahnúť polomasku (B, C, D)

Polomaska s pavúkom (B1, C1, D1):

- Remienky roztiahnuť na široko:
Konce remienkov pritiahnuť až na doraz k pavúku.
- Polomasku posunúť až k pavúku.
- Uzatváracie háky zavrieť (B1).
- Polomasku nasadiť na ústa a nos. Pavúk natiahnuť na hlavu a nasadiť na zadnú časť hlavy (C1).
- Konce remienkov pritiahnuť, aby polomaska pevne priliehala na tvár (D1).

Polomaska s hlavovým pásikom (B2, C2, D2):

- Hlavový pásik roztiahnuť na široko:
Príložku palcom nadvihnúť a hlavový pásik čo najďalej potiahnuť v smere šípky (B2).
- Polomasku nasadiť na ústa a nos (C2).
- Hlavový pásik nasadiť na zátylie, pritom ved' te remienky ponad uši.
- Konce hlavového pásika pritiahnuť, aby polomaska pevne priliehala na tvár (D2).

POZOR

Brady alebo nízko položené líčne kosti môžu mať negatívny vplyv na tesné priľahnutie polomasky. Potom hrozí nebezpečenie otravy! Používajte len s tesnou polomaskou a zabudovaným filtrom na ochranu dýchacích ciest!

Po použití

Polomaska s pavúkom:

- Otvorte obidva uzatváracie háky. Týmto sa umožní pohodlná poloha polomasky na hrudi a polomaska sa dá ľahko stiahnuť.

Polomaska s hlavovým páskom:

- Hlavový pásek naširoko roziahnuť a polomasku stiahnuť.

Čistenie a dezinfekcia

UPOZORNENIE

Pred čistením a dezinfekciou filter na ochranu dýchacích ciest vybrať a v prípade potreby zlikvidovať.

Používajte len nižšie uvedené povolené čistiace a dezinfekčné prostriedky. Príliš vysoké dávkovanie a príliš dlhý čas účinkovania môžu spôsobiť škody na polomasku!

Čistenie

Očistenie ihneď po použití zabráňuje predčasnému opotrebovaniu. Nepoužívajte organické rozpúšťadlá ako acetón, alkohol, benzén, lieh, trichlóretylén a pod.

⚠ POZOR

Lícnicu musí byť tak dôkladne vyčistená, aby na nej neostali žiadne zvyšky prípravkov na ošetrovanie pleti.

V opačnom prípade sa môže stratiť elasticita v oblasti tesnenia a polomaska už nebude správne sedieť. Potom hrozí nebezpečenstvo otravy!

- Všetky časti očistite vlažnou vodou do ktorej pridáte univerzálny čistiaci prostriedok¹⁾, (napr. Sekusept Cleaner alebo Eltra), a handrou.
- Opláchnite čistou vodou a pri teplote maximálne 60 °C vysušte.

Dezinfikovanie

- Všetky časti vložte do dezinfekčného kúpeľa (napr. Incidur¹⁾).
- Opláchnite čistou vodou a pri teplote maximálne 60 °C vysušte.

Upozornenia k čisteniu a dezinfekcii silikónových masiek

Silikón má sklon absorbovať čistiace a dezinfekčné prostriedky. Pri opakovanom čistení resp. dezinfikovaní sa tieto prostriedky môžu v silikóne nahromadiť. Dôsledkom môže byť podráždenie pokožky pri nosení, preto:

- Odporúčame používať vyššie uvedené prostriedky, tieto boli odskúšané nezávislými skúšobňami.
- Obmedzte na minimum doby účinkovania, uvedené v predpisoch na použitie.
- Po vyčistení a dezinfikovaní dôkladne oplachujte všetky časti 10 minút pod tečúcou vodou.

Údržbárske práce

Polomasku preveriť

- Skontrolujte všetky časti, či nemajú trhliny, či sa na nich neprejavuje drobivosť a deformácie.

Podložky ventilu musia byť pohyblivé, sedlá ventilov musia byť čisté a nesmú byť poškodené.

Polomasku demontovať (G)

- Vyskrutkujte z polomasky filter na ochranu dýchacích ciest alebo dýchadlové filtračné zariadenie resp. hadicové zariadenie.
- Upevňovacie hrčky (G2) a tesniaci profil (G1) vytlačte z adaptéra a vytiahnite lícnicu z adaptéra.

Vizuálna kontrola vdychovacieho ventilu

- Preverte, či podložka vdychovacieho ventilu leží rovnomerne na tesniacej ploche.
- Ak je potrebné podložku ventilu vymeniť alebo vyčistiť, chyt' te podložku ventilu za okraj a stiahnite ju z čapu.

Vizuálna kontrola výdychového ventilu

- Chyt' te podložku ventilu za okraj a vytiahnite ju.
- Skontrolujte sedlo ventilu, či nie je znečistené alebo poškodené. Vytierajte ho dočista s utierkou, ktorá nepúšťa vlákna. Poškodené sedlo ventilu dajte vymeniť odborníkom.
- Položte podložku ventilu na rovnú plochu. Podložka má rovnomerne a rovno priliehať.

1) Dodržiavajte príslušný návod na použitie.

Polomasku zmontovať' (G)

- Zatlačte podložku výdychového ventilu na čap. Podložka má na sedle ventilu ležať rovnomerne a tesne.
- Zatlačte líčnicu do adaptéra
- Tesniaci profil (**G1**) vdychovacieho ventilu pripnúť'.

 POZOR
Tesniaci profil musí v adaptéri správne sedieť', inak je polomaska netesná a hrozí nebezpečie otravy!

- Upevňovacie hrčky (**G2**) vtlačte zvnútra cez diery adaptéra a pripnite ich.
- Zatlačte podložku vdychovacieho ventilu na čap. Podložka má rovnomerne priliehať' na tesniacu plochu.
- Pásky usporiadať'.

Skúška tesnosti so skúšobným prístrojom

Skúška tesnosti sa musí vykonať' zásadne po každom vyčistení alebo výmene jednotlivých dielov, napr. so skúšobným prístrojom Dräger Prestor. Pri tom:

- Podložku výdychového ventilu a sedlo ventilu navlhčíte vodou.
- So skúšobným prístrojom vytvorte podtlak 7 mbarov. Ventil sa pokladá za tesný, keď zmena tlaku po 1 minúte nie je väčšia než 1 mbar.

Ak tesnosť' nie je dostatočná, musí sa vymeniť' podložka výdychového ventilu alebo tesniaci krúžok.

Skladovanie

Skladujte bez zdeformovania na suchom, chladnom, bezprašnom mieste bez škodlivín.

Skladovacia teplota: -10 °C až 60 °C pri <90 % rel. vlhkosti.

Chráňte pred priamym svetelným a tepelným žiarením.

Dodržiavajte ISO 2230 a národné smernice o skladovaní, údržbe a čistení gumových výrobkov.

Intervaly skúšok a údržby

Práce, ktoré sa majú vykonať'	Maximálne lehoty				
	Pred použitím	Po použití	Polročne	Každé 2 roky	Každé 4 roky
Kontrola vykonaná používateľom zariadenia	X				
Vizuálna kontrola a skúška funkčnosti		X	X ²⁾		
Čistenie a dezinfekcia		X		X ¹⁾	
Výmena podložky výdychového ventilu					X

1) Pri vzdychotesne zabalených polomaskách, inak polročne.

2) Pri vzdychotesne zabalených polomaskách každé 2 roky

Rok výroby podložky výdychového ventilu sa vypočíta z uvedeného roku a počtu bodov.

Zlikvidovať'

Filter na ochranu dýchacích ciest a polomasku zlikvidujte podľa príslušných platných miestnych predpisov o likvidácii odpadov. Príslušné informácie získate na miestnych úradoch pre životné prostredie a poriadok.

Objednávaci zoznam

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Podložka vdychovacieho filtra	R 53 309
Zastavovací gombík vdychovacieho ventilu	R 26 646
Podložka výdychového ventilu	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Postupujte podle návodu k použití

Každá manipulace s polomaskou a dýchacím filtrem vyžaduje přesnou znalost a dodržování tohoto návodu k použití a návodu k použití použitého dýchacího filtru. Polomaska a dýchací filtr jsou určeny k použití pouze pro účely, které jsou zde uvedeny.

Účel použití

Polomaska Dräger X-plore 4740 může být použita s dýchacím filtrem jako filtrační dýchací přístroj, který chrání před škodlivými plyny, výparů a částicemi. Volba dýchacího filtru se řídí podle škodlivých látek, které jsou obsaženy v okolním prostředí. Polomasku je možno použít i jako dýchací přípojku u filtračních dýchacích přístrojů s dmýchadlem a hadicových dýchacích přístrojů.

Označení

Výrobce/Název výrobku	Dräger/X-plore 4740/Značka CE/ EN 140:1998
Přípojka filtru	RA = kulatý závit Rd 40x1/7"
Materiál tělesa masky	SI = silikon TPE = termoplastický elastomer
Velikost	SM = malá až střední/ ML = střední až velká
Soustava náhlavních popruhů	R 55 224
Pásky nebo:	R 53 303
Náhlavní pásek	RM 06 709
Adaptér pro náhlavní pásek	R 56 680

Neoznačené součásti

Podložka vdechového ventilu	R 53 309
Přidržený knoflík vdechového ventilu	R 26 646
Podložka výdechového ventilu	RM 05 064

Co je co? (A1/A2)

1 Tělo masky	4 Soustava náhlavních popruhů	7 Náhlavní pásek
2 Podložka vdechového ventilu	5 Pásky	8 Adaptér pro náhlavní pásek
3 Podložka výdechového ventilu	6 Adaptér	

Použité symboly



Pozor! Postupujte podle návodu k použití.



Ochrana dýchacích cest proti plynům a výparům



Ochrana dýchacích cest proti prachu a částicím



Ochrana dýchacích cest při nanášení barev, aplikaci dezinfekčních prostředků a jiných aerosolů stříkáním,



rostlin a postříků k likvidaci škůdců



Ochrana dýchacích cest při malířských a natěračských pracích



Ochrana dýchacích cest při broušení, řezání pilou a ostatních druzích řezání



Ochrana dýchacích cest při svařování a pájení

Předpoklady použití

- Obsah kyslíku v okolním vzduchu nesmí poklesnout pod následující mezní hodnoty:
17 obj. % v Evropě, kromě Nizozemí, Belgie a Velké Británie
19 obj. % v Nizozemí, Belgii, Velké Británii, Austrálii a na Novém Zélandě.
- Ostatní země: platí příslušné národní předpisy!
- S dýchacími filtračními přístroji se nesmí vstupovat do neodvětrávaných nádrží, jímek, kanálů atd.
- Musí být známo, o jaký druh škodlivých látek se jedná.
- Je třeba dbát na nezbytnou ochranu zraku a hlavy.
- Je třeba zvolit vhodný dýchací filtr. Hmotnost dýchacího filtru nesmí překročit 300 g. Řiďte se pokyny uvedenými v návodu k použití dýchacího filtru!

- Respektujte národní směrnice a předpisy k zacházení s ochrannými dýchacími přístroji (v Německu např. BGR 190, v Austrálii a na Novém Zélandě např. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filtrační dýchací přístroj smějí používat pouze poučené osoby!
- Při používání v oblastech ohrožených nebezpečím výbuchu ošetřete polomasku antistatickým sprejem anebo aplikujte rozprašenou vodní mlhu.
- Teplota při použití: -30 až 60 °C

Použitelné dýchací filtry

Lze použít následující filtry schválené podle norem EN 14387:2004 a EN 143:2000 resp. AS/NZS 1716, o maximální hmotnosti 300 g a s přípojkou podle normy EN 148-1:

- Filtr částic,
- Plynový filtr,
- Kombinovaný filtr

Alternativně lze připojit filtrační dýchací přístroje s dmýchadlem X-plore 7300, X-plore 7500 a Panorama BelAir GC nebo hadicové dýchací přístroje se stlačeným vzduchem Abil-R a X-plore 9000.

Použití

Postup při nasazování masky se liší podle toho, zda se používá polomaska s dýchacím filtrem nebo s filtračním dýchacím zařízením s dmýchadlem resp. s hadicovým dýchacím přístrojem.

Polomaska s dýchacím filtrem (F)

- Našroubujte dýchací filtr.
- Nasadte polomasku (viz dále).
- Zkontrolujte, zda je systém těsný (F):
Ucpěte dýchací filtr rukou a vdechnutím vytvořte v masce podtlak. Krátce zadržte dech.
Podtlak musí zůstat zachován. V opačném případě: Dotáhněte pásky nebo použijte masku jiné velikosti.

Polomaska s filtračním dýchacím přístrojem s dmýchadlem resp. s hadicovým dýchacím přístrojem (E)

- Nasadte polomasku (viz dále).
- Zkontrolujte, zda je dýchací přípojka těsná (E):
Ucpěte přípojku filtru rukou a vdechnutím vytvořte v masce podtlak.
Krátce zadržte dech.
Podtlak musí zůstat zachován. V opačném případě: Dotáhněte pásky nebo použijte masku jiné velikosti.
- Našroubujte filtrační dýchací přístroj resp. hadicový dýchací přístroj.

Nasazení polomasky (B, C, D)

Polomaska se soustavou náhlavních popruhů (B1, C1, D1):

- Nastavení pásků na větší velikost:
Přitáhněte konce pásků až na doraz k soustavě náhlavních popruhů.
- Posuňte polomasku až k soustavě náhlavních popruhů.
- Zavřete háčky uzávěru (B1).
- Nasadte polomasku na ústa a nos. Přetáhněte náhlavní popruhy přes hlavu a umístěte je v zátylku (C1).
- Přitáhněte konce pásků tak, aby polomaska pevně přiléhala k obličeji (D1).

Polomaska s náhlavním páskem (B2, C2, D2):

- Nastavení náhlavního pásku na větší velikost:
Palcem nadzdvihněte patku a přitáhněte pásek co nejdále ve směru šipky (B2).
- Nasadte polomasku na ústa a nos (C2).
- Přetáhněte náhlavní pásek do zátylku, pásky přitom vedte nad ušima.
- Přitáhněte konce náhlavního pásku tak, aby polomaska pevně přiléhala k obličeji (D2).

POZOR

Vousy nebo nízko posazené lícní kosti mohou negativně ovlivnit potřebné těsné usazení polomasky. Pak hrozí nebezpečí otravy! Použít v akci se smí pouze polomaska, která dokonale těsní a která je osazena dýchacím filtrem!

Po použití

Polomaska se soustavou náhlavních popruhů:

- Otevřete oba háčky uzávěru. Tím se polomaska dostane do polohy, kdy ji máte pohodlně uloženu na hrudi, a můžete ji snadno sejmut.

Polomaska s náhlavním páskem:

- Náhlavní pásek nastavte na větší velikost a polomasku sejměte.

Čištění a dezinfekce

POZNÁMKA

Před čištěním a dezinfekcí polomasky vyjměte dýchací filtr a případně jej zlikvidujte. Používejte pouze schválené čisticí a dezinfekční prostředky (viz níže). Příliš silné dávkování a dlouhé působení čisticích resp. dezinfekčních prostředků mohou polomasku poškodit!

Čištění

Očištění bezprostředně po použití zabraňuje předčasnému opotřebení. Nepoužívejte organická rozpouštědla, jako např. aceton, alkohol, benzen, technický lih, trichlóretylén apod.

▲ POZOR

Těleso masky je třeba vyčistit tak důkladně, aby na něm nezůstaly žádné zbytky kosmetických přípravků péče o pokožku. V opačném případě může polomaska ztratit pružnost v místech, kde má těsnit, a správně nesedí. Pak hrozí nebezpečí otravy!

- Všechny části polomasky omyjte vlažnou vodou s přídavkem univerzálního čisticího prostředku¹⁾ (např. Sekusept Cleaner nebo Eltra) a pomocí hadříku.
- Polomasku nakonec opláchněte čistou vodou a nechte ji vyschnout při teplotě do 60 °C.

Dezinfekce

- Všechny části vložte do dezinfekční lázně (např. Incidur¹⁾).
- Polomasku nakonec opláchněte čistou vodou a nechte ji vyschnout při teplotě do 60 °C.

Pokyny k čištění a dezinfekci silikonových masek

Silikon má sklon absorbovat čisticí a dezinfekční prostředky. Po několikerém čištění resp. dezinfekci se v něm tyto prostředky mohou ukládat. Důsledkem může být podráždění pokožky při nošení. Proto:

- Používejte přednostně uvedené prostředky, jež byly vyzkoušeny nezávislými zkušebními ústavy.
- Časy vystavení aktivnímu působení, uvedené v předpisech pro použití, omezte na minimum.
- Po čištění a dezinfekci všechny díly pokaždé důkladně omývejte tekoucí vodou po dobu 10 minut.

Udržování funkčního stavu

Kontrola polomasky

- Zkontrolujte všechny díly, zda nevykazují trhliny, nejsou zpuchřelé nebo zdeformované. Podložky ventilů musejí být pohyblivé, sedla ventilu musejí být čistá a nepoškozená.

Demontáž polomasky (G)

- Z polomasky vyšroubujte dýchací filtr nebo filtrační dýchací přístroj s dmýchadlem resp. hadicový dýchací přístroj.
- Upevňovací výstupky (G2) a těsnicí profil (G1) vytlačte z adaptéru a vytáhněte z něj těleso masky.

Vizuální kontrola vdechového ventilu

- Zkontrolujte, zda podložka vdechového ventilu rovnoměrně přiléhá k těsnicí ploše.
- Je-li třeba vyměnit nebo vyčistit podložku ventilu, uchopte ji za okraj a stáhněte s čepu.

Vizuální kontrola výdechového ventilu

- Podložku ventilu uchopte za okraj a vytáhněte ji.
- Zkontrolujte, zda sedlo ventilu není znečištěné či poškozené. Vyřete je do čista hadříkem nepouštějícím chlupy. Poškozené sedlo ventilu nechte vyměnit odborníkem.
- Položte podložku ventilu na rovný podklad. Podložka by měla k podkladu přiléhat rovnoměrně a v jedné rovině.

1) Respektujte pokyny příslušného návodu k použití.

Montáž polomasky (G)

- Podložku výdechového ventilu vtlačte na čep. Podložka musí rovnoměrně a těsně přiléhat k sedlu ventilu.
- Vsuňte těleso masky do adaptéru.
- Připojte těsnicí profil (G1) vdechového ventilu.

 POZOR
Těsnicí profil musí být v adaptéru uložen správně. V opačném případě polomaska netěsní a hrozí nebezpečí otravy!

- Upevňovací výstupky (G2) protlačte z vnitřní strany otvory v adaptéru a upevněte je.
- Upevněte podložku vdechového ventilu k čepu. Podložka musí rovnoměrně přiléhat k těsnicí ploše.
- Uspořádejte pásky do vhodné polohy.

Kontrola těsnosti testovacím přístrojem

Kontrolu těsnosti je třeba v zásadě provádět po každém čištění nebo výměně jednotlivých dílů. Vhodný je k tomu např. testovací přístroj Prestor firmy Dräger. K tomuto účelu:

- Navlhčete podložku výdechového ventilu a sedlo ventilu vodou.
- Vytvořte testovacím přístrojem podtlak 7 mbar. Ventil se považuje za těsný, pokud se tlak během 1 minuty nezmění o více než 1 mbar.

Není-li jeho těsnost dostatečná, je třeba podložku výdechového ventilu nebo těsnicí kroužek vyměnit.

Skladování

Polomasku skladujte tak, aby nedošlo k její deformaci, v suchých a chladných prostorách bez prachu a škodlivých látek.

Teplota uskladnění: -10 °C až 60 °C při relativní vlhkosti vzduchu <90 %.

Chraňte před přímým slunečním zářením a sálavým teplem.

Respektujte ISO 2230 a národní směrnice pro skladování, údržbu a čištění výrobků z pryže.

Časové intervaly kontrol a údržby

Prováděné činnosti	Maximální časové intervaly				
	Před použitím	Po použití	Pololetně	Každé 2 roky	Každé 4 roky
Kontrola prováděná nositelem přístroje	X				
Vizuální kontrola a kontrola funkce		X	X ²⁾		
Čištění a dezinfekce		X		X ¹⁾	
Výměna podložky výdechového ventilu					X

1) U vzduchotěsně balených polomasek, jinak každého půl roku.

2) U vzduchotěsně balených polomasek každé dva roky

Rok výroby podložky výdechového ventilu se vypočítává z uvedeného letopočtu a z počtu bodů.

Likvidace

Dýchací filtr a polomasku zlikvidujte v souladu s platnými místními předpisy pro odstraňování odpadů. Příslušné informace obdržíte u místních úřadů a úřadů pro životní prostředí.

Objednací seznam

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Podložka vdechového ventilu	R 53 309
Přidržený knoflík vdechového ventilu	R 26 646
Podložka výdechového ventilu	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

A használati utasításban foglaltakat be kell tartani!

A félmaszk és a légzési szűrő mindennemű kezelésének előfeltétele, hogy pontosan ismerjék és tartsák be a jelen használati utasításban, valamint a mindenkor alkalmazott légzőszűrő használati utasításában foglaltakat. A félmaszk és a légzőszűrő csak a leírt alkalmazásra van meghatározva.

Alkalmazási cél

A Dräger X-plore 4740 félmaszk egy légzőszűrővel szűrőkészülékként alkalmazható, amely káros gázok, gőzök, és részecskék ellen véd. A légzőszűrő kiválasztása a környezetben található káros anyagokra irányul.

A félmaszk kompresszoros szűrőkészülékek és tömlős készülékekhez is használható légzőcsatlakozóként.

Jelölések

Gyártó/Terméknév	Dräger/X-plore 4740/CE-jelzés/ EN 140:1998
Szűrőcsatlakozás	RA = Kerek menet Rd 40x1/7"
Álarctest anyaga	SI = Szilikon TPE = termoplasztikus elasztomer
Méret	SM = kicsi-közepes/ ML = közepes-nagy
Fejpók	R 55 224
Hevederzet	R 53 303
vagy:	
Fejszalag	RM 06 709
Adapter a fejszalaghoz	R 56 680

Nem jelölt alkatrészek

Belégzőszelep-tárcsa	R 53 309
A belégzőszelep tartógombja	R 26 646
Kilégzőszelep-tárcsa	RM 05 064

Magyarázat (A1/A2)

1 Álarctest	4 Fejpók	7 Fejszalag
2 Belégzőszelep-tárcsa	5 Hevederzet	8 Adapter a fejszalaghoz
3 Kilégzőszelep-tárcsa	6 Adapter	

Az alkalmazott szimbólumok jelentése

-  Figyelem! A használati utasítást tessék figyelembe venni.
-  Légzésvédelem gázok és gőzök ellen
-  Légzésvédelem porok és részecskék ellen
-  Légzésvédelem festékek, fertőtlenítőszeres és egyéb aeroszolok szóródó gyártása esetén
-  Légzésvédelem növényvédő és rovarirtó szerek gyártása esetén
-  Légzésvédelem festési és lakkozási munkáknál
-  Légzésvédelem köszörülési, fűrészelési és vágási munkáknál
-  Légzésvédelem hegesztési és forrasztási munkáknál

A használat előfeltételei

- A környező levegő oxigén-tartalma nem sülyedhet az alábbi határértékek alá:
17 térf.-% Európában, kivétel: Hollandia, Belgium és az Egyesült Királyság;
19 térf.-% Hollandiában, Belgiumban, az Egyesült Királyságban, Ausztráliában és Új-Zélandon.
Más országok esetében a nemzeti előírásokat kell figyelembe venni!
- Szellőzés nélküli tartályokba, gödrökbe, csatornába, stb. szűrőkészülékekkel nem szabad belépni.
- A káros anyagok fajtájának ismertetni kell lennie.
- Figyeljen a szükséges szem- és fejevédelemre.
- Válasszon alkalmas légzőszűrőt. A légzőszűrő súlya nem lépheti túl a 300 grammot. Tartsa be a légzőszűrő használati utasítását!

- Tartsa be a légzésvédő készülékekkel kapcsolatos nemzeti irányelveket (Németországban pl. BGR 190, Ausztráliában és Új-Zélandon pl. AS/NZS 1715:1994 "Légzésvédő készülékek kiválasztása, használata és karbantartása").
- A szűrőkészüléket csak betanított személyek használhatják!
- Robbanásveszélyes területeken történő alkalmazáshoz a félmaszkot kezelje antisztatikus spray-vel, vagy használjon vízfátylat.
- Alkalmazási hőmérséklet: -30 - 60 °C

Alkalmazható légzőszűrők

A következő, EN 14387:2004 és EN 143:2000 ill. AS/NZS 1716 szerint engedélyezett, maximálisan 300 g súlyú és EN 148-1 szerinti csatlakozójú szűrők alkalmazhatók:

- Részecskeszűrő,
- Gázsűrő,
- Kombinált szűrő.

Alternatívaként csatlakoztathatók az X-plore 7300, X-plore 7500 és Panorama BelAir GC kompresszoros szűrőkészülékek, vagy az Abil-R és X-plore 9000 sűrített levegős tömlős készülékek.

Használat

Aszerint, hogy a félmaszk légzőszűrővel vagy kompresszoros szűrőkészülékkel, ill. tömlős készülékkel használják-e, a felrakási eljárás különbözik.

Félmaszk légzőszűrővel (F)

- Csavarja be a légzőszűrőt.
- Tegye fel a félmaszkot (lásd alul).
- Ellenőrizze, hogy a rendszer tömített-e **(F)**:
A légzőszűrőt kézzel fogja be, és lélegezzen be, míg vákuum nem keletkezik.
Rövid időre tartsa vissza a levegőt.
A vákuumnak meg kell maradnia, különben:
Húzza után a szalagokat, vagy használjon másik méretet.

Félmaszk kompresszoros szűrőkészülékkel ill. tömlős készülékkel (E)

- Tegye fel a félmaszkot (lásd alul).
- Ellenőrizze, hogy a légzéscsatlakozó tömített-e **(E)**:
A szűrőcsatlakozót kézzel fogja be, és lélegezzen be, míg vákuum nem keletkezik.
Rövid időre tartsa vissza a levegőt.
A vákuumnak meg kell maradnia, különben:
Húzza után a szalagokat, vagy használjon másik méretet.
- Csavarja be a kompresszoros szűrőkészülék ill. a tömlős készülék.

Félmaszk felhelyezése (B, C, D)

Félmaszk fejpókkal **(B1, C1, D1)**:

- Hevederzet tágabbra állítása:
- A hevederzet végeit húzza egészen ütközésig a fejpókhoz.
- A félmaszkot tolja egészen be a fejpókig.
- A záróhorgokat zárja le **(B1)**.
- A félmaszkot tegye a száj és az orr fölé. A fejpókot húzza át a fej fölé, és fektesse a tarkóra **(C1)**.
- Húzza meg a hevederzet végeit, míg a félmaszk szorosan felfekszik az arcon **(D1)**.

Félmaszk fejszalaggal **(B2, C2, D2)**:

- A fejszalag tágabbra állítása:
A szíjat emelje meg a hüvelykujjával, és a fejszalagot a lehető legtávolabbra húzza a nyíl irányába **(B2)**.
- A félmaszkot tegye a száj és az orr fölé **(C2)**.
- A fejszalagot tegye fel a fej hátuljára, majd a hevederzetet a fülek fölött vezesse végig.
- Húzza meg a fejszalag végeit, míg a félmaszk szorosan fel nem fekszik az arcon **(D2)**.

VIGYÁZAT

A szakáll vagy a mélyen fekvő pofacsont hátrányosan befolyásolhatja a félmaszk szükséges szoros ülését. Ekkor mérgezésveszély áll fenn!
Az alkalmazást csak szoros félmaszkkal és beépített légzőszűrővel kezdje meg!

Használat után

Félmaszok fejpókokkal:

- Nyissa ki mindkét záróhorgot. Ezáltal lehetségessé válik a félmaszok kényelmes tárolási helyzete a mell előtt, és a félmaszok könnyedén levehető.

Félmaszok fejszalaggal:

- A fejszalagot állítsa tágra, és vegye le a félmaszokot.

Tisztítás és fertőtlenítés

MEGJEGYZÉS

A tisztítás és fertőtlenítés előtt a légszűrőt vegye le, és szükség esetén ártalmatlanítsa.

Csak az alább megadott engedélyezett tisztító- és fertőtlenítőszerkeket alkalmazza. A túl magas adagolás és a túl hosszú hatásideők károsodásokat okozhatnak a félmaszokon!

Tisztítás

A közvetlenül a használat utáni tisztítás megakadályozza az idő előtti elhasználódást. Ne használjon semmilyen szerves oldószert, mint például többek között acetont, alkoholt, benzolt, etanolt, triklór-etilént.

VIGYÁZAT

Az álarctestet olyan alaposan kell megtisztítani, hogy ne maradjon semmilyen bőrápoló termék maradvány az álarcon. Ellenkező esetben a tömitési területen a rugalmasság elveszhet, és a félmaszok már nem ül helyesen. Ekkor mérgezésveszély áll fenn!

- Minden részt langyos vízzel, univerzális tisztítószer¹⁾ (pl. Sekusept Cleaner vagy Eltra) hozzáadásával, és ronggyal tisztítsa meg.
- Végül tiszta vízzel öblítse le, és maximálisan 60 °C hőmérsékleten szárítsa meg.

Fertőtlenítés

- Minden alkatrészt helyezzen fertőtlenítő fürdőbe (pl. Incidur¹⁾).
- Végül tiszta vízzel öblítse le, és maximálisan 60 °C hőmérsékleten szárítsa meg.

Tanácsok szilikon álarcok tisztításához és fertőtlenítéséhez

A szilikon hajlamos felvenni a tisztító- és fertőtlenítőszerkeket.

Többszöri tisztítás ill. fertőtlenítés esetén a szerek feldúsulhatnak a szilikonban. A viselésnél bőringerlés lehet a következménye, ezért:

- Kitüntetetten az előbbieken megnevezett szereket alkalmazza, ezeket független vizsgáló intézetek tesztelték.
- Az alkalmazási előírásokban megnevezett hatásideket korlátozza minimálisan.
- A tisztítás és fertőtlenítés után minden alkatrészt mindig 10 percig alaposan öblítsen le folyóvízben.

Karbantartási munkák

Félmaszok ellenőrzése

- Minden alkatrészt vizsgáljon meg repedések, törékenységi vagy deformálódási szempontjából.
- A szeleptárcsáknak mozgathatóknak, a szeleptüleseknek tisztának és sérülésmentesnek kell lenniük.

Félmaszok szétszerelése (G)

- Csavarja ki a légszűrőt vagy a kompresszoros szűrőkészüléket ill. tömlős készüléket a félmaszokból.
- A rögzítógombokat (G2) és a tömitőprofil (G1) nyomja ki az adapterből, és az álarctestet húzza ki az adapterből

Belégzőszelep vizuális ellenőrzése

- Ellenőrizze, hogy a belégzőszelep-tárcsa egyenletesen fekszik-e fel a tömitőfelületen.
- Ha a szeleptárcsát ki kell cserélni vagy meg kell tisztítani, a szeleptárcsát a szélénél fogja meg és húzza ki a csapból.

Kilégzőszelep vizuális ellenőrzése

- A szeleptárcsát fogja meg a szélénél, és húzza ki.
- Vizsgálja meg a szeleptüleést szennyeződés és károsodás szempontjából. Nem szőszölő kendővel törölje tisztára. A sérült szeleptüleést szakemberrel cseréltesse ki.
- Fektesse a szeleptárcsát egy sík felületre. A tárcsának egyenletesen és síkan kell felfeküdnie.

1) Tartssa be a hozzátartozó használati utasítást.

A félmaszk összeszerelése (G)

- Nyomja rá a kilégzőszelep-tárcsát a csapra. A tárcsának egyenletesen és szorosan kell felfeküdnie a szelepválasztóra.
- Tolja be az álarctestet az adapterbe.
- Kapcsolja bele a belégzőszelep tömítőprofilját (G1).

▲ VIGYÁZAT
A tömítőprofilnak helyesen kell ülnie az adapterben, különben a félmaszk tömítetlen, és fennáll a mérgezésveszély!

- A rögzítőgombokat (G2) belülről nyomja keresztül az adapter lyukain és kapcsolja bele.
- A belégzőszelep-tárcsát kösse rá a csapra. A tárcsának egyenletesen kell felfeküdnie a tömítőfelületen.
- Rendezze el a hevederzetet.

Tömítettségvizsgálat vizsgáló készülékkel

Alapvetően minden egyes tisztítás vagy az egyes alkatrészek cseréje után be kell következnie egy tömítettségvizsgálatnak, pl. a Dräger Prestor vizsgáló készülékkel. Ehhez:

- Vízrel nedvesítse meg a kilégzőszelep-tárcsát és a szelepválasztót.
- A vizsgáló készülékkel hozzon létre 7 mbar vákuumot. A szelep akkor tekinthető tömítettnek, ha a nyomásváltozás 1 percen belül nem haladja meg az 1 mbar értéket.

Ha a tömítettség nem kielégítő, a kilégzőszelep-tárcsát vagy a tömítőgyűrűt ki kell cserélni.

Tárolás

Deformálódás nélkül, szárazon, hűvösen, pormentesen és káros anyagoktól mentesen kell tárolni.

Tárolási hőmérséklet: -10 °C - 60 °C, <90 % rel. páratartalom esetén.

Közvetlen fény- és hőszugárzástól védeni kell.

Tartsa be a gumitermékek tárolására, karbantartására és tisztítására vonatkozó ISO 2230 szabványt és a nemzeti irányelveket.

Ellenőrzési és karbantartási időközök

Végrehajtandó munkák	Maximális határidők				
	Használat előtt	Használat után	Félévente	2 évente	4 évente
A készülék viselője általi ellenőrzés	X				
Vizuális és működési vizsgálat		X	X ²⁾		
Tisztítás és fertőtlenítés		X		X ¹⁾	
A kilégzőszelep-tárcsa cseréje					X

- 1) Légmentesen csomagolt félmaszkok esetén, egyébként félévente.
2) Légmentesen csomagolt félmaszkok esetén minden 2 évben.

A kilégzőszelep-tárcsa gyártási éve a megadott évszámból és a pontok számából számítható.

A készülék ártalmatlanítása

A légszűrőt és a félmaszkot a mindenkor érvényes helyi hulladékelvezetési előírásoknak megfelelően kell kidobni. Erre vonatkozóan felvilágosítást a helyi környezetvédelmi hivatalok adnak.

Megrendelő-lista

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Belégzőszelep-tárcsa	R 53 309
A belégzőszelep tartógombja	R 26 646
Kilégzőszelep-tárcsa	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης

Κάθε χρήση της ημιπροσωπίδας και του φίλτρου αναπνοής προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση των παρόντων οδηγιών χρήσης καθώς και των οδηγιών χρήσης του φίλτρου αναπνοής που χρησιμοποιείται κάθε φορά. Οι ημιπροσωπίδες και τα φίλτρα αναπνοής έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί μόνο για την προβλεπόμενη χρήση τους.

Σκοπός χρήσης

Η ημιπροσωπίδα Dräger X-plore 4740 μπορεί σε συνδυασμό με ένα φίλτρο αναπνοής να χρησιμοποιηθεί ως συσκευή διήθησης, η οποία προστατεύει από βλαβερά αέρια, ατμούς και σωματίδια. Η επιλογή του φίλτρου αναπνοής εξαρτάται από τις επιβλαβείς ουσίες στην ατμόσφαιρα.

Η ημιπροσωπίδα μπορεί επιπλέον να χρησιμοποιηθεί ως προσωπίδα για συσκευές διήθησης αέρα και αναπνευστικές συσκευές με σωλήνα παροχής καθαρού αέρα.

Σήμανση

Κατασκευαστής/
Όνομα προϊόντος

Dräger/X-plore 4740/Σήμα CE/
EN 140:1998

Σύνδεση φίλτρου
Υλικό κατασκευής κυρίου
σώματος μάσκας
Μέγεθος

RA = κυκλικό σπείρωμα Rd 40x1/7"
SI = σιλικόνη
TPE = θερμοπλαστικά ελαστομερή
SM = μικρό-μεσαίο/
ML = μεσαίο-μεγάλο

Ελαστικό δίκτυ κεφαλής
Λάστιχο

R 55 224
R 53 303

ή:
Ιμάντας κεφαλής
Προσαρμογέας για
ιμάντα κεφαλής

RM 06 709
R 56 680

Εξαρτήματα χωρίς χαρακτηρισμό

Δίσκος βαλβίδας αναπνοής

R 53 309

Κουμπί βαλβίδας εισπνοής

R 26 646

Δίσκος βαλβίδας εκπνοής

RM 05 064

Τί είναι τί: (A1/A2)

1 κύριο σώμα μάσκας	4 Ελαστικό δίκτυ κεφαλής	7 Ιμάντας κεφαλής
2 Δίσκος βαλβίδας αναπνοής	5 Λάστιχο	8 Προσαρμογέας για ιμάντα κεφαλής
3 Δίσκος βαλβίδας εκπνοής	6 Προσαρμογέας	

Επεξήγηση συμβόλων



Προσοχή! Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης.



Προστασία αναπνοής από αέρια και ατμούς



Προστασία αναπνοής από σκόνες και σωματίδια



Προστασία αναπνοής από αιρούμενα σωματίδια χρωστικών, απολυμαντικών και άλλων αεροζόλ



Προστασία αναπνοής από ψεκασμό φυτοφαρμάκων και ζιζανιοκτόνων



Προστασία αναπνοής για εργασίες ελαιοχρωματισμού



Προστασία αναπνοής για εργασίες με τριβείο, πριόνι και φρέζα



Προστασία αναπνοής για εργασίες με μηχανήματα οξυγονοκόλλησης και συγκόλλησης

Προϋποθέσεις για τη χρήση

- Η περιεκτικότητα του αέρα σε οξυγόνο δεν επιτρέπεται να μειωθεί κάτω από τις ακόλουθες οριακές τιμές:
17 Vol.-% στην Ευρώπη με εξαίρεση την Ολλανδία, το Βέλγιο, τη Μεγάλη Βρετανία
19 Vol.-% στην Ολλανδία, το Βέλγιο, τη Μεγ. Βρετανία, την Αυστραλία, τη Νέα Ζηλανδία.
Για τις υπόλοιπες χώρες, προσέξτε τις εθνικές προδιαγραφές!
- Δεν επιτρέπεται η είσοδος με συσκευές διήθησης σε μη αεριζόμενες δεξαμενές, τάφρους, σήραγγες κτλ.
- Πρέπει να είναι γνωστό το είδος των βλαβερών ουσιών.
- Δώστε προσοχή στην απαραίτητη προστασία για τα μάτια και το κεφάλι.
- Επιλέξτε το κατάλληλο αναπνευστικό φίλτρο. Το αναπνευστικό φίλτρο δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 300 g. Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του αναπνευστικού φίλτρου!

- Δώστε προσοχή στις εθνικές οδηγίες σχετικά με τις προστατευτικές αναπνευστικές συσκευές (στη Γερμανία π.χ. BGR 190, σε Αυστραλία και Νέα Ζηλανδία π.χ. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Η χρήση της συσκευής διήθησης επιτρέπεται να γίνεται μόνον από εκπαιδευμένο προσωπικό!
- Για χρήση σε περιοχές που ενέχουν τον κίνδυνο έκρηξης χρησιμοποιήστε αντιστατικό σπρέι ή νερό στη ημιπροσωπίδα.
- Θερμοκρασία εν ώρα χρήσης: -30 έως 60 °C

Χρησιμοποιούμενα αναπνευστικά φίλτρα

Σύμφωνα με το EN 14387:2004 και το EN 143:2000/AS/NZS 1716 μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα παρακάτω επιτρεπόμενα φίλτρα με μέγιστο βάρος 300 g και σύνδεση σύμφωνα με τον EN 148-1:

- Φίλτρα σωματοδίων
- Φίλτρα αερίων,
- Φίλτρα συνδυασμού

Εναλλακτικά μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι συσκευές διήθησης με φυσητήρα X-plore 7300, X-plore 7500 και Panorama BelAir Gc ή οι συσκευές παροχής πεπιεσμένου αέρα με σωλήνα Abil-R και X-plore 9000.

Χρήση

Η διαδικασία εφαρμογής διαφέρει αναλόγως με το αν χρησιμοποιείται η ημιπροσωπίδα με αναπνευστικό φίλτρο ή αναπνευστική συσκευή με σωλήνα παροχής.

Ημιπροσωπίδα με αναπνευστικό φίλτρο (F)

- Βιδώστε το αναπνευστικό φίλτρο.
- Εφαρμόστε την ημιπροσωπίδα (βλέπε κάτω).
- Ελέγξτε εάν το σύστημα είναι στεγανό (F):
Φράξτε ερμητικά το φίλτρο με το χέρι σας και εισπνεύστε μέχρι να δημιουργηθεί υποπίεση.
Κρατήστε για λίγο την αναπνοή σας.
Η υποπίεση πρέπει να συνεχίσει να διατηρείται, ειδάλλως:
Επανασφίξτε τις λωρίδες ή χρησιμοποιήστε άλλο μέγεθος μάσκας.

Μάσκα ημίσεως προσώπου με συσκευή με αναπνευστική συσκευή φίλτρων με φυσητήρα ή με αναπνευστική συσκευή με σωλήνα παροχής αέρα (E)

- Εφαρμόστε την ημιπροσωπίδα (βλέπε κάτω).
- Ελέγξτε εάν το σύστημα είναι στεγανό (E):
Φράξτε ερμητικά το φίλτρο με το χέρι σας και εισπνεύστε μέχρι να δημιουργηθεί υποπίεση.
Κρατήστε για λίγο την αναπνοή σας.
Η υποπίεση πρέπει να συνεχίσει να διατηρείται, ειδάλλως:
Επανασφίξτε τις λωρίδες ή χρησιμοποιήστε άλλο μέγεθος μάσκας.
- Βιδώστε τη συσκευή φίλτρων με φυσητήρα ή τη συσκευή με σωλήνα παροχής αέρα.

Εφαρμογή ημιπροσωπίδας (B, C, D)

Ημιπροσωπίδα με ελαστικό δίκτυ κεφαλής (B1, C1, D1):

- Ανοίξτε το λάστιχο:
Τραβήξτε τα άκρα από το λάστιχο μέχρι να τερματίσουν στο ελαστικό δίκτυ.
- Σπρώξτε την ημιπροσωπίδα μέχρι το ελαστικό δίκτυ κεφαλής.
- Κλείστε το κούμπωμα (B1).
- Εφαρμόστε την ημιπροσωπίδα στη μύτη και στο στόμα. Περάστε το ελαστικό δίκτυ κεφαλής πάνω από το κεφάλι και τοποθετήστε το στο πίσω μέρος (C1).
- Σφίξτε τα άκρα του λάστιχου, μέχρι να εφαρμόσει καλά η ημιπροσωπίδα στο πρόσωπό σας (D1).

Ημιπροσωπίδα με ιμάντα κεφαλής (B2, C2, D2):

- Ανοίξτε τον ιμάντα:
Ανασηκώστε το γλωσσίδι με τον αντίχειρα και τραβήξτε τον ιμάντα όσο το δυνατόν με τη φορά του βέλους (B2).
- Εφαρμόστε την ημιπροσωπίδα στο στόμα και στη μύτη (C2).
- Εφαρμόστε τον ιμάντα στο πίσω μέρος του κεφαλιού, περνώντας τον λάστιχο πάνω από τα αυτιά.
- Σφίξτε τα άκρα του ιμάντα, μέχρι να εφαρμόσει καλά η ημιπροσωπίδα στο πρόσωπό σας (D2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Γενιάδες ή χαμηλά ζυγωματικά μπορεί να επηρεάσουν την απαραίτητα σωστή εφαρμογή της μάσκας. Τότε υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης! Η χρήση επιτρέπεται μόνο με στεγανή ημιπροσωπίδα και τοποθετημένο αναπνευστικό φίλτρο!

Μετά τη χρήση

Ημιπροσωπίδα με ελαστικό δίκτυο κεφαλής:

- Ανοίξτε και τα δύο κουμπώματα. Έτσι μπορείτε να κρεμάσετε άνετα την ημιπροσωπίδα μπροστά στο στήθος σας και να την αφαιρέσετε εύκολα.

Ημιπροσωπίδα με ιμάντα κεφαλής:

- Ανοίξτε τον ιμάντα και αφαιρέστε την ημιπροσωπίδα.

Καθαρισμός και απολύμανση

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Πριν από τον καθαρισμό και την απολύμανση, αφαιρέστε και πετάξτε, εάν χρειάζεται, το αναπνευστικό φίλτρο. Χρησιμοποιείτε μόνο τα παρακάτω αναφερόμενα, εγκεκριμένα υλικά καθαρισμού και απολύμανσης. Η πολύ μεγάλη δόση ή ο πολύ μεγάλος χρόνος δράσης μπορεί να προκαλέσει ζημιές στην ημιπροσωπίδα!

Καθαρισμός

Ο άμεσος καθαρισμός μετά τη χρήση αποτρέπει την πρόωρη φθορά. Μην χρησιμοποιείτε οργανικούς διαλύτες όπως ασετόν, αιθυλική αλκοόλη, βενζόλιο, οινόπνευμα, τριχλωραιθυλένιο κ.ο.κ.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

Το κύριο σώμα της μάσκας πρέπει να καθαριστεί τόσο καλά, ώστε να μην μείνουν πάνω υπολείμματα προϊόντων περιποίησης προσώπου. Διαφορετικά ενδέχεται να χαθεί η ελαστικότητα στην περιοχή στεγανοποίησης και να μην εφαρμόζει πλέον καλά η ημιπροσωπίδα. Τότε υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης!

- Καθαρίστε όλα τα τμήματα με χλιαρό νερό με προσθήκη απορρυπαντικού γενικής χρήσης¹⁾ (π.χ. Sekusept Cleaner ή Eltra) και ένα πανί.
- Ξεβγάλετε με καθαρό νερό και στεγνώστε σε μέγιστη θερμοκρασία 60 °C

Απολύμανση

- Τοποθετήστε όλα τα μέρη σε απολυμαντικό διάλυμα (π.χ. Incidur¹).
- Ξεβγάλετε με καθαρό νερό και στεγνώστε σε μέγιστη θερμοκρασία 60 °C

Υποδείξεις για τον καθαρισμό και την απολύμανση μάσκας από σιλικόνη

Η σιλικόνη τείνει να απορροφά μέσα καθαρισμού και απολύμανσης. Μετά από πολλές εργασίες καθαρισμού ή/και απολύμανσης ενδέχεται να συσσωρευτούν ουσίες στη σιλικόνη. Μπορεί να παρουσιαστεί ερεθισμός της επιδερμίδας όταν φοράτε τη μάσκα - για το λόγο αυτό:

- Προτιμάτε τα προαναφερθέντα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης, τα οποία έχουν ελεγχθεί από ανεξάρτητα αρμόδια ινστιτούτα.
- Περιορίστε στο ελάχιστο το χρόνο δράσης των προϊόντων που αναγράφεται στις οδηγίες χρήσης.
- Ξεπλύντε καλά μετά από τον καθαρισμό και την απολύμανση κάθε μέρος για 10 λεπτά με τρεχούμενο νερό.

Εργασίες προληπτικής συντήρησης

Έλεγχος ημιπροσωπίδας

- Εξετάστε όλα τα μέρη για σχισμές, ρωγμές ή παραμορφώσεις. Οι δίσκοι βαλβίδας πρέπει να κινούνται άνετα, οι θέσεις των βαλβίδων πρέπει να είναι καθαρές και χωρίς ενδείξεις φθοράς.

Αποσυρμαολόγηση ημιπροσωπίδας (G)

- Ξεβιδώστε το αναπνευστικό φίλτρο ή τη συσκευή ή την αναπνευστική συσκευή με σωλήνα παροχής αέρα από τη ημιπροσωπίδα.
- Πίστετε τους κόμπους στερέωσης (G2) και το προφίλ στεγανοποίησης (G1) ώστε να βγουν από τον προσαρμογέα και αφαιρέστε το κύριο σώμα της μάσκας.

Οπτική επιθεώρηση βαλβίδας εισπνοής

- Ελέγξτε εάν ο δίσκος βαλβίδας εισπνοής εφαρμόζει ομοιόμορφα στην επιφάνεια στεγανότητας.
- Όταν ο δίσκος βαλβίδας πρέπει να αντικατασταθεί ή να καθαριστεί, τον αφαιρείτε πιάνοντάς τον από την άκρη και τραβώντας την προεξοχή.

Οπτικός έλεγχος βαλβίδας εκπνοής

- Πιάστε το δίσκο της βαλβίδας από την άκρη και τραβήξτε τον.
- Ελέγξτε την έδρα της βαλβίδας για τυχόν σκόνες και υπολείμματα, καθώς και για βλάβες. Καθαρίστε με πανί που δεν αφήνει χνούδι. Εάν έχει υποστεί βλάβη η έδρα της βαλβίδας, αναθέστε την αντικατάστασή της σε ειδικούς.
- Τοποθετήστε το δίσκο της βαλβίδας σε μία επίπεδη επιφάνεια. Ο δίσκος πρέπει να εφάπτεται στην επιφάνεια ομοιόμορφα.

1) Λάβετε υπόψη σας τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

Συναρμολόγηση ημιπροσωπίδας (G)

- Πιέστε την προεξοχή του δίσκου βαλβίδας εκπνοής μέσα στην υποδοχή της. Ο δίσκος πρέπει να εφάπτεται ομοιόμορφα και στεγανά στην έδρα της βαλβίδας.
- Ωθήστε το κύριο σώμα της μάσκας στον προσαρμογέα.
- Κουμπώστε το προφίλ στεγανοποίησης (G1) της βαλβίδα εισπνοής.

 ΠΡΟΣΟΧΗ
Το προφίλ στεγανοποίησης πρέπει να εφαρμόζει σωστά στον προσαρμογέα, διαφορετικά η ημιπροσωπίδα δεν είναι στεγανή και υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης!

- Πιέστε από το εσωτερικό μέρος τις προεξοχές στερέωσης (G2) από τις οπές του προσαρμογέα και κουμπώστε τις.
- Πιέστε την προεξοχή του δίσκου βαλβίδας εκπνοής μέσα στην υποδοχή της. Ο δίσκος πρέπει να εφαρμόζει ομοιόμορφα στην επιφάνεια στεγανότητας.
- Ταξινομήστε τη διάταξη λωρίδων.

Έλεγχος στεγανότητας με συσκευή ελέγχου

Πρέπει καταρχήν να εκτελείται έλεγχος στεγανότητας μετά από κάθε καθαρισμό ή την τοποθέτηση νέων ανταλλακτικών εξαρτημάτων, π.χ. με τη συσκευή ελέγχου Prestor της Dräger. Για αυτό:

- Βρέξτε με νερό το δίσκο βαλβίδας εκπνοής και την έδρα της βαλβίδας.
- Δημιουργήστε συνθήκες υποπίεσης 7 mbar με τη συσκευή ελέγχου. Η βαλβίδα θεωρείται στεγανή όταν η μεταβολή πίεσης δεν είναι μεγαλύτερη από 1 mbar σε χρόνο 1 λεπτού.

Εάν η στεγανότητα δεν είναι επαρκής τότε πρέπει να αντικατασταθούν δίσκος βαλβίδας εκπνοής ή ο δακτύλιος στεγανοποίησης.

Αποθήκευση

Αποθηκεύετε χωρίς παραμορφώσεις, σε στεγνό και δροσερό μέρος χωρίς σκόνης και βλαβερές ουσίες.

Θερμοκρασία αποθήκευσης: -10 °C έως 60 °C με <90 % σχετική υγρασία.

Προστατέψτε από άμεση ηλιακή και θερμική ακτινοβολία.

Λάβετε υπόψη σας το ISO 2230 και τις εθνικές οδηγίες για τη φύλαξη, συντήρηση και τον καθαρισμό λαστιχένιων προϊόντων.

Διαστήματα ελέγχου και συντήρησης

Απαιτούμενες εργασίες	Μέγιστες δυνατές προθεσμίες				
	Πριν από τη χρήση	Μετά τη χρήση	Κάθε εξάμηνο	Κάθε 2 χρόνια	Κάθε 4 χρόνια
Έλεγχος από τον χρήστη	X				
Οπτικός έλεγχος και έλεγχος λειτουργίας		X	X ²⁾		
Καθαρισμός και απολύμανση		X		X ¹⁾	
Αντικατάσταση δίσκου βαλβίδας εκπνοής					X

- 1) Στις αεροστεγώς συσκευασμένες ημιπροσωπίδες, αλλιώς κάθε εξάμηνο.
- 2) Στις αεροστεγώς συσκευασμένες ημιπροσωπίδες κάθε 2 χρόνια.

Το έτος κατασκευής του δίσκου βαλβίδας εκπνοής υπολογίζεται από το αναγραφόμενο έτος και το σύνολο των τελειών.

Διάθεση στα απορρίμματα

Το αναπνευστικό φίλτρο και η ημιπροσωπίδα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες τοπικές διατάξεις διάθεσης απορριμμάτων. Σχετικές πληροφορίες παρέχουν οι τοπικές υπηρεσίες χωροταξίας και περιβάλλοντος.

Λίστα παραγγελίας

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Δίσκος βαλβίδας εισπνοής	R 53 309
Κουμπί βαλβίδας εισπνοής	R 26 646
Δίσκος βαλβίδας εκπνοής	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074

Kullanım talimatına dikkat edin

Yarım maskenin ve solunum filtresinin her kullanımı, bu kullanım talimatı ve kullanılacak olan solunum filtresine ait kullanım talimatının en iyi şekilde bilinmesini ve bu kullanım talimatlarına uyulmasını gerektirir. Yarım maske ve solunum filtresi sadece tarif edilen kullanım saha ve amacı içindir.

Kullanım amacı

Dräger X-plore 4740 yarım maske, bir solunum filtresi ile zararlı gazlara, buharlara ve parçacıklara karşı koruyan filtre aleti olarak kullanılabilir. Solunum filtresinin seçimi zararlı maddeye ve ortamına göre belirlenir.

Yarım maske ayrıca fanlı filtre aleti ve hortumlu cihazlar için solunum bağlantısı olarak kullanılabilir.

İşaretlemeler

Üretici/ürün adı

Dräger/X-plore 4740/CE İşareti/
EN 140:1998

Filtre bağlantısı

RA = yuvarlak vida dişli Rd 40x1/7"

Maske gövdesi malzemesi

SI = Silikon

TPE = termoplastik elastomer

Boy

SM = küçük-orta/ML = orta-büyük

Kafa ağı

R 55 224

Bantlama

R 53 303

veya:

Kafa bandı

RM 06 709

Kafa bandı adaptörü

R 56 680

İşaretlenmemiş parçalar

Solunum valfi pulu

R 53 309

Solunum valfinin tutma düğmesi

R 26 646

Nefes verme valfi pulu

RM 05 064

Ne nedir? (A1/A2)

1 Maske gövdesi	4 Kafa ağı	7 Kafa bandı
2 Solunum valfi pulu	5 Bantlama	8 Kafa bandı adaptörü
3 Nefes verme valfi pulu	6 Adaptör	

Sembol açıklaması



Dikkat! Kullanım talimatını dikkate alın.



Gazlara ve buharlara karşı solunum koruması



Tozlara ve parçacıklara karşı solunum koruması



Boya, dezenfekte maddesi ve diğer aerosollü püskürtmeli uygulamalarda solunum koruması



Bitki ve zararlılardan koruma maddelerinde solunum koruması



Boyama ve cilalama işlerinde solunum koruması



Törpüleme, testere ile kesme ve kesme çalışmalarında solunum koruması



Kaynak ve lehim çalışmalarında solunum koruması

Kullanım için gereken şartlar

- Ortam havasının oksijen oranı aşağıdaki sınır değerlerin altına inmemelidir:
Hollanda, Belçika, İngiltere hariç Avrupa'da % 17 Hac.
Hollanda, Belçika, İngiltere, Avustralya, Yeni Zelanda hariç % 19 Hac.
Diğer ülkeler için ulusal direktiflere dikkat edin!
- Havalandırılmamış haznelere, çukurlara, kanallara v.s. filtre aletleri ile girilmemelidir.
- Zararlı maddelerinin cinsi bilinmelidir.
- Gerekli olan göz ve kafa korumasına dikkat edin.
- Uygun solunum filtresini seçin. Solunum filtresinin ağırlığı 300 g'ı aşmamalıdır. Solunum filtresinin kullanım talimatlarını dikkate alın!

- Solunum koruma cihazlarının kullanımı ile ilgili ulusal yönetmeliklerini dikkate alın (Almanya'da örn. BGR 190, Avustralya'da ve Yeni Zelanda'da örn. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices").
- Filtre cihazı sadece eğitimli kişiler tarafından kullanılmalıdır!
- Patlama tehlikesi bulunan bölgelerde kullanım için yarım maskeye antistatik sprey ile işlem yapın veya su spreyi kullanın.
- Kullanım esnasında ısı: -30 ile 60 °C arası

Kullanılabilir solunum filtresi

Takip eden, EN 14387:2004 ve EN 143:2000 veya AS/NZS 1716'ya göre izin verilmiş filtreler, 300 g'lık azami ağırlık ile ve bağlantısı EN 148-1'e uygun kullanılabilir:

- Parçacık filtresi,
- Gaz filtresi,
- Kombine filtre

Alternatif olarak fanlı filtre aletleri X-plore 7300, X-plore 7500 ve Panorama BelAir GC veya basınçlı hava hortumlu cihazları Abil-R ve X-plore 9000 bağlanabilir.

Kullanım

Yarım maskenin solunum filtresi veya fanlı filtre cihaz veya hortumlu cihaz ile kullanılmasına göre kurulum prosedürü farklıdır.

Solunum filtreli yarım maske (F)

- Solunum filtresini vidalayın.
- Yarım maskeyi takın (bkz. aşağıda).
- Sistemin sızdırmaz olup olmadığını kontrol edin (F): Solunum filtresini elinizle tutun ve bir vakum oluşana kadar nefesinizi çekin. Nefesinizi kısa bir süre tutun. Vakum basıncı korunmalıdır, aksi takdirde: Bantları tekrar sıkın veya başka bir boy kullanın.

Fanlı filtre aletli veya hortumlu cihazlı (E) yarım maske

- Yarım maskeyi takın (bkz. aşağıda).
- Solunum bağlantısının sızdırmaz olup olmadığını kontrol edin (E): Filtre bağlantısını elinizle tutun ve bir vakum oluşana kadar nefesinizi çekin. Nefesinizi kısa bir süre tutun. Vakum basıncı korunmalıdır, aksi takdirde: Bantları tekrar sıkın veya başka bir boy kullanın.
- Fanlı filtre aletini veya hortumlu cihazı vidalayın.

Yarım maskeyi takın (B, C, D)

Kafa ağıllı yarım maske (B1, C1, D1):

- Bantlamanın genişletilmesi: Bantlamanın uçlarını tahdide kadar kafa ağına doğru çekin.
- Yarım maskeyi kafa ağına kadar itin.
- Kapatma kancasını kapatın (B1).
- Yarım maskeyi ağızınız ve burnunuzun üstüne oturtun. Kafa ağını kafanızın üzerinden çekin ve kafanızın arkasına oturtun (C1).
- Bantlamamanın ucunu, yarım maske yüze sıkıca oturana kadar çekin (D).

Kafa bantlı yarım maske (B2, C2, D2):

- Kafa bandının genişletilmesi: Kulakçıyı başparmağınızla kaldırın ve kafa bandını mümkün olduğunca ok yönünde çekin (B2).
- Yarım maskeyi ağızınız ve burnunuzun üzerine oturtun (C2).
- Kafa bandını kafanızın arkasına oturtun, bu arada bantlamaları kulağın üstünden götürün.
- Kafa bandının ucunu, yarım maske yüze sıkıca oturana kadar çekin (D2).

⚠ DİKKAT

Sakallar veya düşük elmacık kemikleri yarım maskenin gerekli sızdırmama özelliğini etkileyebilir. Bu durumda zehirlenme tehlikesi ortaya çıkar! Kullanımı sadece kapalı yarım maske ve takılı solunum filtresi ile gerçekleştirin!

Kullanımdan sonra

Kafa ağılı yarım maske:

- Her iki kapatma kancasından açın. Yarım maske bu sayede rahat bir şekilde göğüse indirilebilir ve yarım maske kolayca çıkarılabilir.

Kafa bantlı yarım maske:

- Kafa bandını genişletin ve yarım maskeyi çıkartın.

Temizlik ve dezenfeksiyon

NOT
Temizlik ve dezenfeksiyondan önce solunum filtresini çıkartın ve gerekirse imha edin. Sadece aşağıda sıralanmış ve izin verilmiş temizleme ve dezenfekte maddelerini kullanın. Dezenfekte maddesinin dozunun fazla kaçırılması ve yarım maskenin çok uzun süre bu maddenin içinde kalması, maskede hasar oluşmasına neden olabilir!

Temizlik

Kullandıktan hemen sonra yapılan temizlik zamanından önce aşınmayı engeller. Aseton, alkol, benzol, ispirto, triklor etilen v.b. organik çözücü maddeler kullanmayın.

⚠ DİKKAT
Maske gövdesinin temizliği, cilt bakım ürünlerinin artıkları maske gövdesinde kalmayacak kadar titiz yapılmalıdır. Aksi taktirde sızdırmazlık alanındaki elastikiyet kaybolabilir ve yarım maske artık doğru oturamaz. Bu durumda zehirlenme tehlikesi ortaya çıkar!

- Tüm parçaları ılık su ile her işe mahsus yıkama maddesi¹⁾ kullanarak (Örn; Sekusept Cleaner veya Eltra) ve bir bez ile temizleyin.
- Berrak su ile durulayın ve en fazla 60 °C'lik bir ısıda kurutun.

Dezenfekte etme

- Tüm parçaları dezenfeksiyon banyosuna (Örn; Incidur¹⁾) yatırın.
- Berrak su ile durulayın ve en fazla 60 °C'lik bir ısıda kurutun.

Silikon maskelerinin temizlenmesi ve dezenfeksiyonu hakkında uyarılar

Silikonun temizleme ve dezenfekte maddelerini emme özelliği vardır. Birçok kez temizlenmesi veya dezenfekte edilmesi durumunda maddeler silikonda çoğalabilir. Taşıma esnasında deri tahrişi ortaya çıkabilir, bu nedenden dolayı:

- Yukarıda belirtilen maddeleri kullanmaya tercih edin, bunlar bağımsız test enstitüleri tarafından test edilmiştir.
- Kullanım talimatlarında belirtilen etki sürelerini asgariye indirgeyin.
- Temizlenmesinden ve dezenfekte edilmesinden sonra her bir parçayı 10 dakika boyunca akan suda iyice durulayın.

Bakım çalışmaları

Yarım maskeyi kontrol edin

- Bütün parçaları yırtık, kırılabilirlik veya deformasyon konusunda inceleyin.
- Valf pulları hareketli, valf yuvaları temiz ve hasarsız olmalıdır.

Yarım maskenin sökülmesi (G)

- Solunum filtresi veya fanlı filtre aletini veya hortumlu cihazı yarım maskeden vidalayarak sökün.
- Sabitleme düğümünü (G2) ve sızdırmaz profili (G1) adaptörden bastırın ve maske gövdesini adaptörden çıkarıp alın.

Solunum valfinin göz ile kontrolü

- Solunum valfi pulunun sızdırmazlık yüzeyinde eşit bir şekilde durup durmadığını kontrol edin.
- Eğer valf pulunun değiştirilmesi veya temizlenmesi gerekiyorsa valf pulunu kenarından tutun ve tapasından çıkarıp alın.

Nefes verme valfinin göz ile kontrolü

- Valf pulunu kenarından tutun ve dışarı çekin.
- Valf yuvasını kirlenmeye ve hasara karşı kontrol edin. Toz bırakmayan bir bez ile temizleyin. Hasarlı valfi uzmanlara değiştirin.
- Valf pulunu düz bir yüzeye koyun. Pul eşit bir şekilde ve düz durmalıdır.

1) İlgili kullanma talimatını dikkate alın.

Yarım maskenin takılması (G)

- Nefes verme valfı pulunu tapasından bastırın. Pul, eşit bir şekilde ve sıkıca valf yuvasında durmalıdır.
- Maske gövdesini tekrar adaptörün içine itin.
- Solunum valfinin sızdırmazlık profilini (G1) düğümleyin.

▲ DİKKAT
Sızdırmazlık profili adaptöre doğru olarak oturmalıdır, aksi taktirde yarım maske sızdırır ve zehirlenme tehlikesi ortaya çıkar!

- Sabitleme düğümlemleri (G2) içteki adaptörün deliklerinden bastırın ve düğümleyin.
- Solunum valfı pulunu tapasından düğümleyin. Pul, sızdırmazlık yüzeyinde eşit bir şekilde durmalıdır.
- Bantları düzenlemek.

Kontrol cihazı ile sızdırmazlık kontrolü

Bir sızdırmazlık kontrolü, temel olarak her temizlemeden veya parçaların değişiminden sonra yapılmalı, örn. kontrol cihazı Dräger Prestor ile. Bunun için:

- Nefes verme valfı pulunu ve valf yuvasını su ile ıslatın.
- Kontrol cihazı ile 7 mbar'lık vakum basıncı oluşturun. Eğer 1 dakika içindeki basınç değişimi 1 mbar'dan fazla değilse, valf sızdırmaz olarak kabul edilir.

Eğer sızdırmazlık yeterli değilse Nefes verme valfı pulu veya sızdırmazlık bileziği değiştirilmelidir.

Depolama

Deforme etmeden kuru, serin, tozdan ve zararlı maddelerden arındırılmış ortamda saklayın.

Saklama ısısı: -10 °C ile 60 °C arası, <90% bağıl nemde.

Doğrudan ışık ve ısıdan koruyun.

Plastik ürünlerin depolanması, bakımı ve temizlemesi ile ilgili ISO 2230 ve ulusal yönetmelikleri dikkate alın.

Test ve bakım aralıkları

Yapılması gereken işler	Azami süreler				
	Kullanmaya başlamadan önce	Kullandıktan sonra	Altı ayda bir	2 yılda bir	4 yılda bir
Cihaz taşıyıcısının yapması gereken kontroller	X				
Göz ve fonksiyon kontrolü		X	X ²⁾		
Temizlik ve dezenfeksiyon		X		X ¹⁾	
Nefes verme valfı pulunun değiştirilmesi					X

- 1) Hava geçirmeyecek şekilde paketlenen yarım maskeler de, aksi taktirde altı ayda bir.
- 2) Hava geçirmeyecek şekilde paketlenen yarım maskeler de her 2 yılda bir.

Nefes verme valfı pulunun üretim yılı verilen yıldan ve nokta sayısından hesaplanabilir.

İmha etme

Solunum filtrelerini ve yarım maskeleri ilgili yerel atık imha etme talimatlarına uygun olarak imha edin.. Yerel çevre ve belediye dairelerinden bu konu hakkında bilgi alabilirsiniz.

Sipariş listesi

Dräger X-plore 4740 SI ML	R 55 874
Dräger X-plore 4740 SI SM	R 55 875
Dräger X-plore 4740 TPE ML	R 55 876
Dräger X-plore 4740 SI EH ML	R 56 710
Solunum valfı pulu	R 53 309
Solunum valfinin tutma düğmesi	R 26 646
Nefes verme valfı pulu	RM 05 064
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074



Australian
Standard
AS/NZS 1716 : 2003
Lic No 1346

SAI Global





Thank you for reading this data sheet.

For pricing or for further information, please contact us at our UK Office, using the details below.



UK Office

Keison Products,

P.O. Box 2124, Chelmsford, Essex, CM1 3UP, England.

Tel: +44 (0)330 088 0560

Fax: +44 (0)1245 808399

Email: sales@keison.co.uk

Please note - Product designs and specifications are subject to change without notice. The user is responsible for determining the suitability of this product.